叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 巴黎人——第十卷(the Parisians — Volume 10) 000001

2. 巴黎人——第十卷(the Parisians — Volume 10) 000002

3. 巴黎人——第十卷(the Parisians — Volume 10) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴黎人——第十卷(The Parisians — Volume 10)
第1/3页

[prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] [pə'rizjənz]
THE PARISIANS
这 巴黎人

巴黎人

[baɪ] ['edwəd] ['bulwə] - ['lɪtən]
By Edward Bulwer - Lytton
经过 爱德华 布尔沃 - 利顿

作者：爱德华·布尔沃-利顿

[bʊk] [eks] .
BOOK X .
书 X .

第十册。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['greɪəm] [veɪn] [hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [frɒm; frəm][em] . ['renəd] ,
Graham Vane had heard nothing for months from M . Renard ,
格雷厄姆 叶片 有 听到 没有什么 为了 几个月 从 M . 雷纳德 ,

格雷厄姆·范恩几个月都没有收到雷纳德先生的消息了。

[wen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['letə(r)][ai] [trænz'leɪt] :
when one morning he received the letter I translate :
什么时候 一 早晨 他 已收到 这 信 我 翻译 :

一天早上他收到了我翻译的这封信：

" [mə'sjɜː] ,
" MONSIEUR ,
" 先生 ,

先生，

— [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][æt; ət][lɑːst] [əb'teɪnd] [wʌn] [piːs] [ɒv; əv]
— I am happy to inform you that I have at last obtained one piece of
— 我 是 快乐的 到 通知 你 那 我 有 在 最后的 获得 一 片 的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] .
information which may lead to a more important discovery .
信息 哪个 可能 带领 到 一个 更多的 重要的 发现 .

—我很高兴地通知您，我终于获得了一条可能有助于一项更重要发现的信息。

[wen] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['fruːtləs] [rɪ'sɜːtʃ] [ɪn] [vi'enə] , [wiː; wi][hæd; həd][bəuθ] [kən'kəː]
When we parted after our fruitless research in Vienna , we had both concurred
什么时候 我们 分手了 后 我们的 徒劳无功 研究 在 维也纳 , 我们 有 两个都 同意
[ɪn][ðə; ði][pə'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] ,
in the persuasion that ,
在 这 劝说 那 ,

我们在维也纳的调查毫无结果后分别，我们都一致认为：

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [nəʊn] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [ðəm'selvz] ,
for some reason known only to the two ladies themselves ,
为了 一些 原因 已知 仅有的 到 这 二 女士们 他们自己 ,

出于只有这两位女士自己才知道的原因，

['mædəm] [mə'rɪgni] [ænd; ənd] ['mædəm] ['duːˌvɑːl] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [nems] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
Madame Marigny and Madame Duval had exchanged names — that it was
夫人 马里尼 和 夫人 杜瓦尔 有 交换 姓名 — 那 它 曾是
['mædəm] [mə'rɪgni] [huː] [hæd; həd] [dɪ'siːst] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mædəm] ['duːˌvɑːl] ,
Madame Marigny who had deceased in the name of Madame Duval ,
夫人 马里尼 WHO 有 死者 在 这 姓名 的 夫人 杜瓦尔 ,

玛丽尼夫人和杜瓦尔夫人互换了名字——实际上是玛丽尼夫人冒用了杜瓦尔夫人的名义去世了。

[ænd; ənd] ['mædəm] ['duːˌvɑːl] [huː] [hæd; həd] [sə'vaivd] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [mə'rɪgni] .
and Madame Duval who had survived in that of Marigny .
和 夫人 杜瓦尔 WHO 有 幸存下来 在 那 的 马里尼 .

还有在马里尼幸存下来的杜瓦尔夫人。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊ] [mə'sjɜː] [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [fɔːls]
" It was clear to me that the beau Monsieur who had visited the false
" 它 曾是 清除 到 我 那 这 帅哥 先生 WHO 有 到访 这 错误的
['duːˌvɑːl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['kɔgnizənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [neɪm] ,
Duval must have been cognisant of this exchange of name ,
杜瓦尔 必须 有 到过 认知者 的 这 交换 的 姓名 ,

“我确信，那位拜访过假杜瓦尔的俊俏先生一定知道这种名字互换的情况。”

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['weərəbaʊts] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æsə'teind] , [hiː; hi] , [ɪn] [ɔːl]
and that , if his name and whereabouts could be ascertained , he , in all
和 那 , 如果 他的 姓名 和 下落 可以 是 已确定 , 他 , 在 全部
[ˌprɒbə'bɪləti] ,
probability ,
可能性 ,

而且，如果能够查明他的姓名和下落，他很可能……

[wʊd] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
would know what had become of the lady who is the object of our
会 知道 什么 有 变得 的 这 女士 WHO 是 这 目的 的 我们的
[rɪ'sɜːtʃ] ;
research ;
研究 ;

会知道我们研究对象——那位女士的下落；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] ['veri] [slaɪt]
and after the lapse of so many years he would probably have very slight
和 后 这 失效 的 所以 许多 年 他 会 大概 有 非常 轻微
['məʊtɪv] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ɒv; əv] [fækts] [wɪtʃ] [mait] ,
motive to preserve the concealment of facts which might ,
动机 到 保存 这 隐蔽 的 事实 哪个 可能 ,

时隔多年，他可能几乎没有什么动机去隐瞒那些可能……的事实。

[nəʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [biːn] [kən'viːniənt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
no doubt , have been convenient at the time .
不 怀疑 , 有 到过 方便的 在 这 时间 .

毫无疑问，这在当时很方便。

[ðə; ði] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪ] - ['dɪsənt] [ˌmædəmwə'zel] ['duːˌvɑːl] [wɒz; wəz] [baɪ] [sʌtʃ] [ə'kaʊnts] [æz; əz]
The lover of the soi - disant Mademoiselle Duval was by such accounts as
这 情人 的 这 巷 - 迪桑特 小姐 杜瓦尔 曾是 经过 这样的 账户 作为
[wiː; wi] [kʊd; kəd] [geɪn] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ræŋk] — ['veri] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] ;
we could gain a man of some rank — very possibly a married man ;
我们 可以 获得 一个 男人 的 一些 秩 — 非常 可能 一个 已婚 男人 ;

据我们所知，这位自称杜瓦尔小姐的情人是一位有一定身份的人——很可能是一位已婚男子；

[ænd; ənd][ðə; ði][li'eɪz(ə)n] , [ɪn] [ʃɔːt] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] , [waɪl] [ðeɪ] [lɑːst] ,
and the liaison , in short , was one of those which , while they last ,
和 这 联络 ， 在 短的 ， 曾是 一 的 那些 哪个 ， 尽管 他们 最后的 ，
[nə'sesɪteɪt] [pri'kɔːʃənz] [ænd; ənd] ['siːkrəsi] .
necessitate precautions and secrecy .
需要 防范措施 和 保密 .

简而言之，这段婚外情属于那种在持续期间需要采取预防措施和保密措施的婚外情。

" ['ðeəfɔː(r)] , [dɪs'mɪsɪŋ] [ɔːl] [ə'tempts] [æt; ət] ['fɜːðə(r)] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['leɪdi] ,
" Therefore , dismissing all attempts at further trace of the missing lady ,
" 所以 ， 解雇 全部 尝试 在 更远 痕迹 的 这 丢失的 女士 ，

因此，所有进一步寻找失踪女士的尝试均告失败。

[ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [vi'enə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ˌem 'iː]
I resolved to return to Vienna as soon as the business that recalled me
我 已解决 到 返回 到 维也纳 作为 很快 作为 这 商业 那 召回 我
[tuː; tə]['pærɪs][wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] ,
to Paris was concluded ,
到 巴黎 曾是 结束 ，

我决定一旦巴黎之行的事务处理完毕，就立即返回维也纳。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [maɪ'self] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['æmərəs] [ænd; ənd]
and devote myself exclusively to the search after the amorous and
和 奉献 我 只 到 这 搜索 后 这 多情 和
[mɪ'stɪəriəs] [mə'sjɜː] .
mysterious Monsieur .
神秘 先生 .

我将全身心投入到寻找那位风流神秘的先生的行动中。

" [ai][dɪd][nɒt] [steɪt] [ðɪs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['pɒsəbli] , [ai] [mait] [biː; bi][ɪn]
" I did not state this determination to you , because , possibly , I might be in
" 我 做过 不是 状态 这 决心 到 你 ， 因为 ， 可能 ， 我 可能 是 在
['erə(r)] — [ɔː(r)] ,
error — or ,
错误 — 或者 ，

"我没有向你表明这个决定，因为，或许，我可能错了——或者，

[ɪf] [nɒt][ɪn]['erə(r)] ,
if not in error ,
如果 不是 在 错误 ，

如果没有出错，

[æt; ət] [liːst] [tuː] ['sæŋgwɪn] [ɪn][maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə][ə'vɔɪd]
at least too sanguine in my expectations — and it is best to avoid
在 至少 也 乐观 在 我的 期望 — 和 它 是 最好的 到 避免
[ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['klaɪənt] .
disappointing an honourable client .
令人失望 一个 光荣的 客户 .

至少我的期望过于乐观了——最好还是不要让一位尊贵的客户失望。

" [wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz][klɪə(r)] , [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪ] - ['dɪsənt] [du'vælz] [dɪ'siːs] ,
" One thing was clear , that , at the time of the soi - disant Duval's decease ,
" 一 事物 曾是 清除 ， 那 ， 在 这 时间 的 这 巷 - 迪桑特 杜瓦尔的 死亡 ，

"有一件事很清楚，那就是，在所谓的杜瓦尔去世之时，

[ðə; ði] [bəʊ] [mə'sjɜː] [wɒz; wəz][æt; ət] [vi'enə] .
the beau Monsieur was at Vienna .
这 帅哥 先生 曾是 在 维也纳 .

那位英俊的先生当时在维也纳。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['ɔːlsəʊ] ['tɒlərəbli] [klɪə(r)] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['leɪdi] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'siːst]
" It appeared also tolerably clear that when the lady friend of the deceased
" 它 出现 还 勉强可以接受 清除 那 什么时候 这 女士 朋友 的 这 死者
['kwɪtɪd] ['mjuːnɪk] [səʊ] ['praɪvətli] ,
quitted Munich so privately ,
辞职 慕尼黑 所以 私下 ,

“而且，死者的女友悄悄离开慕尼黑这件事，似乎也相当清楚了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [vi'enə] [ʃiː; ʃi] [rɪ'peəd] ,
it was to Vienna she repaired ,
它 曾是 到 维也纳 她 已修复 ,

她前往维也纳进行维修，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [vi'enə] ['kɒmz] [ðə; ði] ['letə(r)] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [sə'tifikeits] [ɒv; əv] ['mædəm]
and from Vienna comes the letter demanding the certificates of Madame
和 从 维也纳 来 这 信 要求 这 证书 的 夫人
[du'vælz] [deθ] .
Duval's death .
杜瓦尔的 死亡 .

一封来自维也纳的信函要求提供杜瓦尔夫人的死亡证明。

['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ai] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [nəʊ] [daʊt] [freʃ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]
Pardon me , if I remind you of all these circumstances no doubt fresh in your
赦免 我 , 如果 我 提醒 你 的 全部 这些 情况 不 怀疑 新鲜的 在 你的
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
recollection .
回忆 .

如果我提醒您这些事情，想必您记忆犹新，请您原谅。

[ai] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [kən'kluːʒənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [led] [ˌem 'iː] .
I repeat them in order to justify the conclusions to which they led me .
我 重复 他们 在 命令 到 证明合法 这 结论 到 哪个 他们 引领 我 .

我重复这些内容是为了证明它们引导我得出的结论是正确的。

" [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
" I could not , however ,
" 我 可以 不是 , 然而 ,

然而，我却无法做到。

[get] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['æbsənt] [maɪ'self] [frɒm; frəm] ['pærɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [mait] [rɪ'kwaɪə(r)]
get permission to absent myself from Paris for the time I might require
得到 允许 到 缺席的 我 从 巴黎 为了 这 时间 我 可能 要求
[tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [lɑːst] ['eɪprəl] .
till the end of last April .
直到 这 结尾 的 最后的 四月 .

请求允许我离开巴黎一段时间，直到去年四月底。

[ai] [hæd; həd] ['miːnwaɪl] [sɔːt] [ɔːl] ['praɪvət] [miːnz] [ɒv; əv] [,æsə'tein] [wɒt] ['frentʃmən] [ɒv; əv]
I had meanwhile sought all private means of ascertaining what Frenchmen of
我 有 同时 寻求 全部 私人的 方法 的 确定 什么 法国人 的
[ræŋk] [ænd; ənd] ['steɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - .
rank and station were in that capital in the autumn of 1849 .
秩 和 车站 是 在 那 首都 在 这 秋天 的 - .

与此同时，我曾私下里想方设法查明1849年秋天有哪些有地位的法国人在首都。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [fjuː] [sʌtʃ] [meɪ'sjɜː] [ai] [fɪkst] [ə'pɒn] [wʌn] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst]
Among the list of the very few such Messieurs I fixed upon one as the most
之中 这 列表 的 这 非常 很少 这样的 先生们 我 固定的 之上 一 作为 这 最多
['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['ækɪˌliː] — ['ækɪˌliː] [wɒz; wəz] ,
likely to be the mysterious Achille — Achille was ,
可能 到 是 这 神秘 阿喀琉斯 — 阿喀琉斯 曾是 ,

在为数不多的几位先生中，我选定了一位最有可能就是神秘的阿基里斯——阿基里斯的确是：

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz][nɒm][diː] - .
indeed , his nom de bapteme .
的确 , 他的 诺姆 德 - .

的确，这是他的洗礼名。

" [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪn'triːg] — [ə; eɪ] [bɒn] ['fɔːtʃənz] — [ɒv; əv] ['lævɪʃ] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [wɪ'ðɔːl] ; ['veri]
" A man of intrigue — a bonnes fortunes — of lavish expenditure withal ; very
" 一个 男人 的 阴谋 — 一个 好 财富 — 的 奢华的 支出 此外 ; 非常
[tə'neɪʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] ,
tenacious of his dignity ,
顽强 的 他的 尊严 ,

"一个诡计多端、家境殷实、挥金如土的人；非常注重维护自己的尊严，

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] ['eni] ['peti] ['skænd(ə)lz][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['loʊərd; 'laʊərd] ; [dʒʌst][ðə; ði]
and avoiding any petty scandals by which it might be lowered ; just the
和 避免 任何 小气 丑闻 经过 哪个 它 可能 是 降低 ; 只是 这
[mæn] [huː] ,
man who ,
男人 WHO ,

并避免任何可能损害其声誉的琐碎丑闻；正是这个人，

[ɪn][sʌm; səm] ['pɑːsɪŋ] [ə'feə(r)][ɒv; əv] ['gæləntri] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] [rɪ'pjuːt] ,
in some passing affair of gallantry with a lady of doubtful repute ,
在 一些 通过 事务 的 英勇 和 一个 女士 的 疑 声誉 ,

与一位名声不佳的女士有过一段短暂的风流韵事，

[wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [saɪnd] [hɪz; ɪz]['tɪtjələ(r)] [ˌdezɪg'neɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ]['letə(r)] ,
would never have signed his titular designation to a letter ,
会 绝不 有 签名 他的 名义 指定 到 一个 信 ,

他绝不会在一封信上签署他的头衔。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪnkɒg'niːtəʊ][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
and would have kept himself as much incognito as he could .
和 会 有 保留 他自己 作为 很多 隐姓埋名 作为 他 可以 .

他会尽可能地保持低调。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [ded] — [hæd; həd] [biːn] [ded] [sʌm; səm] [j'iəz] .
But this man was dead — had been dead some years .
但 这 男人 曾是 死的 — 有 到过 死的 一些 年 .

但这个人已经死了——已经死了好几年了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [daɪd] [æt; ət] [vi'enə] — ['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz]
He had not died at Vienna — never visited that capital for some years
他 有 不是 死亡 在 维也纳 — 绝不 到访 那 首都 为了 一些 年
[bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .
before his death .
前 他的 死亡 .

他并非死于维也纳——在他去世前的几年里，他从未到访过这座首都城市。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ,
He was then , and had long been ,
他 曾是 然后 , 和 有 长的 到过 ,

他当时是，而且长期以来一直是，

[ðə; ði][ɑː'miː][diː][lɑː] [meisn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['grɑːnˌdeɪz] [deɪmz] [ɒv; əv] [huːz] ['ɪntɪməsi] [grændz]
the ami de la maison of one of those grandes dames of whose intimacy grands
这 ami 德 拉 豪森 的 一 的 那些 格兰德斯 女士们 的 谁 亲密关系 大人物
[sei'njəː, 'si-][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'ʃeɪmd] .
seigneurs are not ashamed .
领主们 是 不是 羞愧 .

一位与贵族贵族关系亲密的贵妇的闺房之友。

[ðeɪ] [pə'reɪd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [bɒn] ['fɔːtʃənz] [ðeɪ] [kən'siːl] [ˌels'weə(r)] .
They parade there the bonnes fortunes they conceal elsewhere .
他们 游行 那里 这 好 财富 他们 隐藏 别处 .

他们在那里炫耀他们藏在别处的丰厚财富。

[mə'sjɜː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [grænd] [deɪm] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['bɑːdn] [wen] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [daɪd] .
Monsieur and the grande dame were at Baden when the former died .
先生 和 这 格兰德 贵妇人 是 在 巴登 什么时候 这 以前的 死亡 .

先生和那位老妇人在巴登时，先生去世了。

[naʊ] , [mə'sjɜː] , [ə; eɪ] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] [ɒv; əv] [ðæt] [stæmp] [ɪz] ['prɪti] [ʃʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]
Now , Monsieur , a Don Juan of that stamp is pretty sure always to
现在 , 先生 , 一个 大学教师 胡安 的 那 邮票 是 漂亮的 当然 总是 到
[hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ˌlɛpə'rɛloʊ] .
have a confidential Leporello .
有 一个 机密的 莱波雷洛 .

现在，先生，像他那样的唐璜肯定会有一本秘密的折叠书。

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˌlɛpə'rɛloʊ] [ə'laɪv] [ai] [mait] [lɜːn] [ðə; ði] ['siːkrəts] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'stræktɪd]
If I could find Leporello alive I might learn the secrets not to be extracted
如果 我 可以 寻找 莱波雷洛 活 我 可能 学习 这 秘密 不是 到 是 提取
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] [dɪ'fʌŋkt] .
from a Don Juan defunct .
从 一个 大学教师 胡安 已倒闭 .

如果我能找到还活着的莱波雷洛，我或许能了解到那些无法从一位已故唐璜身上获取的秘密。

[ai] [æsə'teind] , [ɪn] [truːθ] , [bəuθ] [æt; ət] [vi'enə] ,
I ascertained , in truth , both at Vienna ,
我 已确定 , 在 真相 , 两个都 在 维也纳 ,

事实上，我在维也纳两地都证实了这一点。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [fɜːst] [rɪ'peəd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['verɪfaɪ] [ðə; ði] [rɛn'seɪnjəmənts] [ai] [hæd; həd] [əb'teɪnd]
to which I first repaired in order to verify the renseignements I had obtained
到 哪个 我 第一的 已修复 在 命令 到 核实 这 通知 我 有 获得
[æt; ət] ['pærɪs] ,
at Paris ,
在 巴黎 ,

我首先前往那里是为了核实我在巴黎获得的消息，

[ænd; ənd] [æt; ət] ['bɑːdn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [ðen] [bent] [maɪ] [wei] ,
and at Baden , to which I then bent my way ,
和 在 巴登 , 到 哪个 我 然后 弯曲 我的 方式 ,

然后我拐到了巴登，

[ðæt] [ðɪs] ['brɪliənt] ['nəʊb(ə)l] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['vælei; 'vælɪt] [huː] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm]
that this brilliant noble had a favourite valet who had lived with him
那 这 杰出的 高贵 有 一个 最喜欢的 代客泊车 WHO 有 居住地 和 他
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [juːθ] — [æn; ən] [ɪ'tæliən] ,
from his youth — an Italian ,
从 他的 青年 — 一个 意大利语 ,

这位才华横溢的贵族有一位他最宠爱的贴身男仆，从他年轻时就一直陪伴在他身边——一位意大利人。

[huː] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [leɪ] [baɪ] ['seɪvɪŋz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
who had contrived in the course of his service to lay by savings enough to
WHO 有 人为的 在 这 课程 的 他的 服务 到 躺 经过 节省 足够的 到
[set] [ʌp] [ə; eɪ] [həʊ'tel] ['sʌmweə(r)] [ɪn] ['ɪtəli] ,
set up a hotel somewhere in Italy ,
放 向上 一个 酒店 某处 在 意大利 ,

他在任职期间设法攒下了一笔钱，足以在意大利某地开一家酒店。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['piːzə] .
supposed to be Pisa .
据称 到 是 比萨 .

应该是比萨。

[tuː; tə]['piːzə][ai] [rɪ'peəd] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hæd; həd][left][sʌm; səm] [j'iəz] ;
To Pisa I repaired , but the man had left some years ;
到 比萨 我 已修复 , 但 这 男人 有 左边 一些 年 ;

我前往比萨，但那人已经离开几年了；

[hɪz; ɪz][həʊ'tel][hæd; həd][nɒt] ['prɔspə] — [hiː; hi][hæd; həd][left][ɪn] [det] .
his hotel had not prospered — he had left in debt .
他的 酒店 有 不是 繁荣昌盛 — 他 有 左边 在 债务 .

他的酒店经营不善，离开时还背负了债务。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][seɪ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] .
No one could say what had become of him .
不 一 可以 说 什么 有 变得 的 他 .

没有人知道他后来怎么样了。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [rɪ'sɜːtʃ] ,
At last , after a long and tedious research ,
在 最后的 , 后 一个 长的 和 乏味 研究 ,

最后，经过漫长而艰辛的研究，

[ai] [faʊnd] [hɪm] [ɪn'stɔːld] [æz; əz]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [həʊ'tel][æt; ət]['dʒenəʊə] — [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
I found him installed as manager of a small hotel at Genoa — a pleasant
我 成立 他 已安装 作为 经理 的 一个 小的 酒店 在 热那亚 — 一个 令人愉快的
['feləʊ] [ɪ'nʌf] ;
fellow enough ;
同伴 足够的 ;

我发现他已在热那亚一家小酒店担任经理——他是个相当和蔼可亲的人；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['frendli] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [hɪm] ([ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [lɒdʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz][həʊ'tel]) ,
and after friendly intercourse with him (of course I lodged at his hotel) ,
和 后 友好的 交往 和 他 (的 课程 我 已提交 在 他的 酒店) ,

在与他友好地发生性关系之后（当然，我住在他的酒店里），

[ai] ['iːzəli] [led] [hɪm][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] ,
I easily led him to talk of his earlier life and adventures ,
我 容易地 引领 他 到 讲话 的 他的 早些时候 生活 和 冒险 ,

我很容易就引导他谈起了他早年的生活和冒险经历，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['mɑːstə(r)] ,
and especially of his former master ,
和 尤其 的 他的 以前的 掌握 ,

尤其是他以前的主人，

[ɒv; əv] [huːz] ['splendɪd][kə'rɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] - [lɑː] [bel] - - [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]
of whose splendid career in the army of ' La Belle Deesse ' he was not a
的 谁 灿烂 职业 在 这 军队 的 - 拉 美女 - - 他 曾是 不是 一个
['lɪt(ə)l] [praʊd] .
little proud .
小的 自豪的 .

他对她在"美丽女神"军队中的辉煌生涯感到十分自豪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]['sʌbdʒɪkt][ɪn] ['kwestʃən] .
It was not very easy to get him to the particular subject in question .
它 曾是 不是 非常 简单的 到 得到 他 到 这 特别的 主题 在 问题 .

要让他谈到我们所讨论的具体话题并不容易。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði][ə'feə(r)] [wɪð] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [fɔ:ls] ['du:ˌvɑ:l][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [bri:f] [ænd; ənd]
the affair with the poor false Duval had been so brief and
这 事务 和 这 贫穷的 错误的 杜瓦尔 有 到过 所以 简短的 和
[ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] [æn; ən] ['epɪsəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [laɪf] ,
undistinguished an episode in his master's life ,
平庸的 一个 插曲 在 他的 硕士学位 生活 ,

与那个可怜的冒牌货杜瓦尔的风流韵事，在他主人的一生中只是一段短暂而不起眼的小插曲。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] ['meməri] [ðæt] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] .
that it was not without a strain of memory that he reached it .
那 它 曾是 不是 没有 一个 拉紧 的 记忆 那 他 达到 它 .

他费了好大劲才回忆起来。

" [baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['i:vnɪŋz] ,
" By little and little , however , in the course of two or three evenings ,
" 经过 小的 和 小的 , 然而 , 在 这 课程 的 二 或者 三 晚上 ,

然而，经过两三个晚上的时间，渐渐地，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['meni] [flɑ:sk][ɒv; əv] - [ɔ:(r)] ['bɒtlz] [ɒv; əv]['lækrɪmə] ([waɪnz] ,
and by the aid of many flasks of Orviette or bottles of Lacrima (wines ,
和 经过 这 援助 的 许多 烧瓶 的 - 或者 瓶子 的 泪 (葡萄酒 ,
[mə'sjɜ:] ,
Monsieur ,
先生 ,

并借助许多瓶奥尔维耶特酒瓶或拉克里玛酒瓶（先生，葡萄酒，

[ðæt] [ai][du:; də][nɒt] [kə'mend] [tu:; tə]['eni][wʌn] [hu:] [dɪ'zaɪr] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [saʊnd]
that I do not commend to any one who desires to keep his stomach sound
那 我 做 不是 表彰 到 任何 一 WHO 欲望 到 保持 他的 胃 声音
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['si:krəts] [seɪf]) ,
and his secrets safe) ,
和 他的 秘密 安全的) ,

（我不推荐给任何想要保持肠胃健康和保守秘密的人）

[ai] ['gæðəd] [ði:z] [pə'tɪkjələz] .
I gathered these particulars .
我 聚集 这些 细节 .

我收集了这些细节。

" ['aʊə(r)] [dɒn] [hwɑ:n; 'dʒu:ən] , [sɪns] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪf][ɪn][ðə; ði][fɜ:st][jɪə(r)][ɒv; əv] ['mærɪdʒ]
" Our Don Juan , since the loss of a wife in the first year of marriage
" 我们的 大学教师 胡安 , 自从 这 损失 的 一个 妻子 在 这 第一的 年 的 婚姻
,
,
,

“我们的唐璜，自从结婚第一年就失去了妻子之后，

[hæd; həd] ['reəli] ['vɪzɪtɪd] ['pærɪs] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɒmɪsaɪl] — [hɪz; ɪz][æn'sestrəl][həʊ'tel]
had rarely visited Paris where he had a domicile — his ancestral hotel
有 很少 到访 巴黎 在哪里 他 有 一个 住所 — 他的 祖先的 酒店
[ðeə(r)][hi:; hi][hæd; həd][səʊld] .
there he had sold .
那里 他 有 卖 .

他很少去巴黎，虽然他在那里有住所——他祖传的巴黎酒店已经被他卖掉了。

" [bʌt; bət] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə]['vɪzɪt] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['jʊərəp] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi]

" But happening to visit that capital of Europe a few months before we

" 但 发生 到 访问 那 首都 的 欧洲 一个 很少 几个月 前 我们

[kʌm] [tu:; tə]['aʊə(r)] [deɪts] [æt; ət][ˌeɪˌaɪ'ɛks] - [lɑ:] - [ʃæ'pɛl] ,

come to our dates at Aix - la - Chapelle ,

来 到 我们的 日期 在 艾克斯 - 拉 - 教堂 ,

“但恰好在我们前往亚琛演出前几个月，我参观了欧洲的那个首都，

[hi:; hi] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['mædəm] [mə'rɪgni] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [haɪ] - [pleɪst]

he made acquaintance with Madame Marigny , a natural daughter of high - placed

他 制成 熟人 和 夫人 马里尼 , 一个 自然的 女儿 的 高的 - 放置

['peərənts] , [baɪ] [hu:m] ,

parents , by whom ,

父母 , 经过 谁 ,

他结识了玛里尼夫人，她是位高权重家庭的私生女，通过她，

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [ək'nɒlɪdʒd] ,

of course , she had never been acknowledged ,

的 课程 , 她 有 绝不 到过 已确认 ,

当然，她从未得到过认可。

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]

but who had contrived that she should receive a good education at a

但 WHO 有 人为的 那 她 应该 收到 一个 好的 教育 在 一个

['kɒnvənt] ;

convent ;

修道院 ;

但他却设法让她在修道院接受良好的教育；

[ænd; ənd][ɒn] ['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ] [kən'traɪvd] [ðæt] [æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] — [wɪtʃ]

and on leaving it also contrived that an old soldier of fortune — which

和 在 离开 它 还 人为的 那 一个 老的 士兵 的 财富 — 哪个

[mi:nz] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['fɔ:tʃu:n] — [hu:] [hæd; həd] [sɜ:vd] [ɪn][æl'dʒɪəz] [wɪð] [sʌm; səm]

means an officer without fortune — who had served in Algiers with some

方法 一个 官 没有 财富 — WHO 有 服务 在 阿尔及尔 和 一些

[dɪ'stɪŋkʃn] ,

distinction ,

区别 ,

离开时，他还安排了一位曾在阿尔及尔服役并取得一定成就的老雇佣兵——也就是一位没有财富的军官——

[ʃʊd; ʃəd]['ɒfə(r)][hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz][hænd] ,

should offer her his hand ,

应该 提供 她 他的 手 ,

应该向她伸出手，

[ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] ['mɒdɪst] [dɒt] [ðeɪ] [ə'saɪnd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [jet] [mɔ:(r)] ['mɒdɪst]

and add the modest dot they assigned her to his yet more modest

和 添加 这 谦虚的 点 他们 分配 她 到 他的 然而 更多的 谦虚的

['ɪnkʌm] .

income .

收入 .

再加上他们分配给她的那点微薄的收入，就等于他那本就微薄的收入。

[ðeɪ] [kən'traɪvd] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['ɒfə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [ək'septɪd] .

They contrived also that she should understand the offer must be accepted .

他们 人为的 还 那 她 应该 理解 这 提供 必须 是 公认 .

他们还设法让她明白，她必须接受这个提议。

[ðʌs] [ˌmædəmwə'zel] - [kɛlk] [tʃəʊz] - [bɪ'keɪm] ['mædəm] [mə'rɪgni] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] , [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] ,

Thus Mademoiselle ' Quelque Chose ' became Madame Marigny , and she , on her part ,

因此 小姐 - quelque 选择 - 成为 夫人 马里尼 , 和 她 , 在 她 部分 ,

于是，“某事小姐”变成了马里尼夫人，而她本人，

[kən'traɪvd] [ðæt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔ:(r)] [səʊ] ['leɪtə(r)] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [left] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .

contrived that a year or so later she should be left a widow .

人为的 那 一个 年 或者 所以 之后 她 应该 是 左边 一个 寡妇 .

精心策划，让她在一年左右后成为寡妇。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] ['peərənts] [wɒʃt] [ðeə(r)] [hændz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] — [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] ['dju:ti] .

After a marriage , of course the parents washed their hands of her — they had done their duty .

后 一个 婚姻 , 的 课程 这 父母 洗过 他们的 双手 的 她 — 他们 有 完毕 他们的 责任 .

结婚之后，父母当然就和她断绝关系了——他们已经尽到了自己的责任。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [dɒn] [hwɑ:n; 'dʒu:ən] [meɪd] [ðɪs] ['leɪdiz] [ə'kweɪntəns] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [sed] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] ;

At the time Don Juan made this lady's acquaintance nothing could be said against her character ;

在 这 时间 大学教师 胡安 制成 这 女士的 熟人 没有什么 可以 是 说 反对 她 特点 ;

唐璜与这位女士相识时，她的品行无可挑剔；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪlɪnə(r)] [ænd; ənd] ['bʊtʃəz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [hæv; həv] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən] [trʌst] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] .

but the milliners and butchers had begun to imply that they would rather have her money than trust to her character .

但 这 女帽商 和 屠夫 有 开始 到 意味着 那 他们 会 相当 有 她 钱 比 相信 到 她 特点 .

但女帽商和肉贩们开始暗示，他们宁愿要她的钱，也不愿相信她的人品。

[dɒn] [hwɑ:n; 'dʒu:ən] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , ['sætɪsfaɪd] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [kleɪmz] [ɒv; əv] ['mɪlɪnə(r)] [ænd; ənd] ['bʊtʃə(r)] ,

Don Juan fell in love with her , satisfied the immediate claims of milliner and butcher ,

大学教师 胡安 跌倒 在 爱 和 她 , 使满意 这 即时 索赔 的 女帽商 和 屠夫 ,

唐璜爱上了她，满足了女帽商和肉贩的直接需求。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['kwɪtɪd] ['pærɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] ['leɪtə(r)] [æt; ət] [ˌeɪˌaɪ'ɛks] - [lɑ:] - [ʃæ'pɛl] .

and when they quitted Paris it was agreed that they should meet later at Aix - la - Chapelle .

和 什么时候 他们 辞职 巴黎 它 曾是 同意 那 他们 应该 见面 之后 在 艾克斯 - 拉 - 教堂 .

他们离开巴黎时，约定以后在亚琛见面。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ri'zɔ:t] [tu:; tə] [ðæt] ['sʌltri] [ænd; ənd] , [tu:; tə] [maɪ] [maɪnd] , [ˌʌnə'lʊrɪŋ] [spɑ:] ,

But when he resorted to that sultry and , to my mind , unalluring spa ,

但 什么时候 他 复原 到 那 闷热 和 , 到 我的 头脑 , 缺乏吸引力 温泉 ,

但当他选择去那个闷热潮湿，在我看来毫无吸引力的温泉疗养地时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ][laɪn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd]
he was surprised by a line from her saying that she had changed
他 曾是 惊讶 经过 一个 线 从 她 说 那 她 有 已更改
[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɒv; əv] [mə'rɪgni] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv]['duːˌvɑːl] .
her name of Marigny for that of Duval .
她 姓名 的 马里尼 为了 那 的 杜瓦尔 .

她的一句话让他感到惊讶，她说她已经把名字从马里尼改成了杜瓦尔。

" - [ai] [ˌrekə'lekt] , - [sed] [ˌlɛpə'rɛloʊ] , - [ðæt] [tuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [maɪ]['mɑːstə(r)] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , -
" ' I recollect , ' said Leporello , ' that two days afterwards my master said to me , '
" - 我 追忆 , - 说 莱波雷洛 , - 那 二 天 然后 我的 掌握 说 到 我 , -
['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['siːkrəsi] .
Caution and secrecy .
警告 和 保密 .

“我记得，”莱波雷洛说，“两天后，我的主人对我说：‘谨慎和保密。”’

[doʊnt]['menʃ(ə)n][maɪ] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [meɪ] [send] [juː; jʊ] [wɪð] ['eni] [nəʊt]
Don't mention my name at the house to which I may send you with any note
不 提到 我的 姓名 在 这 房子 到 哪个 我 可能 发送 你 和 任何 笔记
[fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] ['duːˌvɑːl] .
for Madame Duval .
为了 夫人 杜瓦尔 .

在我可能派你送信给杜瓦尔夫人的那所房子里，不要提及我的名字。

[ai][doʊnt] [ə'naʊns] [maɪ] [neɪm] [wen] [ai][kɔːl] .
I don't announce my name when I call .
我 不 宣布 我的 姓名 什么时候 我 称呼 .

我打电话时不会报出我的名字。

[lɑː] [pə'tiːt] [mə'rɪgni] [hæz; həz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['luːɪs] ['duːˌvɑːl] ;
La petite Marigny has exchanged her name for that of Louise Duval ;
拉 娇小 马里尼 有 交换 她 姓名 为了 那 的 路易丝 杜瓦尔 ;

小玛里尼已经把她的名字换成了路易丝·杜瓦尔的名字；

[ænd; ənd][ai][faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['luːɪs] ['duːˌvɑːl][hɪə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [frend] ,
and I find that there is a Louise Duval here , her friend ,
和 我 寻找 那 那里 是 一个 路易丝 杜瓦尔 这里 , 她 朋友 ,

我发现这里还有一位名叫路易丝·杜瓦尔的人，她是她的朋友。

[huː] [ɪz] [niːs] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,
who is niece to a relation of my own ,
WHO 是 侄女 到 一个 关系 的 我的 自己的 ,

她是我一位亲戚的侄女，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] — [ə; eɪ] [ded] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʌn'raɪvld]
and a terrible relation to quarrel with — a dead shot and unrivalled
和 一个 糟糕的 关系 到 争吵 和 — 一个 死的 射击 和 无与伦比
['sɔːdzmən] — ['vɪktə(r)][diː] - .
swordsman — Victor de Mauleon .
剑客 — 胜利者 德 - .

还有一个可怕的亲戚要与之争吵——神枪手、无与伦比的剑客——维克多·德·莫莱昂。

[maɪ]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [breɪv] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪf] ,
My master was brave enough , but he enjoyed life ,
我的 掌握 曾是 勇敢的 足够的 , 但 他 享受 生活 ,

我的主人很勇敢，但他也很享受生活。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [lɑː] [pə'tiːt] [mə'rɪgni] [wɜːθ] ['biːɪŋ] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)] . -
and he did not think la petite Marigny worth being killed for . '
和 他 做过 不是 思考 拉 娇小 马里尼 值得 存在 被杀 为了 . -

他认为小马里尼不值得为此丧命。

" [ˌlɛpə'rɛloʊ] [rɪ'membəd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] ['fɒləʊd] .
" Leporello remembered very little of what followed .
" 莱波雷洛 记得 非常 小的 的 什么 随后 .

"莱波雷洛对之后发生的事情几乎没什么印象了。"

[ɔːl] [hiː; hi][dɪd][rɪ'membə(r)][ɪz] [ðæt] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] , [wen] [æt; ət] [vi'enə] , [sed] [tuː; tə][hɪm][wʌn]
All he did remember is that Don Juan , when at Vienna , said to him one
全部 他 做过 记住 是 那 大学教师 胡安 , 什么时候 在 维也纳 , 说 到 他 一
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

他唯一记得的是，唐璜在维也纳的时候，一天早上对他说：

['lʊkɪŋ] [les] [geɪ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] [wɪð] ['sɜːkə] [pə'tiːt] [mə'rɪgni] _ - [ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ]
looking less gay than usual , ' It is finished with ca petite Marigny _ - she is no
寻找 较少的同性恋 比 通常 , - 它 是 完成的 和 ca 娇小 马里尼 _ - 她 是 不
[mɔː(r)] . -
more . '
更多的 . -

看起来比平时不那么gay了，"小马里尼的一切都结束了——她已经不在了。"

[ðen] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ] , [rəʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Then he ordered his bath , wrote a note , and said with tears in his eyes ,
然后 他 订购 他的 洗澡 , 写道 一个 笔记 , 和 说 和 眼泪 在 他的 眼睛 ,

然后他吩咐人给他洗澡，写了张纸条，眼里含着泪说道：

- [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [ˌmædəmwə'zel] [sə'lest] ; [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][lɑː] [pə'tiːt] [mə'rɪgni] ;
' Take this to Mademoiselle Celeste ; not to be compared to la petite Marigny ;
- 拿 这 到 小姐 塞莱斯特 ; 不是 到 是 比较的 到 拉 娇小 马里尼 ;

"把这个带给塞莱斯特小姐；这可不能和小马里尼相提并论；

[bʌt; bət][lɑː] [pə'tiːt] [sə'lest] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] . -
but la petite Celeste is still alive . '
但 拉 娇小 塞莱斯特 是 仍然 活 . -

但是小塞莱斯特还活着。

[ɑː] , [mə'sjɜː] !
Ah , Monsieur !
啊 , 先生 !

啊，先生！

[ɪf] ['əʊnli] ['eni] [mæn][ɪn] [frɑːns] [kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ruːlə(r)][æz; əz] [ðæt] [ɪ'tæliən]
if only any man in France could be as proud of his ruler as that Italian
如果 仅有的 任何 男人 在 法国 可以 是 作为 自豪的 的 他的 统治者 作为 那 意大利语
[wɒz; wəz][ɒv; əv][maɪ] ['kʌntrimən] !
was of my countrymen !
曾是 的 我的 同胞们 !

如果法国人也能像那位意大利人那样，为自己的统治者感到骄傲就好了！

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉！

[wiː; wi] ['frentʃmən] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [meɪd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɑː'selvz]
we Frenchmen are all made to command — or at least we think ourselves
我们 法国人 是 全部 制成 到 命令 — 或者 在 至少 我们 思考 我们自己
[səʊ] — [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [in'sʌlt] [baɪ][wʌn] [huː] [sez] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
so — and we are insulted by one who says to us ,
所以 — 和 我们 是 受辱 经过 一 WHO 说道 到 我们 ,

我们法国人天生就喜欢发号施令——或者至少我们自认为如此——如果有人对我们说：

- [sɜːv] [ænd; ənd] [ə'beɪ] . -
' Serve and obey . '
- 服务 和 服从 . -

“服从命令。”

['naʊədeɪz] , [ɪn] [frɑːns] , [wiː; wi] [faɪnd] [ɔːl] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] [ænd; ənd] [nəʊ] [ləpɔrɛloʊz] .
Nowadays , in France , we find all Don Juans and no Leporellos .
如今 , 在 法国 , 我们 寻找 全部 大学教师 胡安斯 和 不 折叠书 .

如今在法国，我们看到的全是唐璜，却找不到莱波雷洛。

" ['ɑːftə(r)] ['strenjuəs] [ig'zəːʃən] [ə'pɒn] [maɪ] [pɑːt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] [ləpɔrɛloʊz] [maɪnd] [ðə; ði]
" After strenuous exertions upon my part to recall to Leporello's mind the
" 后 费力的 努力 之上 我的 部分 到 记起 到 莱波雷洛的 头脑 这
[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [ðə; ði] [truː] ['duːˌvɑːl] ,
important question whether he had ever seen the true Duval ,
重要的 问题 无论 他 有 曾经 已见 这 真的 杜瓦尔 ,

“经过我竭尽全力提醒莱波雷洛一个重要的问题，那就是他是否见过真正的杜瓦尔，

['pɑːsɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [mə'rɪgni] — ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [prɪ'zentɪd] [hɜː'self]
passing under the name of Marigny — whether she had not presented herself
通过 在下面 这 姓名 的 马里尼 — 无论 她 有 不是 呈现 她自己
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [æt; ət] [vi'enə] [ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] — [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
to his master at Vienna or elsewhere — he rubbed his forehead ,
到 他的 掌握 在 维也纳 或者 别处 — 他 摩擦 他的 前额 ,

她化名马里尼——无论她是否曾在维也纳或其他地方觐见过他的主人——他揉了揉额头。

[ænd; ənd] [druː] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] [remɪ'nɪsnsɪz] .
and drew from it these reminiscences .
和 画 从 它 这些 回忆录 .

并从中汲取了这些回忆。

" - [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , - — [ˌlɛpə'rɛloʊ] ['dʒen(ə)rəli] [səʊ] [staɪld] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] — -
" ' On the day that his Excellency , ' — Leporello generally so styled his master — '
" - 在 这 天 那 他的 阁下 , - — 莱波雷洛 一般来说 所以 风格 他的 掌握 — -
['eksələnsi] , - [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)] ,
Excellency , ' as you are aware ,
阁下 , - 作为 你 是 意识到的 ,

“‘在他阁下——’——莱波雷洛通常这样称呼他的主人——‘阁下’，正如您所知，

[ɪz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə] ['seɪtn] [ɪf] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['weɪdʒɪz] ,
is the title an Italian would give to Satan if taking his wages ,
是 这 标题 一个 意大利语 会 给 到 撒但 如果 采取 他的 工资 ,

如果撒旦拿走了他的工资，意大利人会给他起什么名字？

- [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [lɑː] [pə'tiːt] [mə'rɪgni] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
' told me that la petite Marigny was no more ,
- 讲述 我 那 拉 娇小 马里尼 曾是 不 更多的 ,

“告诉我小马里尼已经不复存在了。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['priːviəsli] [ə; eɪ] ['leɪdi] [veɪld] [ænd; ənd] ['mæntld] ,
he had received previously a lady veiled and mantled ,
他 有 已收到 之前 一个 女士 含蓄 和 披风 ,

他之前接待过一位身披斗篷、头戴面纱的女士，

[huːm] [ai] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [ai] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,
whom I did not recognise as any one I had seen before ,
谁 我 做过 不是 认出 作为 任何 一 我 有 已见 前 ,

我认不出他是我以前见过的任何人。

[bʌt; bət][ai]['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [hɜː'self] — ['hɔːtɪli] — [hɜː(r); hə(r)] [hed] [θrəʊn]
but I noticed her way of carrying herself — haughtily — her head thrown
但 我 注意到 她 方式 的 携带 她自己 — 傲慢地 — 她 头 抛掷
[bæk] ; [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] ,
back ; and I thought to myself ,
后退 ; 和 我 想法 到 我 ,

但我注意到她那傲慢的姿态——头向后仰着；我心想，

[ðæt] ['leɪdi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['grɑːnˌdeɪz] [deɪmz] .
that lady is one of his grandes dames .
那 女士 是 一 的 他的 格兰德斯 女士们 .

那位女士是他的众多女伴之一。

[ʃiː; ʃi][dɪd][kɔːl] [ə'gen] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , ['nevə(r)] [ə'naʊnsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd]
She did call again two or three times , never announcing her name ; then she did
她 做过 称呼 再次 二 或者 三 时代 , 绝不 宣布 她 姓名 ; 然后 她 做过
[nɒt] [ˌriːə'pɪə(r)] .
not reappear .
不是 再现 .

她后来又打了两三次电话，但始终没有报上自己的名字；之后她就再也没有出现过。

[ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['mædəm] ['duːˌvɑːl] — [ai][kænt] [seɪ] . -
She might be Madame Duval — I can't say . '
她 可能 是 夫人 杜瓦尔 — 我 不能 说 . -

她可能是杜瓦尔夫人——我不能确定。

" - [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl]['duːˌvɑːl]['ɑːftə(r)] [ðæt]
" ' But did you never hear his Excellency speak of the real Duval after that
" - 但 做过 你 绝不 听到 他的 阁下 说话 的 这 真实的 杜瓦尔 后 那
[taɪm] ? -
time ? '
时间 ? -

“但是，在那之后，你难道再也没听阁下谈起过真正的杜瓦尔吗？”

" - [nəʊ] — [nɒn][miː][riː'kɔːrdoʊ] — [ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] . -
" ' No — non mi ricordo — I don't remember . '
" - 不 — 非 米 里科尔多 — 我 不 记住 . -

“‘不——不是 mi ricordo——我不记得了。’

" - [nɔː(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] ['mædəm] [mə'rɪgni] , [ðəʊ] [ðə; ði]['riːəl][wʌn][wɒz; wəz] [ded] ? -
" ' Nor of some living Madame Marigny , though the real one was dead ? '
" - 也不 的 一些 活的 夫人 马里尼 , 尽管 这 真实的 一 曾是 死的 ? -

“难道还有一位在世的马里尼夫人，尽管真正的马里尼夫人已经去世了？”

" - [stɒp] , [ai][duː; də] [ˌrekə'lekt] ; [nɒt] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)] [nemd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" ' Stop , I do recollect ; not that he ever named such a person to me ,
" - 停止 , 我 做 追忆 ; 不是 那 他 曾经 命名 这样的 一个 人 到 我 ,

“等等，我确实记得；当然，他从未向我提起过这样的人。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][hæv; həv]['pəʊstɪd] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['mædəm] [mə'rɪgni] — [əʊ] , [jes] !
but that I have posted letters for him to a Madame Marigny — oh , yes !
但 那 我 有 发布 信件 为了 他 到 一个 夫人 马里尼 — 哦 , 是的 !

但我确实给他寄过信给马里尼夫人——哦，是的！

['iːv(ə)n] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sed] [pə'tiːt] [mə'rɪgni] [wɒz; wəz] [ded] ; [ænd; ənd][wʌns][ai][dɪd]['ventʃə(r)]
even years after the said petite Marigny was dead ; and once I did venture
甚至 年 后 这 说 娇小 马里尼 曾是 死的 ; 和 一次 我 做过 风险投资
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

即使在那位娇小的马里尼去世多年之后；而且我曾经斗胆说过，

- ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [ɛtʃɛlɛnzə] , [bʌt; bət] [meɪ] [ai][ɑːsk] [ɪf] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi][ɪz] ['riːəli] [ded] ,
' Pardon me , Eccellenza , but may I ask if that poor lady is really dead ,
- 赦免 我 , 卓越 , 但 可能 我 问 如果 那 贫穷的 女士 是 真的 死的 ,

"打扰一下，埃克塞伦扎，请问那位可怜的女士真的去世了吗？"

[sɪns] [ai][hæv; həv][tuː; tə][ˌpriː'peɪ] [ðɪs] ['letə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? - "
since I have to prepay this letter to her ? ' "
自从 我 有 到 预付 这 信 到 她 ? - "

因为我得预先支付这封信的费用？

" - [əʊ] , - [sed] [hiː; hi] , - ['mædəm] [mə'rɪgni] !
" ' Oh , ' said he , ' Madame Marigny !
" - 哦 , - 说 他 , - 夫人 马里尼 !

"哦，"他说，"马里尼夫人！

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪz] [ded] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
Of course the one you know is dead , but there are others of the same
的 课程 这 一 你 知道 是 死的 , 但 那里 是 其他的 的 这 相同的
[neɪm] ;
name ;
姓名 ;

当然，你认识的那个人已经去世了，但还有其他同名的人；

[ðɪs] ['leɪdi][ɪz][ɒv; əv][maɪ]['fæməli] .
this lady is of my family .
这 女士 是 的 我的 家庭 .

这位女士是我的家人。

[ɪn'diːd] , [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [ðəʊ] ['nəʊb(ə)l][ɪn][ɪt'self] , ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv]
Indeed , her house , though noble in itself , recognises the representative of
的确 , 她 房子 , 尽管 高贵 在 本身 , 认可 这 代表 的
[maɪn][æz; əz][ɪts] [hed] ,
mine as its head ,
矿 作为 它是 头 ,

事实上，她的家族虽然本身也很高贵，但却承认我家族的代表是其首领。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [bɒn] [prɪns] [nɒt][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [sɜːv] ['eni][wʌn] [huː]
and I am too bon prince not to acknowledge and serve any one who
和 我 是 也 邦 王子 不是 到 承认 和 服务 任何 一 WHO
['brɑːntʃɪz] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [triː] . - "
branches out of my own tree . ' "
分支 出去 的 我的 自己的 树 . - "

"我为人正直，怎能不承认并服侍任何一个从我家族分支出来的后裔呢？"

" [ə; eɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [lɑːst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ˌlɛpə'rɛloʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [maɪ]
" A day after this last conversation on the subject , Leporello said to me : ' My
" 一个 天 后 这 最后的 对话 在 这 主题 , 莱波雷洛 说 到 我 : - 我的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

"在就此事进行最后一次谈话的第二天，莱波雷洛对我说：'我的朋友，

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌæsə'tein] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [huː]
you certainly have some interest in ascertaining what became of the lady who
你 当然 有 一些 兴趣 在 确定 什么 成为 的 这 女士 WHO
[tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [mə'rɪgni] ([ai] [steɪt] [ðɪs] ['fræŋkli] ,
took the name of Marigny (I state this frankly ,
采取 这 姓名 的 马里尼 (我 状态 这 坦率地说 ,

你肯定很想弄清楚那位改名为马里尼的女士后来怎么样了（我坦率地说，

[mə'sjɜː] ,
Monsieur ,
先生 ,

先生，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ]['pruːd(ə)nt][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [biːt] [ə'baʊt]
to show how difficult even for one so prudent as I am to beat about
到 展示 如何 难的 甚至 为了 一 所以 谨慎 作为 我 是 到 打 关于
[ə; eɪ] [bʊʃ] [lɒŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ][let]['piːp(ə)l] [nəʊ] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][bɜːd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn]
a bush long but what you let people know the sort of bird you are in
一个 衬套 长的 但 什么 你 让 人们 知道 这 种类 的 鸟 你 是 在
[sɜːtʃ] [ɒv; əv]) .
search of) .
搜索 的) .

为了说明即使像我这样谨慎的人，要拐弯抹角地直接告诉别人你在寻找哪种鸟也是件多么困难的事)。

" - [wel] , - [sed] [ai] , - [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] .
" ' Well , ' said I , ' she does interest me .
" - 出色地 , - 说 我 , - 她 做 兴趣 我 .

“嗯，”我说，“我对她确实很感兴趣。”

[ai] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['vɪktə(r)][diː] - , [huːm] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]
I knew something of that Victor de Mauleon , whom his Excellency did not wish to
我 知道 某物 的 那 胜利者 德 - , 谁 他的 阁下 做过 不是 希望 到
['kwɒrəl] [wɪð] ;
quarrel with ;
争吵 和 ;

我略知维克托·德·莫莱昂这个人，阁下不想与他发生争执；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kaɪndli][ækt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [lɜːn] [wɒt]
and it would be a kindly act to her relation if one could learn what
和 它 会 是 一个 亲切地 行为 到 她 关系 如果 一 可以 学习 什么
[bɪ'keɪm] [ɒv; əv] ['luːɪs] ['duːˌvɑːl] . -
became of Louise Duval . '
成为 的 路易丝 杜瓦尔 . -

如果能打听到路易丝·杜瓦尔的下落，对她的亲属来说将是一件好事。

" - [ai][kæn; kən][pʊt][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [wɒz; wəz] ['laɪkli]
" ' I can put you on the way of learning all that his Excellency was likely
" - 我 能 放 你 在 这 方式 的 学习 全部 那 他的 阁下 曾是 可能
[tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
to have known of her through correspondence .
到 有 已知 的 她 通过 一致 .

“我可以引导你了解阁下通过信件可能了解到的所有关于她的信息。”

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [hɪm] [kwəʊt] , [wɪð] [preɪz] ,
I have often heard him quote , with praise ,
我 有 经常 听到 他 引用 , 和 称赞 ,

我经常听到他赞扬地引用……

[ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [səʊ]['klevə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'tæliən] , " ['nevə(r)] [raɪt] , ['nevə(r)] [bɜːn] ;
a saying so clever that it might have been Italian , " Never write , never burn ;
一个 说 所以 聪明的 那 它 可能 有 到过 意大利语 , " 绝不 写 , 绝不 烧伤 ;
" [ðæt] [ɪz] ,
" that is ,
" 那 是 ,

一句非常精辟的谚语，或许是意大利谚语：“不要写，不要烧；”也就是说，

['nevə(r)] [kə'mɪt] [jɔː'self] [baɪ][ə; eɪ]['letə(r)] — [kiːp] [ɔːl] ['lɛtəz] [ðæt] [kʊd; kəd] [pʊt] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['paʊə(r)] .
never commit yourself by a letter — keep all letters that could put others in your power .
绝不 犯罪 你自己 经过 一个 信 — 保持 全部 信件 那 可以 放 其他的 在 你的 力量 .

永远不要用信件做出任何承诺——保留所有可能让你掌控他人的信件。

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɛtəz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [kept] [ænd; ənd] ['leɪbld] .
All the letters he received were carefully kept and labelled .
全部 这 信件 他 已收到 是 小心 保留 和 标签 .

他收到的所有信件都被仔细保存并贴上了标签。

[ai] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] [fɔː(r)] [lɑːdʒ] [trʌŋks] .
I sent them to his son in four large trunks .
我 发送 他们 到 他的 儿子 在 四 大的 树干 .

我把它们装在四个大箱子里寄给了他儿子。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [nəʊ] [daʊt] , [hæz; həz] [ðem; ðəm] [stɪl] . -
His son , no doubt , has them still . '
他的 儿子 , 不 怀疑 , 有 他们 仍然 . -

他的儿子无疑还留着它们。

" [naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [maɪ] ['bʌdʒɪt] .
" Now , however , I have exhausted my budget .
" 现在 , 然而 , 我 有 筋疲力尽的 我的 预算 .

“但是，现在我的预算已经用完了。”

[ai] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['pærɪs] [lɑːst] [naɪt] .
I arrived at Paris last night .
我 到达的 在 巴黎 最后的 夜晚 .

我昨晚抵达巴黎。

[ai] ['strɒŋli] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] ['hɪðə(r)] [æt; ət] [wʌns] , [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [jɔː(r); jə(r)] [sɜːtʃ] .
I strongly advise you to come hither at once , if you still desire to prosecute your search .
我 强烈 建议 你 到 来 这里 在 一次 , 如果 你 仍然 欲望 到 起诉 你的 搜索 .

如果你仍然想继续寻找，我强烈建议你立刻过来。

" [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] , [kæn; kən] [duː; də] [wɒt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [duː; də] ;
" You , Monsieur , can do what I could not venture to do ;
" 你 , 先生 , 能 做 什么 我 可以 不是 风险投资 到 做 ;

“先生，您能做到我不敢做的事；

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɑːsk] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] [ɪf] , [ə'mɪd] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
you can ask the son of Don Juan if , amid the correspondence of his father ,
你 能 问 这 儿子 的 大学教师 胡安 如果 , 之中 这 一致 的 他的 父亲 ,

你可以问问唐璜的儿子，在他父亲的信件中，是否……

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] , [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [saɪnd] [mə'rɪgni] [ɔː(r)] ['duːˌvɑːl] — ['eni] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
which he may have preserved , there be any signed Marigny or Duval — any , in short ,
哪个 他 可能 有 保存完好 , 那里 是 任何 签名 马里尼 或者 杜瓦尔 — 任何 , 在 短的 ,

他可能保存下来的，任何署名马里尼或杜瓦尔的——简而言之，任何

[wɪtʃ] [kæn; kən] [θrəʊ] [lait] [ɒn] [ðɪs] ['veri] [əb'skjʊə(r)][ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] .
which can throw light on this very obscure complication of circumstances .
哪个 能 扔 光 在 这 非常 朦胧 并发症 的 情况 .

这或许能帮助我们理解这一非常晦涩复杂的情况。

[ə; eɪ][grænd] [seɪ'njɜː] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][mɔː(r)] [kəm'pleɪzənt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
A grand seigneur would naturally be more complaisant to a man of your
一个 盛大 领主 会 自然 是 更多的 顺从的 到 一个 男人 的 你的
['steɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv] [pə'liːs] .
station than he would be to an agent of police .
车站 比 他 会 是 到 一个 代理人 的 警察 .

一位贵族领主自然会比对待警察更顺从你这样的身份的人。

[dɒn] ['hwɑːnz][sʌn] , [ɪn'herɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['taɪt(ə)l] , [ɪz] [mə'sjɜː] [ˌel'iː]['mɑːkwɪs][diː] - ;
Don Juan's son , inheriting his father's title , is Monsieur le Marquis de Rochebriant ;
大学教师 胡安的 儿子 , 继承 他的 父亲的 标题 , 是 先生 勒 侯爵 德 - ;

唐璜的儿子继承了他父亲的头衔，是罗什布里昂侯爵先生。

[ænd; ənd] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːrnl] ['daʊtləs]
and permit me to add , that at this moment , as the journals doubtless
和 允许 我 到 添加 , 那 在 这 片刻 , 作为 这 期刊 毫无疑问
[ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] ,
inform you ,
通知 你 ,

还请允许我补充一点，正如各大期刊无疑会告诉您的那样，此时此刻，

[ɔːl]['pærɪs][ri'zaund, -'saund] [wɪð] [ðə; ði]['ruːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wɔː(r)] ; [ænd; ənd] [mə'sjɜː] [diː]
all Paris resounds with the rumour of the coming war ; and Monsieur de
全部 巴黎 回响 和 这 谣言 的 这 未来 战争 ; 和 先生 德
- — [huː] [ɪz] ,
Rochebriant — who is ,
- — WHO 是 ,

整个巴黎都充斥着即将到来的战争的传言；而罗什布里昂先生——他就是……

[æz; əz][ai][hæv; həv] [æsə'teind] ,
as I have ascertained ,
作为 我 有 已确定 ,

据我所知，

[naʊ] [ɪn]['pærɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] ['eniweə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː]
now in Paris — it may be difficult to find anywhere on earth a month or two
现在 在 巴黎 — 它 可能 是 难的 到 寻找 任何地方 在 地球 一个 月 或者 二
[hens] . — [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] ,
hence . — I have the honour ,
因此 . — 我 有 这 荣誉 ,

现在身处巴黎——或许一两个月后，在地球上任何地方都很难找到这样的地方。——我荣幸地

[wɪð] [prə'faʊnd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , & [siː] . , & [siː] . , ['renəd] .
with profound consideration , & c . , & c . , RENARD .
和 深刻的 考虑 , & c . , & c . , 狐狸 .

经过深思熟虑，等等，等等，雷纳德。

" [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] ['greɪəm] [veɪn] [wɒz; wəz][ɪn]['pærɪs] .
" The day after the receipt of this letter Graham Vane was in Paris .
" 这 天 后 这 收据 的 这 信 格雷厄姆 叶片 曾是 在 巴黎 .

“收到这封信的第二天，格雷厄姆·范恩就在巴黎。”

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə'mʌŋ] [θɪŋz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] " [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] " [ɪn]['pærɪs] — " [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] "
Among things indescribable is that which is called " Agitation " in Paris — " Agitation "
之中 事物 无法形容 是 那 哪个 是 称为 " 搅动 " 在 巴黎 — " 搅动 "
[wɪ'ðaʊt] ['raɪət][ɔ:(r)] ['vaɪələns] — ['ʃəʊɪŋ] [ɪt'self][baɪ][nəʊ] [dɪs'ɔ:dəli] [ækt] ,
without riot or violence — showing itself by no disorderly act ,
没有 暴动 或者 暴力 — 显示 本身 经过 不 乱 行为 ,

其中一种难以描述的现象是巴黎所谓的"骚乱"——一种没有骚乱或暴力的"骚乱"——它没有表现出任何混乱的行为。

[nəʊ] ['tɜ:bjələnt] ['aʊtbɜ:st] .
no turbulent outburst .
不 湍流 爆发 .

没有湍流爆发。

[pə'hæps] [ðə; ði]['kæfeɪz][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['kraʊdɪd] ; ['pæsndʒər] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [stɒp] [i:tʃ] ['ʌðə(r)]
Perhaps the cafes are more crowded ; passengers in the streets stop each other
也许 这 咖啡馆 是 更多的 挤 ; 乘客 在 这 街道 停止 每个 其他
[mɔ:(r)]['ɒf(ə)n] ,
more often ,
更多的 经常 ,

或许咖啡馆里更拥挤了；街上的行人也更频繁地互相驻足交谈。

[ænd; ənd] [kən'vɜ:s] [ɪn] [smɔ:l] [nɒts] [ænd; ənd] [gru:ps] ; [jet] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
and converse in small knots and groups ; yet , on the whole ,
和 交谈 在 小的 绳结 和 团体 ; 然而 , 在 这 所有的 ,

他们三五成群地交谈；然而，总的来说，

[ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪk'stɜ:nəli] [tu:; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['laʊdli] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv]['pærɪs][ɪz] ['bi:tɪŋ] .
there is little externally to show how loudly the heart of Paris is beating .
那里 是 小的 外部 到 展示 如何 高声 这 心 的 巴黎 是 殴打 .

从外部很难看出巴黎的脉搏跳动得有多么剧烈。

[ə; eɪ]['trævələ(r)] [meɪ] [bi:; bi] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] ['kwaɪət] ['lændskeɪps] ,
A traveller may be passing through quiet landscapes ,
一个 游客 可能 是 通过 通过 安静的 风景 ,

旅行者可能正在穿越宁静的风景，

[ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l][ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][sʌm; səm] [maɪlz] [ɒf] ,
unconscious that a great battle is going on some miles off ,
无意识 那 一个 伟大的 战斗 是 去 在 一些 英里 离开 ,

他浑然不知数英里之外正发生着一场大战。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [stɒp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hi:; hi] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [baɪ]
but if he will stop and put his ear to the ground he will recognise by
但 如果 他 将要 停止 和 放 他的 耳朵 到 这 地面 他 将要 认出 经过
[ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] ,
a certain indescribable vibration ,
一个 肯定 无法形容 振动 ,

但如果他停下来，把耳朵贴在地上，他就会通过某种难以描述的震动来辨认出来。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] .
the voice of the cannon .
这 嗓音 的 这 大炮 .

大炮的声音。

[bʌt; bət][æt; ət]['pærɪs][æn; ən][ə'kju:t][əb'zɜ:və(r)] [ni:d] [nɒt] [stɒp][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði]
But at Paris an acute observer need not stop and put his ear to the
但 在 巴黎 一个 急性 观察员 需要 不是 停止 和 放 他的 耳朵 到 这
[graʊnd] ;
ground ;
地面 ;

但在巴黎，敏锐的观察者无需停下来侧耳倾听；

[hiː; hi] [fiːlz] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪnwəd] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ]
he feels within himself a vibration — a mysterious inward sympathy which
他 感觉 之内 他自己 一个 振动 — 一个 神秘 向内 同情 哪个
[kə'mjuːnikeits] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə; eɪ] ['kɒnʃəs] [θrɪl] — [wen] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
communicates to the individual a conscious thrill — when the passions of the
沟通 到 这 个人 一个 有意识的 刺激 — 什么时候 这 激情 的 这
['mʌltɪtjuːd] [ɑː(r); ə(r)] [stɜːd] ,
multitude are stirred ,
民众 是 搅拌 ,

当大众的激情被激发时，他内心会感到一种震动——一种神秘的内在共鸣，这种共鸣会给个体带来一种清醒的兴奋感。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['saɪləntli] .
no matter how silently .
不 事情 如何 默默 .

无论多么悄无声息。

- ['kæfeɪ] [wɒz; wəz] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [wen] [dju'plɛsɪs] [ænd; ənd] ['fredrɪk] [lə'mɜːrsiər] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] :
Tortoni's cafe was thronged when Duplessis and Frederic Lemercier entered it :
- 咖啡店 曾是 熙熙攘攘 什么时候 杜普莱西 和 弗雷德里克 勒梅西耶 进入 它 :

当杜普莱西和弗雷德里克·勒梅西耶走进托尔托尼咖啡馆时，里面挤满了人：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] ['brekfəst] ;
it was in vain to order breakfast ;
它 曾是 在 徒劳 到 命令 早餐 ;

点早餐是徒劳的；

[nəʊ] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] ['veɪkənt] ['aɪðə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ɔː(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋz] [wɪ'ðaʊt] .
no table was vacant either within the rooms or under the awnings without .
不 桌子 曾是 空缺 任何一个 之内 这 房间 或者 在下面 这 遮阳篷 没有 .

无论是在房间内还是在遮阳篷下，都没有空桌。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'triːt] [səʊ] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] .
But they could not retreat so quickly as they had entered .
但 他们 可以 不是 撤退 所以 迅速地 作为 他们 有 进入 .

但他们无法像进入时那样迅速撤退。

[ɒn] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪ'nænsiə(r)] ['sevrəl] [men] [rəʊz] [ænd; ənd] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪm] ,
On catching sight of the financier several men rose and gathered round him ,
在 捕捉 视线 的 这 金融家 一些 男人 玫瑰 和 聚集 圆形的 他 ,
['iːgəli] ['kwestʃənɪŋ] :
eagerly questioning :
急切地 提问 :

一见到那位金融家，几个人便起身围拢在他身边，急切地问道：

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [dju'plɛsɪs] ?
" What do you think , Duplessis ?
" 什么 做 你 思考 , 杜普莱西 ?

“你觉得怎么样，杜普莱西？”

[wɪl] ['eni] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [frɑːns] [pʊt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [wɔːm] [blʌd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['frɪdʒɪd] [veɪns]
Will any insult to France put a drop of warm blood into the frigid veins
将要 任何 侮辱 到 法国 放 一个 降低 的 温暖的 血 进入 这 寒冷 静脉
[ɒv; əv] [ðæt] ['mɪzrəbl] ['ɑːlɪˌvieɪ] ? "
of that miserable Ollivier ? "
的 那 悲惨的 奥利维尔 ? "

对法国的任何侮辱，难道能让可怜的奥利维尔那冰冷的血管里涌出一丝热血吗？

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [jet] [klɪə(r)] [ðæt] [frɑːns] [hæz; həz] [biːn] [in'sʌlt] , [meɪ'sjɜː] , " [rɪ'plaɪd]
" It is not yet clear that France has been insulted , Messieurs , " replied
" 它 是 不是 然而 清除 那 法国 有 到过 受辱 , 先生们 , " 回复

“先生们，目前还不清楚法国是否受到了侮辱，”他回答说。

[dju'plɛsɪs] , [fleg'mætɪkli] .
Duplessis , phlegmatically .
杜普莱西 , 冷静地 .

杜普莱西，冷静地。

" [bɑː] ! [nɒt] [in'sʌlt] !
" Bah ! Not insulted !
" 呸 ! 不是 受辱 !

“呸！我才没觉得被冒犯呢！”

[ðə; ði] ['veri] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['həʊənˌzɒlən] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [speɪn] [wɒz; wəz] [æn; ən]
The very nomination of a Hohenzollern to the crown of Spain was an
这 非常 提名 的 一个 霍亨索伦 到 这 王冠 的 西班牙 曾是 一个
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] — [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [mɔː(r)] ? "
insult — what would you have more ? "
侮辱 — 什么 会 你 有 更多的 ? "

提名霍亨索伦家族成员担任西班牙王位继承人本身就是一种侮辱——你还想要什么?

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dju'plɛsɪs] , " [sed] [ðə; ði] [viː'kɒŋt] [diː] [briːz] ,
" I tell you what it is , Duplessis , " said the Vicomte de Breze ,
" 我 告诉 你 什么 它 是 , 杜普莱西 , " 说 这 子爵 德 微风 ,

“我告诉你那是什么，杜普莱西,”布雷兹子爵说道。

[huːz] [hə'bɪtʃuəl] [lait] [gʊd] ['tempə(r)] [siːmd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnsələnt]
whose habitual light good temper seemed exchanged for insolent
谁 习惯性的 光 好的 脾气 似乎 交换 为了 傲慢的

他原本温和的性情似乎被傲慢所取代。

['swægə(r)] — " [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ðə; ði]['empərə(r)][hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)]
swagger — " I tell you what it is , your friend the Emperor has no more
昂首阔步 — " 我 告诉 你 什么 它 是 , 你的 朋友 这 皇帝 有 不 更多的
['kʌrɪdʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .
courage than a chicken .
勇气 比 一个 鸡 .

趾高气扬——“我告诉你，你的朋友皇帝的勇气还不如一只鸡。

[hiː; hi][ɪz] [grəʊn] [əʊld] , [ænd; ənd][ɪn'fɜːm] , [ænd; ənd]['leɪzi] ; [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] ['iːv(ə)n]
He is grown old , and infirm , and lazy ; he knows that he can't even
他 是 生长 老的 , 和 虚弱 , 和 懒惰的 ; 他 知道 那 他 不能 甚至
[maʊnt] [ɒn] ['hɔːsbæk] .
mount on horseback .
山 在 马背 .

他年纪大了，身体虚弱，而且懒惰；他知道自己甚至都骑不了马了。

[bʌt; bət] [ɪf] , [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [deɪ] [wiːk] , [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [dɪ'kleəd] [wɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['prʌʃən] ,
But if , before this day week , he has not declared war on the Prussians ,
但 如果 , 前 这 天 星期 , 他 有 不是 声明 战争 在 这 普鲁士人 ,

但是，如果在此周之前他还没有对普鲁士宣战，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][get] [ɒf] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] ['luːɪs] [fɪ'liːp]
he will be lucky if he can get off as quietly as poor Louis Philippe
他 将要 是 幸运的 如果 他 能 得到 离开 作为 悄悄 作为 贫穷的 路易斯 菲利普
[dɪd]['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ,
did under shelter of his umbrella ,
做过 在下面 庇护所 的 他的 伞 ,

如果他能像可怜的路易·菲利普那样，在雨伞的庇护下悄无声息地脱身，那他就很幸运了。

[ænd; ənd] ['tikit] - [ʃmɪt] . -
and ticketed ' Schmidt . '
和 已售票 - 施密特 . -

并贴上了“施密特”的标签。

[ɔː(r)][kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt] , [em] . [dju'plɛsɪs] , [send] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv]
Or could you not , M . Duplessis , send him back to London in a bill of
或者 可以 你 不是 , M . 杜普莱西 , 发送 他 后退 到 伦敦 在 一个 账单 的
[ɪks'tʃeɪndʒ] ? "
exchange ? "
交换 ? "

或者，杜普莱西先生，您能否用汇票把他送回伦敦呢?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɪtərəri] [rɪ'pjuːt] , [em] . [ˌel'iː] [viː'kʊŋt] , " [sed] [dju'plɛsɪs] ,
" For a man of your literary repute , M . le Vicomte , " said Duplessis ,
" 为了 一个 男人 的 你的 文学 声誉 , M . 勒 子爵 , " 说 杜普莱西 ,

“对于您这样一位文学名流来说，子爵先生,”杜普莱西说道。

" [juː; jʊ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [m'ɛtəfˌɔːz] .
" you indulge in a strange confusion of metaphors .
" 你 放纵 在 一个 奇怪的 困惑 的 隐喻 .

你沉迷于一种奇怪的比喻混淆之中。

[bʌt; bət] , ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [rɪ'meɪn] [tuː; tə]
But , pardon me , I came here to breakfast , and I cannot remain to
但 , 赦免 我 , 我 来了 这里 到 早餐 , 和 我 不能 保持 到
['kwɒrəl] .
quarrel .
争吵 .

但是，恕我直言，我是来吃早餐的，我不能留下来争吵。

[kʌm] , [lə'mɜːrsiər] , [let][ˌjuː 'es] [teɪk] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌtlət] [æt; ət][ðə; ði][trwɑː] [frɛrz] . "
Come , Lemercier , let us take our chance of a cutlet at the Trois Freres . "
来 , 勒梅西耶 , 让 我们 拿 我们的 机会 的 一个 肉排 在 这 特洛伊 兄弟 . "

来吧，勒梅西耶，我们去三兄弟餐厅碰碰运气，看看能不能吃到炸肉排。

" [fɒks] , [fɒks] , " [kraɪd] [lə'mɜːrsiər] , ['wɪslɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['puːdl] [ðæt] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː]
" Fox , Fox , " cried Lemercier , whistling to a poodle that had followed him into
" 狐狸 , 狐狸 , " 哭 勒梅西耶 , 吹口哨 到 一个 贵宾犬 那 有 随后 他 进入
[ðə; ði]['kæfeɪ] ,
the cafe ,
这 咖啡店 ,

“狐狸，狐狸,”勒梅西耶一边吹着口哨，一边对着一只跟着他走进咖啡馆的贵宾犬喊道。

[ænd; ənd] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and , frightened by the sudden movement and loud voices of the
和 , 害怕 经过 这 突然 移动 和 大声 声音 的 这
[hæ'bɪtʃueɪ; æ'bɪtʃueɪ] ,
habitues ,
常客 ,

他被常客们突然的动作和大声喧哗吓了一跳,

[hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
had taken refuge under the table .
有 已采取 避难所 在下面 这 桌子 .

他躲到了桌子底下。

" [jɔː(r); jə(r)][dɒg][ɪz] , " [sed] [diː] [briːz] ; " [kɔːl] [hɪm][næp] .
" Your dog is poltron , " said De Breze ; " call him Nap .
" 你的 狗 是 波尔特龙 , " 说 德 微风 ; " 称呼 他 午睡 .

“你的狗很胆小,”德布雷兹说；“叫它纳普吧。”

" [æt; ət] [ðɪs] [strəʊk] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [lɑːf] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dju'plɛsɪs] [ɪ'skeɪpt] ,
" At this stroke of humour there was a general laugh , in the midst of which Duplessis escaped ,
" 在 这 中风 的 幽默 那里 曾是 一个 一般的 笑 , 在 这 中间 的 哪个 杜普莱西 逃脱 ,

"这番幽默引来众人哄堂大笑，杜普莱西趁机溜走了。"

[ænd; ənd] ['fredrɪk] , ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [dɒg] , ['fɒləʊd] [wɪð] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] ['tendəli] [klɑːsp, klæsp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
and Frederic , having discovered and caught his dog , followed with that animal tenderly clasped in his arms .
和 弗雷德里克 , 拥有 发现 和 捕捉 他的 狗 , 随后 和 那 动物 温柔地 紧握 在 他的 武器 .

弗雷德里克发现并抓住了他的狗，然后抱着它，温柔地跟了上去。

" [ai] [wʊd] [nɒt] [luːz] [fɒks] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [sed] [lə'mɜːrsiər] [wɪð] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] ;
" I would not lose Fox for a great deal , " said Lemercier with effusion ;
" 我 会 不是 失去 狐狸 为了 一个 伟大的 交易 , " 说 勒梅西耶 和 渗出液 ;

"我绝不会为了任何事失去福克斯，"勒梅西耶激动地说；

" [ə; eɪ] [pledʒ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] :
" a pledge of love and fidelity from an English lady the most distinguished :
" 一个 保证 的 爱 和 忠诚 从 一个 英语 女士 这 最多 杰出的 :

"一位杰出的英国女士向我表达了爱与忠贞的誓言：

[ðə; ði] ['leɪdi] [left] [ˌem 'iː] — [ðə; ði] [dɒg] [rɪ'meɪnz] .
the lady left me — the dog remains .
这 女士 左边 我 — 这 狗 遗迹 .

那位女士离开了我，只留下了那条狗。

" [dju'plɛsɪs] [smaɪld] ['grɪmli] : " [wɒt] [ə; eɪ] ['θʌrəbred] [pə'rɪziən] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] ['fredrɪk] !
" Duplessis smiled grimly : " What a thoroughbred Parisian you are , my dear Frederic !
" 杜普莱西 微笑 阴沉地 : " 什么 一个 纯种马 巴黎人 你 是 , 我的 亲爱的 弗雷德里克 !

杜普莱西冷笑道："你真是个地道的巴黎人啊，我亲爱的弗雷德里克！"

[ai] [bɪ'liːv] [ɪf] [ðə; ði] [træmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['eɪndʒl] [wɜː(r); wə(r)] ['saʊndɪŋ] ,
I believe if the tramp of the last angel were sounding ,
我 相信 如果 这 流浪汉 的 这 最后的 天使 是 听起来 ,

我相信，如果最后一位天使的脚步声响起，

[ðə; ði] [pə'rizjənz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] [sets] : [wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɑːseɪ'ez] ,
the Parisians would be divided into two sets : one would be singing the Marseillaise ,
这 巴黎人 会 是 分割 进入 二 套 : 一 会 是 歌唱 这 《马赛曲》 ,

巴黎人将被分成两组：一组演唱《马赛曲》，

[ænd; ənd] [pə'reid] [ðə; ði] [red] [flæg] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['ʃrʌgɪŋ] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , - [bɑː] !
and parading the red flag ; the other would be shrugging their shoulders and saying , ' Bah !
和 游行 这 红色的 旗帜 ; 这 其他 会 是 耸肩 他们的 肩膀 和 说 , - 呸 !

一方挥舞着红旗游行；另一方则耸耸肩说："呸！"

[æz; əz] [ɪf] [ˌelˈiː][bɒn] [djuː] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][bæd] [teɪst] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)]['pærɪs] — [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]['greɪsɪz] ,
as if le Bon Dieu would have the bad taste to injure Paris — the Seat of the Graces ,
作为 如果 勒 邦 上帝 会 有 这 坏的 品尝 到 损伤 巴黎 — 这 座位 的 这 恩典 ,

仿佛上帝会如此恶毒地伤害巴黎——美惠三女神的所在地。

[ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] , [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
the School of the Arts , the Fountain of Reason , the Eye of the World ;
这 学校 的 这 艺术 , 这 喷泉 的 原因 , 这 眼睛 的 这 世界 ;

艺术学院，理性之泉，世界之眼；

- [ænd; ənd][səʊ][biː; bi] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [di'strɔi] ['eɪndʒl] [kə'resɪŋ] ['puːdlz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [bɑːnz] [m'ɒts] [ə'baʊt] [lez] [femz] . "
' and so be found by the destroying angel caressing poodles and making bons mots about les femmes . "
- 和 所以 是 成立 经过 这 摧毁 天使 爱抚 贵宾犬 和 制作 邦斯 词语 关于 莱斯 女性 . "

"于是，你就会被毁灭天使发现，他正抚摸着贵宾犬，对着女人说着俏皮话。"

" [ænd; ənd][kwaɪt] [raɪt] , [tuː] , " [sed] [lə'mɜːrsiər] , [kəm'pleɪsntli] ;
" And quite right , too , " said Lemercier , complacently ;
" 和 相当 正确的 , 也 , " 说 勒梅西耶 , 自满地 ;

"也完全正确,"勒梅西耶得意地说；

" [wɒt] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [rɪ'teɪn] ['laɪtnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [səʊ] [ʌn'plez(ə)nt] ?
" what other people in the world could retain lightness of heart under circumstances so unpleasant ?
" 什么 其他 人们 在 这 世界 可以 保持 亮度 的 心 在下面 情况 所以 令人不快的 ?

"世界上还有谁能在如此不愉快的境况下保持轻松的心态呢？"

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [θɪŋz] [səʊ] ['sɒləmli] ?
But why do you take things so solemnly ?
但 为什么 做 你 拿 事物 所以 庄严地 ?

但你为什么把事情看得这么严肃呢?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][wɔː(r)]['aɪd(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ænd; ənd][ɪk'skjuːzɪz] .
Of course there will be war idle now to talk of explanations and excuses .
的 课程 那里 将要 是 战争 闲置的 现在 到 讲话 的 解释 和 借口 .

当然，现在没空谈论解释和借口了。

[wen] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [sez] , - [ai][ˌeɪ 'em] [in'sʌlt] ,
When a Frenchman says , ' I am insulted ,
什么时候 一个 法国人 说道 , - 我 是 受辱 ,

当一个法国人说，"我感到受辱"时

- [hiː; hi][ɪz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [in'sʌlt] .
' he is not going to be told that he is not insulted .
- 他 是 不是 去 到 是 讲述 那 他 是 不是 受辱 .

他不会被告知他没有受到侮辱。

[hiː; hi] [miːnz] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə'pɒlədʒaiz] .
He means fighting , and not apologising .
他 方法 斗争 , 和 不是 道歉 .

他的意思是战斗，而不是道歉。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [wɔː(r)] ?
But what if there be war ?
但 什么 如果 那里 是 战争 ?

但如果爆发战争呢?

['aʊə(r)] [breɪv] ['səʊldʒəz] [biːt] [ðə; ði] ['prʌʃən] — [teɪk] [ðə; ði] [raɪn] — [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['pærɪs] ['kʌvəd]
Our brave soldiers beat the Prussians — take the Rhine — return to Paris covered
我们的 勇敢的 士兵 打 这 普鲁士人 — 拿 这 莱茵河 — 返回 到 巴黎 涵盖
[wɪð] [l'ɔːɹəlz] ;
with laurels ;
和 月桂树 ;

我们英勇的士兵击败了普鲁士人——夺取了莱茵河——凯旋而归，凯旋巴黎；

[ə; eɪ] [njuː] ['buːləvɑːd] [diː] [bɜː'lɪn] [i'klipsiz] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] [si'bæstəpəul] .
a new Boulevard de Berlin eclipses the Boulevard Sebastopol .
一个 新的 大道 德 柏林 日食 这 大道 塞瓦斯托波尔 .

新建的柏林大道 (Boulevard de Berlin) 比塞瓦斯托波尔大道 (Boulevard Sebastopol) 更显逊色。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [dju'plɛsɪs] ,
By the way , Duplessis ,
经过 这 方式 , 杜普莱西 ,

顺便问一下，杜普莱西

[ə; eɪ] ['buːləvɑːd] [diː] [bɜː'lɪn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] — ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ruː] [diː]
a Boulevard de Berlin will be a good speculation — better than the Rue de
一个 大道 德 柏林 将要 是 一个 好的 推测 — 更好的 比 这 后悔 德
[-] .
Louvier .
卢维尔 .

柏林大道（Boulevard de Berlin）会是一个不错的选择——比卢维耶街（Rue de Louvier）要好。

[ɑː] ! [ɪz] [nɒt] [ðæt] [maɪ] ['ɪŋglɪʃ] [frend] , - [vɑːrn] ? " [hɪə(r)] , [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv]
Ah ! is not that my English friend , Grarm Varn ? " here , quitting the arm of
啊 ! 是 不是 那 我的 英语 朋友 , - 瓦恩 ? " 这里 , 辞职 这 手臂 的
[dju'plɛsɪs] ,
Duplessis ,
杜普莱西 ,

啊！那不是我的英国朋友格拉姆·瓦恩吗？说着，他松开了杜普莱西的胳膊。

[lə'mɜːrsiər] [stɒpt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːs] [hɪm] [ˌʌn'noʊtɪsɪŋ] .
Lemercier stopped a gentleman who was about to pass him unnoticing .
勒梅西耶 停止 一个 绅士 WHO 曾是 关于 到 经过 他 不经意间 .

勒梅西耶拦住了一位正要从他身边走过却没注意到他的男士。

" [bɒn][dʒɜː(r)] , [məʊn][ɑː'miː] !
" Bon jour , mon ami !
" 邦 一天 , 星期一 ami !

"Bon jour, mon ami!

[haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [æt; ət]['pærɪs] ? "
how long have you been at Paris ? "
如何 长的 有 你 到过 在 巴黎 ? "

你在巴黎待了多久了?

" [ai]['əʊnli] [ə'raɪvd] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['greɪəm] ,
" I only arrived last evening , " answered Graham ,
" 我 仅有的 到达的 最后的 晚上 , " 回答 格雷厄姆 ,

"我昨晚才到,"格雷厄姆回答说。

" [ænd; ənd][maɪ] [steɪ] [wɪl] [bi:; bi][səʊ] [ʃɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] ,

" and my stay will be so short that it is a piece of good luck ,

" 和 我的 停留 将要 是 所以 短的 那 它 是 一个 片 的 好的 运气 ,

“而且我的停留时间如此短暂，这真是一种幸运。”

[maɪ][dɪə(r)] [lə'mɜ:rsiər] , [tu:; tə] [mi:t] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['kɔ:diəl] [ʃeɪk] [ɒv; əv]

my dear Lemercier , to meet with you , and exchange a cordial shake of

我的 亲爱的 勒梅西耶 , 到 见面 和 你 , 和 交换 一个 亲切 摇 的

[ðə; ði][hænd] . "

the hand . "

这 手 . "

亲爱的勒梅西耶，很高兴见到你，并和你热情握手。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði][trwɑ:] [frɛrz] — [dju'plɛsɪs] [ænd; ənd][ai]

" We are just going to breakfast at the Trois Freres — Duplessis and I

" 我们 是 只是 去 到 早餐 在 这 特洛伊 兄弟 — 杜普莱西 和 我

— [preɪ] [dʒɔɪn][ˌju: 'es] . "

— pray join us . "

— 祈祷 加入 我们 . "

“我和杜普莱西正要去三兄弟餐厅吃早餐——请和我们一起来吧。”

" [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] — [ɑ:] , [em] . [dju'plɛsɪs] ,

" With great pleasure — ah , M . Duplessis ,

" 和 伟大的 乐趣 — 啊 , M . 杜普莱西 ,

“非常乐意——啊，杜普莱西先生，

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)] [wɪl] [bi:; bi][fɜ:m] [ɪ'nʌf]

I shall be glad to hear from you that the Emperor will be firm enough

我 将 是 高兴的 到 听到 从 你 那 这 皇帝 将要 是 公司 足够的

[tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] [əd'vɑ:nsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɑ:ʃ(ə)l] ['fi:və(r)] [wɪtʃ] ,

to check the advances of that martial fever which ,

到 查看 这 进展 的 那 武术 发烧 哪个 ,

我很高兴听到你的消息，皇帝陛下会采取强硬措施遏制那股好战狂热的蔓延。

[tu:; tə][dʒʌdʒ][baɪ][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ai] [mi:t] , [si:m] [tu:; tə] ['θret(ə)n] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .

to judge by the persons I meet , seems to threaten delirium .

到 法官 经过 这 人 我 见面 , 似乎 到 威胁 谵妄 .

从我遇到的人来看，似乎有精神错乱的倾向。

" [dju'plɛsɪs] [lʊkt] ['veri] ['ki:nli] [æt; ət] ['greɪəmz] [feɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['sləʊli] : " [ðə; ði]

" Duplessis looked very keenly at Graham's face , as he replied slowly : " The

" 杜普莱西 看起来 非常 敏锐地 在 格雷厄姆的 脸 , 作为 他 回复 缓慢地 : " 这

['ɪŋglɪʃ] , [æt; ət] [li:st] ,

English , at least ,

英语 , 在 至少 ,

杜普莱西仔细地看着格雷厄姆的脸，缓缓回答道：“至少英国人是这样。”

[ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['empərə(r)][baɪ][hɪz; ɪz][lɑ:st] [rɪ'fɔ:rmz] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l]

ought to know that when the Emperor by his last reforms resigned his personal

应该 到 知道 那 什么时候 这 皇帝 经过 他的 最后的 改革 辞职 他的 个人的

[ɔ:'θɒrəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] ['mɒnəki] ,

authority for constitutional monarchy ,

权威 为了 宪法 君主制 ,

应该知道，皇帝通过最后的改革放弃了个人权力，建立了君主立宪制。

[ˌaɪ 'ti:] [si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɔ:(r)][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][fɜ:m][ɪn]

it ceased to be a question whether he could or could not be firm in

它 停止 到 是 一个 问题 无论 他 可以 或者 可以 不是 是 公司 在

['mætəz] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] .

matters that belonged to the Cabinet and the Chambers .

事情 那 属于 到 这 内阁 和 这 钱伯斯 .

问题不再是他能否在内阁和议会的事务上坚持己见。

[ai] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [ɪf] [mə'sjɜː] ['glædstəun] [əd'vaɪzd] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [wɔː(r)] [ə'pɒn]
I presume that if Monsieur Gladstone advised Queen Victoria to declare war upon
我 估 那 如果 先生 格拉德斯通 建议 女王 维多利亚 到 宣布 战争 之上
[ðə; ði] ['empərə(r)] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ,
the Emperor of Russia ,
这 皇帝 的 俄罗斯 ,

我推测，如果格莱斯顿先生建议维多利亚女王向俄国沙皇宣战，

[bækt] [baɪ] [ə; eɪ] [vɑːst] [mə'dʒɒrəti] [ɪn] ['pɑːləmənt] ,
backed by a vast majority in Parliament ,
支持的 经过 一个 广阔的 多数 在 议会 ,

得到议会绝大多数议员的支持，

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['veri] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['mɒnəki] [ænd; ənd] [ˌpɑːlə'mentri]
you would think me very ignorant of constitutional monarchy and Parliamentary
你 会 思考 我 非常 无知 的 宪法 君主制 和 议会
['gʌvənmənt] [ɪf] [ai] [sed] ,
government if I said ,
政府 如果 我 说 ,

如果我说，你会认为我对君主立宪制和议会制政府非常无知，

- [ai] [həʊp] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [wɪl] [rɪ'zɪst] [ðæt] ['mɑːʃ(ə)l] ['fiːvə(r)] . - "
' I hope Queen Victoria will resist that martial fever . ' "
- 我 希望 女王 维多利亚 将要 抵抗 那 武术 发烧 . - "

"我希望维多利亚女王能够抵制住那股好战的狂热。"

" [juː; jʊ] [rɪ'bjuːk] [ˌem 'iː] ['veri] ['feəli] , [em] . [dju'plɛsɪs] ,
" You rebuke me very fairly , M . Duplessis ,
" 你 训斥 我 非常 相当 , M . 杜普莱西 ,

"杜普莱西先生，您对我的批评非常中肯。"

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [keɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'næləgəs] ;
if you can show me that the two cases are analogous ;
如果 你 能 展示 我 那 这 二 案例 是 类似的 ;

如果你能向我证明这两个案例是类似的；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [rɪ'fɔːmz] ,
but we do not understand in England that , despite his last reforms ,
但 我们 做 不是 理解 在 英格兰 那 , 尽管 他的 最后的 改革 ,

但在英国，我们并不理解，尽管他进行了最后的改革，

[ðə; ði] ['empərə(r)] [hæz; həz] [səʊ] ['æbnigeit] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'sendənsi] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] , ['klɪəli]
the Emperor has so abnegated his individual ascendency , that his will , clearly
这 皇帝 有 所以 否定 他的 个人 优势 , 那 他的 将要 , 清楚地
[ænd; ənd] ['rezəluːtli] [ɪk'sprest] ,
and resolutely expressed ,
和 坚决地 表达 ,

皇帝已经如此放弃了个人的权力，以至于他的意志，清晰而坚决地表达了出来，

[wʊd] [nɒt] [prɪ'veɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] .
would not prevail in his Council and silence opposition in the Chambers .
会 不是 占上风 在 他的 理事会 和 沉默 反对 在 这 钱伯斯 .

他在枢密院中无法取得胜利，也无法在议会中压制反对意见。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ?
Is it so ?
是 它 所以 ?

真是这样吗？

[ai] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
I ask for information .
我 问 为了 信息 .

我请求提供信息。

" [ðə; ði] [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [waɪl] [ðɪs]
" The three men were walking on towards the Palais Royal side by side while this
" 这 三 男人 是 步行 在 向 这 宫殿 皇家 边 经过 边 尽管 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [prə'siːdid] .
conversation proceeded .
对话 继续 .

"这三个男人并肩走向皇家宫殿，同时继续着他们的谈话。"

" [ðæt] [ɔːl] [dɪ'pendz] , " [rɪ'plaɪd] [dju'plɛsɪs] , " [ə'pɒn] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]
" That all depends , " replied Duplessis , " upon what may be the increase of
" 那 全部 取决于 , " 回复 杜普莱西 , " 之上 什么 可能 是 这 增加 的
['pɒpjələ(r)] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] ['pærɪs] .
popular excitement at Paris .
受欢迎的 激动 在 巴黎 .

"那完全取决于，"杜普莱西回答说，"巴黎民众的兴奋情绪会如何增长。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['slækən] , [ðə; ði] ['empərə(r)] , [nəʊ] [daʊt] ,
If it slackens , the Emperor , no doubt ,
如果 它 放松 , 这 皇帝 , 不 怀疑 ,

如果它放松了，毫无疑问，皇帝会……

[kʊd; kəd] [tɜːn] [tuː; tə] [waɪz] [ə'kaʊnt] [ðæt] ['feɪvərəb(ə)l] [pɔːz] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] .
could turn to wise account that favourable pause in the fever .
可以 转动 到 明智的 帐户 那 有利 暂停 在 这 发烧 .

或许可以把发烧期间的这段有利的间歇期看作是明智之举。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [swel] , [ænd; ənd] ['pærɪs] [kraɪz] , - [wɔː(r)] ,
But if it continues to swell , and Paris cries , ' War ,
但 如果 它 继续 到 膨胀 , 和 巴黎 哭泣 , - 战争 ,

但如果局势继续恶化，巴黎高呼"战争"，

- [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] [tuː; tə] ['luːɪs] [fɪ'liːp] - [ˌrevə'luːʃn] ,
' in a voice as loud as it cried to Louis Philippe ' Revolution ,
- 在 一个 嗓音 作为 大声 作为 它 哭 到 路易斯 菲利普 - 革命 ,

"用和向路易·菲利普高呼'革命'一样响亮的声音说道，

- [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['empərə(r)] [kʊd; kəd] [ɪm'pəʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [ðə; ði] ['wɪzdəm]
' do you think that the Emperor could impose on his ministers the wisdom
- 做 你 思考 那 这 皇帝 可以 强加 在 他的 部长们 这 智慧
[ɒv; əv] [piːs] ?
of peace ?
的 和平 ?

你认为皇帝能把和平的智慧强加给他的大臣们吗?

[hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['terɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['klæmə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði]
His ministers would be too terrified by the clamour to undertake the
他的 部长们 会 是 也 恐惧 经过 这 叫嚣 到 承担 这
[rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'zaɪn] .
responsibility of opposing it — they would resign .
责任 的 反对 它 — 他们 会 辞职 .

他的大臣们会被这股喧嚣吓坏了，不敢承担反对它的责任——他们会辞职。

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['empərə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['kæbɪnət] ?
Where is the Emperor to find another Cabinet ?
在哪里 是 这 皇帝 到 寻找 其他 内阁 ?

皇帝去哪里找新的内阁呢?

[ə; eɪ] [piːs] ['kæbɪnət] ?
a peace Cabinet ?
一个 和平 内阁 ?

和平内阁?

[wɒt] [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɔːrətəz] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] ? — [huːm] [ə; eɪ]['hændfʊl] ! — [huː] ?
What and who are the orators for peace ? — whom a handful ! — who ?
什么 和 WHO 是 这 演说家 为了 和平 ? — 谁 一个 少数 ! — WHO ?

谁是和平的倡导者？——寥寥无几！——是谁？

[gæm'bɛtə] , [dʒuːlz][fɑːvrə] , [ə'vaʊd] [rɪ'pʌblɪkənz] , — [wʊd] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ək'sept] [ðə; ði] [pəʊst] [ɒv; əv]
Gambetta , Jules Favre , avowed Republicans , — would they even accept the post of
甘必达 , 朱尔斯 法夫尔 , 公开承认 共和党人 , — 会 他们 甚至 接受 这 邮政 的

['mɪnɪstər] [tuː; tə] ['luːɪs] [nə'pəʊlɪən] ?
ministers to Louis Napoleon ?
部长们 到 路易斯 拿破仑 ?

甘必大、朱尔·法夫尔，这些公开的共和党人——他们甚至会接受路易·拿破仑的部长职位吗？

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [wʊd] [nɒt] [ðeə(r)] [fɜːst] [step] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] ?
If they did , would not their first step be the abolition of the Empire ?
如果 他们 做过 , 会 不是 他们的 第一的 步 是 这 废除 的 这 帝国 ?

如果他们真的这么做了，他们的第一步难道不应该是废除帝国吗？

[nə'pəʊlɪən] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['mɒnək] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sens] [æz; əz] [kwiːn]
Napoleon is therefore so far a constitutional monarch in the same sense as Queen
拿破仑 是 所以 所以 远的 一个 宪法 君主 在 这 相同的 感觉 作为 女王

[vɪk'tɔːriə] ,
Victoria ,
维多利亚 ,

因此，就目前而言，拿破仑与维多利亚女王一样，是一位君主立宪制君主。

[ðæt] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [wɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ([ænd; ənd] [ɪn] [frɑːns] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] ['pærɪs] [ɪz] [ðə; ði]
that the popular will in the country (and in France in such matters Paris is the
那 这 受欢迎的 将要 在 这 国家 (和 在 法国 在 这样的 事情 巴黎 是 这

['kʌntri]) [kən'trəʊlz] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] ,
country) controls the Chambers ,
国家) 控制 这 钱伯斯 ,

该国的民意（在法国，此类事务上巴黎就是该国）控制着议会。

[kən'trəʊlz] [ðə; ði] ['kæbɪnət] ; [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [ðə; ði] ['empərə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'tend] .
controls the Cabinet ; and against the Cabinet the Emperor could not contend .
控制 这 内阁 ; 和 反对 这 内阁 这 皇帝 可以 不是 抗衡 .

内阁掌握着权力；皇帝无法与内阁抗衡。

[ai] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] — [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ɪn] [frɑːns] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
I say nothing of the army — a power in France unknown to you in England ,
我 说 没有什么 的 这 军队 — 一个 力量 在 法国 未知 到 你 在 英格兰 ,

我不提军队——这股在法国的力量，在英国是你们所不了解的。

[wɪtʃ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] ['frætənaɪz] [wɪð] [nəʊ] [piːs] ['pɑːti] .
which would certainly fraternise with no peace party .
哪个 会 当然 联谊 和 不 和平 派对 .

这肯定会与不和平党结盟。

[ɪf] [wɔː(r)] [ɪz] [prə'kleɪmd] ,
If war is proclaimed ,
如果 战争 是 宣布 ,

如果宣战，

— [let] ['ɪŋglənd] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] — [ʃiː; ʃi] [kænt] [lə'ment] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [ʃʊd; ʃəd] :
— let England blame it if she will — she can't lament it more than I should :
— 让 英格兰 责备 它 如果 她 将要 — 她 不能 哀叹 它 更多的 比 我 应该 :

——如果英格兰要责怪这件事，那就让她责怪吧——她不可能比我更感到悲哀：

[bʌt; bət][let] ['ɪŋɡlənd] [bleɪm] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ; [let][hɜː(r); hə(r)] [bleɪm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːz] , [ðə; ði] [fɔːm]
but let England blame the nation ; let her blame , if she please , the form
但 让 英格兰 责备 这 国家 ; 让 她 责备 ,如果 她 请 , 这 形式
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] ,
of the government ,
的 这 政府 ,

但让英国去责怪国家吧；如果她愿意，就让她去责怪政府形式吧。

[wɪtʃ] [rests] [ə'pɒn]['pɒpjələ(r)] ['sʌfrɪdʒ] ;
which rests upon popular suffrage ;
哪个 休息 之上 受欢迎的 选举权 ;

而这又建立在民众选举权之上；

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [let][hɜː(r); hə(r)] [bleɪm] ['aʊə(r)] ['sɒvrɪn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [frentʃ] [wʊd]
but do not let her blame our sovereign more than the French would
但 做 不是 让 她 责备 我们的 主权 更多的 比 这 法语 会
[bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
blame her own ,
责备 她 自己的 ,

但不要让她对我们的君主指责得比法国人对她自己君主的指责还要多。

[ɪf] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][həʊldz][hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] [tuː; tə] [saɪn] [ə; eɪ]
if compelled by the conditions on which she holds her crown to sign a
如果 被迫 经过 这 状况 在 哪个 她 持有 她 王冠 到 符号 一个
[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)] ,
declaration of war ,
宣言 的 战争 ,

如果她因维持王位的条件而被迫签署宣战书，

[wɪtʃ] [vɑːst] [mə'dʒɔriti] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːləmənt] [dʒʌst] [ɪ'lektɪd] ,
which vast majorities in a Parliament just elected ,
哪个 广阔的 多数派 在 一个 议会 只是 当选 ,

在刚刚选出的议会中，绝大多数议员

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['mɪnɪstər] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['præktɪkli] [rɪ'pleɪs] , [ɪn'fɔːst]
and a Council of Ministers whom she could not practically replace , enforced
和 一个 理事会 的 部长们 谁 她 可以 不是 几乎 代替 , 强制执行
[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] . "
upon her will . "
之上 她 将要 . "

以及一个她实际上无法更换的、依她意志强加的部长委员会。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [em] . [dju'plɛsɪs] , [ɪm'pres] [ˌem 'iː] ['strɒŋli] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]
" Your observations , M . Duplessis , impress me strongly , and add to
" 你的 观察 , M . 杜普莱西 ,令人印象深刻 我 强烈 , 和 添加 到
[ðə; ði] [diːp] [æŋ'zaiətiz] [wɪð] [wɪtʃ] ,
the deep anxieties with which ,
这 深的 焦虑 和 哪个 ,

“杜普莱西先生，您的观察令我印象深刻，也加深了我内心深处的焦虑，

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ɔːl][maɪ] ['kʌntrimən] , [ai] [rɪ'ɡɑːd] [ðə; ði] ['menəsɪŋ] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
in common with all my countrymen , I regard the menacing aspect of the present
在 常见的 和 全部 我的 同胞们 , 我 看待 这 威胁 方面 的 这 展示
['aʊə(r)] .
hour .
小时 .

与所有同胞一样，我对当前形势的严峻性深感忧虑。

[let] [ˌjuː 'es][həʊp] [ðə; ði] [best] .
Let us hope the best .
让 我们 希望 这 最好的 .

让我们祈祷一切顺利。

['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] , [ai] [nəʊ] , [ɪz] [ɪg'zɜːtɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ɪts] ['paʊə(r)] ,
Our Government , I know , is exerting itself to the utmost verge of its power ,
我们的 政府 , 我 知道 , 是 施力 本身 到 这 极致 边缘 的 它是 力量 ,

我知道，我国政府正在竭尽全力。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] ['evri] [dʒʌst] [graʊnd] [ɒv; əv] [ə'fens] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
to remove every just ground of offence that the unfortunate nomination of a
到 消除 每一个 只是 地面 的 罪行 那 这 不幸 提名 的 一个
['dʒɜːmən] [prɪns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spæniʃ] [θrəʊn] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [frentʃ]
German Prince to the Spanish throne could not fail to have given to French
德语 王子 到 这 西班牙语 王座 可以 不是 失败 到 有 给定 到 法语
['steɪtsmən] . "
statesmen . "
政治家 . "

消除所有因德国王子不幸被提名为西班牙王位继承人而给法国政治家带来的合理冒犯理由。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [kən'siːd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒʌst] [graʊnd] [ɒv; əv]
" I am glad you concede that such a nomination was a just ground of
" 我 是 高兴的 你 承认 那 这样的 一个 提名 曾是 一个 只是 地面 的
[ə'fens] ,
offence ,
罪行 ,

“我很高兴你承认这样的提名确实构成正当的冒犯理由。”

" [sed] [lə'mɜːrsiər] , ['rɑːðə(r)] ['bɪtəli] ;
" said Lemercier , rather bitterly ;
" 说 勒梅西耶 , 相当 苦涩地 ;

勒梅西埃颇为苦涩地说；

" [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [met] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [frɑːns] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə]
" for I have met Englishmen who asserted that France had no right to
" 为了 我 有 遇见 英国人 WHO 断言 那 法国 有 不 正确的 到
[rɪ'zent] ['eni] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [ðæt] [speɪn] [mait] [meɪk] . "
resent any choice of a sovereign that Spain might make . "
怨恨 任何 选择 的 一个 主权 那 西班牙 可能 制作 . "

“因为我曾遇到一些英国人，他们断言法国无权对西班牙选择的任何君主表示不满。”

" ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] [rɪ'flektɪv] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɪn] ['fɒrən] [ə'feəz] , " [sed]
" Englishmen in general are not very reflective politicians in foreign affairs , " said
" 英国人 在 一般的 是 不是 非常 反光的 政治家 在 外国的 事务 , " 说
['greɪəm] ;
Graham ;
格雷厄姆 ;

格雷厄姆说：“英国人在外交事务上总体上都不是深思熟虑的政治家。”

" [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [mʌst; məst] [siː] [ðæt] [frɑːns] [kʊd; kəd] [nɒt] , [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑːm] [ðə; ði]
" but those who are must see that France could not , without alarm the
" 但 那些 WHO 是 必须 看 那 法国 可以 不是 , 没有 警报 这
[məʊst] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ,
most justifiable ,
最多 合理的 ,

“但那些知情者必须明白，法国不可能在不感到恐慌的情况下，做出最正当的举动，

['kɒntəmpleɪt] [ə; eɪ] ['kɔːdn] [ɒv; əv] ['hɒstaɪl] [steɪts] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,
contemplate a cordon of hostile states being drawn around her on all sides ,
沉思 一个 警戒线 的 敌对的 各州 存在 绘制 大约 她 在 全部 侧面 ,

想象一下，敌对国家正从四面八方在她周围构筑起一道包围圈。

— ['dʒɜːməni] , [ɪz] , [ɪt'self] [səʊ] [fə'mɪdəb(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['sɑːdɔː,vɑː] , [ɒn] [ðə; ði] [iːst] ;
— Germany , is , itself so formidable since the field of Sadowa , on the east ;
— 德国 , 是 , 本身 所以 强大 自从 这 场地 的 萨多瓦 , 在 这 东方 ;

——德国本身就非常强大，因为东边有佐渡谷；

[ə; eɪ]['dʒɜːmən] [prɪns] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ; [ðə; ði][nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] ['prʌʃə]
a German prince in the southwest ; the not improbable alliance between Prussia
一个 德语 王子 在 这 西南 ; 这 不是 不太可能 联盟 之间 普鲁士
[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['kɪŋdəm] ,
and the Italian kingdom ,
和 这 意大利语 王国 ,

一位居住在西南部的德国王子；普鲁士和意大利王国之间并非不可能的联盟。

[ɔːl'redi] [səʊ]['eɪliəneɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [frɑːns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [əud] [səʊ] [mʌtʃ] .
already so alienated from the France to which it owed so much .
已经 所以 疏离的 从 这 法国 到 哪个 它 欠款 所以 很多 .

它早已与它亏欠良多的法国疏远了。

[ɪf] ['ɪŋglənd] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'iːzi] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['mærɪtaɪm]['paʊə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv]
If England would be uneasy were a great maritime power possessed of
如果 英格兰 会 是 不安 是 一个 伟大的 海上 力量 拥有 的
['æntwɜːp] ,
Antwerp ,
安特卫普 ,

如果安特卫普被一个强大的海上强国所掌控，英国会感到不安吗？

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ʌn'iːzi] [mait] [frɑːns] ['dʒʌstli][biː; bi] [ɪf] ['prʌʃə] [kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ɑːmiz]
how much more uneasy might France justly be if Prussia could add the armies
如何 很多 更多的 不安 可能 法国 公正地 是 如果 普鲁士 可以 添加 这 军队
[ɒv; əv] [speɪn] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ,
of Spain to those of Germany ,
的 西班牙 到 那些 的 德国 ,

如果普鲁士能够将西班牙的军队与德国的军队合并，法国该会多么不安啊！

[ænd; ənd] [lɔːntʃ] [ðem; ðəm][bəuθ][ə'pɒn] [frɑːns] .
and launch them both upon France .
和 发射 他们 两个都 之上 法国 .

并将它们都发射到法国。

[bʌt; bət] [ðæt] [kɔːz] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ɪz]['əʊvə(r)] — [ðə; ði] ['həʊənˌzɒlən] [ɪz] [wɪð'drɔːn] .
But that cause of alarm is over — the Hohenzollern is withdrawn .
但 那 原因 的 警报 是 超过 — 这 霍亨索伦 是 撤回 .

但这种恐慌已经过去——霍亨索伦家族已经撤退了。

[let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] .
Let us hope for the best .
让 我们 希望 为了 这 最好的 .

让我们祈祷一切顺利。

" [ðə; ði] [θriː] [men] [hæd; həd] [naʊ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][trwɑː] [frɛrz] ,
" The three men had now seated themselves at a table in the Trois Freres ,
" 这 三 男人 有 现在 坐着 他们自己 在 一个 桌子 在 这 特洛伊 兄弟 ,

“这三人此时已经在三兄弟餐厅的一张桌子旁坐下了，

[ænd; ənd] [lə'mɜːrsiər] [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði]['menjuː][ænd; ənd] ['ɔːdərɪŋ]
and Lemercier volunteered the task of inspecting the menu and ordering
和 勒梅西耶 自愿 这 任务 的 检查 这 菜单 和 订购
[ðə; ði][rɪ'pɑːst] ,
the repast ,
这 餐饮 ,

勒梅西耶自告奋勇负责查看菜单并安排宴席。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [gɑːd] [ɒn][fɒks] .
still keeping guard on Fox .
仍然 保持 警卫 在 狐狸 .

仍在密切关注福克斯。

" [əb'zɜːv] [ðæt] [mæn] , " [sed] [dju'plɛsɪs] , ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd][dʒʌst]
" Observe that man , " said Duplessis , pointing towards a gentleman who had just
" 观察 那 男人 , " 说 杜普莱西 , 指向 向 一个 绅士 WHO 有 只是
['entəd] ;
entered ;
进入 ;

“注意那个人,”杜普莱西说着，指着一位刚刚进来的绅士；

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['hɪərəʊ] — [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv]
" the other day he was the popular hero — now , in the excitement of
" 这 其他 天 他 曾是 这 受欢迎的 英雄 — 现在 , 在 这 激动 的
['θret(ə)nd] [wɔː(r)] ,
threatened war ,
威胁 战争 ,

“前几天他还是人见人爱的英雄——现在，在战争威胁的紧张气氛中，

[hiː; hi][ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][hɪz; ɪz] ['biftek] [ˌʌnkən'grætʃəˌleɪtɪd] , [ˌʌnkə'rest] ; [sʌtʃ] [ɪz] [feɪm]
he is permitted to order his bifteck uncongratulated , uncaressed ; such is fame
他 是 允许 到 命令 他的 比夫特克 未获祝贺 , 未受抚摸 ; 这样的 是 名声
[æt; ət]['pærɪs] !
at Paris !
在 巴黎 !

他可以不受祝贺、不受宠爱地享用他的双份礼服；这就是巴黎的名声！

[hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
here to - day and gone to - morrow . "
这里 到 - 天 和 已消失 到 - 明天 . "

今天在这里，明天就走了。

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði][mæn] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] ? "
" How did the man become famous ? "
" 如何 做过 这 男人 变得 著名的 ? "

“这个人是如何成名的？”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['peɪntə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [ə; eɪ][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]['əʊnli] [frentʃ] ['peɪntə(r)] [huː]
" He is a painter , and refused a decoration — the only French painter who
" 他 是 一个 画家 , 和 拒绝 一个 装饰 — 这 仅有的 法语 画家 WHO
['evə(r)][dɪd] . "
ever did . "
曾经 做过 . "

“他是一位画家，但他拒绝接受勋章——他是唯一一位这样做的法国画家。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [rɪ'fjuːz] ? "
" And why refuse ? "
" 和 为什么 拒绝 ? "

“为什么要拒绝呢？”

" [bɪ'kɔz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][mɔː(r)] [stɛərd] [æt; ət][æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [rɪ'fjuːzd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd]
" Because he is more stared at as the man who refused than he would
" 因为 他 是 更多的 凝视 在 作为 这 男人 WHO 拒绝 比 他 会
[hæv; həv] [biːn] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [ək'septɪd] .
have been as the man who accepted .
有 到过 作为 这 男人 WHO 公认 .

“因为人们更多地关注他作为拒绝者的身份，而不是作为接受者的身份。”

[ɪf] ['evə(r)][ðə; ði] [red] [rɪ'pʌblɪkənz] [hæv; həv][ðeə(r)] [deɪ] ,
If ever the Red Republicans have their day ,
如果 曾经 这 红色的 共和党人 有 他们的 天 ,

如果共和党红军有朝一日能够得逞的话，

[ðəʊz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][məʊst]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv]['hjuːmən][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['kɔks,kəum]
those among them most certain of human condemnation will be the coxcombs
那些 之中 他们 最多 肯定 的 人类 谴责 将要 是 这 纨绔子弟
[huː] [hæv; həv] [gɒn] [mæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən] [ə'plɔːz] . "
who have gone mad for the desire of human applause . "
WHO 有 已消失 疯狂的 为了 这 欲望 的 人类 掌声 . "

这些人中最有可能受到世人谴责的，是那些为了博取世人掌声而变得疯狂的自负之徒。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [fə'lɒsəfə(r)] , [em] . [dju'plɛsɪs] . "
" You are a profound philosopher , M . Duplessis . "
" 你 是 一个 深刻的 哲学家 , M . 杜普莱西 . "

“杜普莱西先生，您是一位博学的哲学家。”

" [ai] [həʊp] [nɒt] — [ai][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'speʃl] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [fə'lɑːsəfərz] .
" I hope not — I have an especial contempt for philosophers .
" 我 希望 不是 — 我 有 一个 特别的 鄙视 为了 哲学家 .

“我希望不是这样——我对哲学家尤其鄙视。”

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ]['məʊmənt] — [ai] [siː] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [ai] [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] .
Pardon me a moment — I see a man to whom I would say a word or two .
赦免 我 一个 片刻 — 我 看 一个 男人 到 谁 我 会 说 一个 单词 或者 二 .

请稍等片刻——我看到一位男士，我想和他聊上几句。

" [dju'plɛsɪs] [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn]
" Duplessis crossed over to another table to speak to a middle - aged man
" 杜普莱西 交叉 超过 到 其他 桌子 到 说话 到 一个 中间 - 老年人 男人
[ɒv; əv] ['sʌmwɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kaʊntənəns] ,
of somewhat remarkable countenance ,
的 有些 卓越 面容 ,

杜普莱西走到另一张桌子旁，和一位相貌颇为引人注目的中年男子交谈起来。

[wɪð] [ðə; ði] [red] ['rɪbən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhəʊl] , [ɪn] [huːm] ['greɪəm] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æn; ən][eks] -
with the red ribbon in his buttonhole , in whom Graham recognised an ex -
和 这 红色的 丝带 在 他的 纽扣孔 , 在 谁 格雷厄姆 已确认 一个 前任 -
['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] ,
minister of the Emperor ,
部长 的 这 皇帝 ,

格雷厄姆认出他胸前纽扣孔里系着一条红丝带，此人曾是皇帝的大臣。

['difə] [frɒm; frəm][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] ,
differing from most of those at that day in his Cabinet ,
不同 从 最多 的 那些 在 那 天 在 他的 内阁 ,

与当时内阁中的大多数人不同，

[ɪn][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [ə'genst] [ə; eɪ]
in the reputation of being loyal to his master and courageous against a
在 这 名声 的 存在 忠诚 到 他的 掌握 和 勇敢 反对 一个
[mɒb] .
mob .
暴民 .

他因忠于主人、勇敢对抗暴民而享有盛誉。

[left] [ðʌs] [ə'ləʊn] [wɪð] [lə'mɜːrsiər] , ['greɪəm] [sed] :
Left thus alone with Lemercier , Graham said :
左边 因此 独自的 和 勒梅西耶 , 格雷厄姆 说 :

于是，格雷厄姆独自一人与勒梅西耶待在一起，说道：

" [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai][kæn; kən][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː] - .
" Pray tell me where I can find your friend the Marquis de Rochebriant .
" 祈祷 告诉 我 在哪里 我 能 寻找 你的 朋友 这 侯爵 德 - .

请告诉我，我可以在哪里找到您的朋友罗什布里昂侯爵。

[ai] [kɔ:ld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:tmənt] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,
I called at his apartment this morning ,
我 称为 在 他的 公寓 这 早晨 ,

我今天早上去了他公寓，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][sʌm; səm]['vɪzɪt]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ,
and I was told that he had gone on some visit into the country ,
和 我 曾是 讲述 那 他 有 已消失 在 一些 访问 进入 这 国家 ,

有人告诉我他去乡下访问了。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsieəʒ] [kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [ə'dres] .
taking his valet , and the concierge could not give me his address .
采取 他的 代客泊车 , 和 这 门房 可以 不是 给 我 他的 地址 .

他带着贴身男仆去了酒店，但门房也说不出他的地址。

[ai] [θɔ:t] [maɪ'self][səʊ] ['lʌki] [ɒn] ['mi:tɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tu:; tə] [nəʊ] . "
I thought myself so lucky on meeting with you , who are sure to know . "
我 想法 我 所以 幸运的 在 会议 和 你 , WHO 是 当然 到 知道 . "

能遇到你，我真是太幸运了，你肯定知道。

" [nəʊ] , [ai][du:; də][nɒt] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sʌm; səm] [deɪz] [sɪns] [ai] [sɔ:] [ə'læn] .
" No , I do not ; it is some days since I saw Alain .
" 不 , 我 做 不是 ; 它 是 一些 天 自从 我 锯 阿兰 .

“不，我没有；我已经好几天没见到阿兰了。”

[bʌt; bət] [dju'plɛsɪs] [wɪl] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə] [nəʊ] .
But Duplessis will be sure to know .
但 杜普莱西 将要 是 当然 到 知道 .

但杜普莱西肯定会知道的。

" [hɪə(r)][ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)][ˌri:'dʒɔin, ri-][ðem; ðəm] .
" Here the financier rejoined them .
" 这里 这 金融家 重新加入 他们 .

“这时，那位金融家重新加入了他们。”

" [məʊn][ʃeə(r)] ,
" Mon cher ,
" 星期一 亲爱的 ,

“我的爱人，

- [vɑ:rn]['wɒnts][tu:; tə] [nəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['sæbain] [ʃeɪdz] - [hæz; həz] [dɪ'zɜ:tɪd]
Gramm Varn wants to know for what Sabine shades Rochebriant has deserted
- 瓦恩 想要 到 知道 为了 什么 萨宾 色调 - 有 荒凉的
[ðə; ði] - - ['əʊps] - - [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] . "
the ' fumum opes strepitumque ' of the capital . "
这 - - 操作 - - 的 这 首都 . "

格拉姆·瓦恩想知道萨宾·沙伊兹·罗什布里安为何抛弃了首都的“fumum opes strepitumque”。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ðə; ði]['mɑ:kwɪs][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔ:z] , [mə'sjɜ:] ? "
the Marquis is a friend of yours , Monsieur ? "
这 侯爵 是 一个 朋友 的 你的 , 先生 ? "

侯爵是您的朋友吗，先生？

" [ai][kæn; kən] ['skeəsli] [bəʊst] [ðæt] ['ɒnə(r)] ,
" I can scarcely boast that honour ,
" 我 能 几乎 夸 那 荣誉 ,

我几乎不敢奢望获得这份荣誉，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [huːm] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ə'gen] . "
but he is an acquaintance whom I should be very glad to see again . "
但 他 是 一个 熟人 谁 我 应该 是 非常 高兴的 到 看 再次 . "

但他是一位我非常乐意再次见到的熟人。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [diː] - ['kʌntri] - [haʊs] [nɪə(r)]
" At this moment he is at the Duchesse de Tarascon's country - house near
" 在 这 片刻 他 是 在 这 公爵夫人 德 - 国家 - 房子 靠近
['fɒntɪnˌbləʊ] ;
Fontainebleau ;
枫丹白露 ;

“此刻，他正在枫丹白露附近的塔拉斯孔公爵夫人乡间别墅；

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌrid] [laɪn][frɒm; frəm][hɪm] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
I had a hurried line from him two days ago stating that he was going
我 有 一个 慌忙 线 从 他 二 天 前 声明 那 他 曾是 去
[ðeə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['ɜːdʒənt][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
there on her urgent invitation .
那里 在 她 紧迫的 邀请 .

两天前我匆匆收到他的一条短信，说他是应她的紧急邀请去那里的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi] [daɪnz] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] 8th
But he may return to - morrow ; at all events he dines with me on the 8th
但 他 可能 返回 到 - 明天 ; 在 全部 活动 他 餐厅 和 我 在 这 8th
,
,
,

但他可能明天就回来；无论如何，他8号会和我一起吃饭。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃɑːmd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][æt; ət]
and I shall be charmed if you will do me the honour to meet him at
和 我 将 是 迷住了 如果 你 将要 做 我 这 荣誉 到 见面 他 在
[maɪ] [haʊs] . "
my house . "
我的 房子 . "

如果您能赏光到我家接见他，我将不胜荣幸。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd][ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ]
" It is an invitation too agreeable to refuse , and I thank you very much
" 它 是 一个 邀请 也 同意 到 拒绝 , 和 我 感谢 你 非常 很多
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

“这是一个令人难以拒绝的邀请，我非常感谢你。”

" ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] [rɪ'kɔːdɪŋ] [pɑːst] ['fɜːðə(r)] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['greɪəm] [ænd; ənd][ðə; ði]
" Nothing worth recording passed further in conversation between Graham and the
" 没有什么 值得 记录 通过了 更远 在 对话 之间 格雷厄姆 和 这
[tuː] ['frentʃmən] .
two Frenchmen .
二 法国人 .

“格雷厄姆和那两个法国人之间的谈话再也没有透露任何值得记录的内容。”

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] ['sməʊkɪŋ] [ðeə(r)][sɪg'ɑːz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['həʊmwəd] [baɪ]
He left them smoking their cigars in the garden , and walked homeward by
他 左边 他们 吸烟 他们的 雪茄 在 这 花园 , 和 步行 回家 经过
[ðə; ði] [ruː] [diː] ['rɪvəli] .
the Rue de Rivoli .
这 后悔 德 里沃利 .

他离开时，他们还在花园里抽雪茄，然后沿着里沃利街往家走去。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ˌmægə'zɪn][ˌdiː'juː]['luːvə(r)][hiː; hi] [stɒpt] ,
As he was passing beside the Magasin du Louvre he stopped ,
作为 他 曾是 通过 旁 这 杂志 杜 卢浮宫 他 停止 ,

当他经过卢浮宫商店旁时，他停了下来。

[ænd; ənd] [meɪd] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] ['krɒsɪŋ] ['kwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [tə'wɔːdz]
and made way for a lady crossing quickly out of the shop towards
和 制成 方式 为了 一个 女士 过境 迅速地 出去 的 这 店铺 向
[hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
her carriage at the door .
她 运输 在 这 门 .

然后让开一条路，让一位女士迅速走出商店，走向停在门口的马车。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv]
Glancing at him with a slight inclination of her head in acknowledgment of
瞥了一眼 在 他 和 一个 轻微 倾角 的 她 头 在 致谢 的
[hɪz; ɪz] ['kɜːtəsi] ,
his courtesy ,
他的 礼貌 ,

她微微颔首，瞥了他一眼，以示对他礼貌的回应。

[ðə; ði]['leɪdi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] , —
the lady recognised his features , —
这 女士 已确认 他的 特征 , —

那位女士认出了他的长相，

" [ɑː] , ['mɪstə(r)] . [veɪn] !
" Ah , Mr . Vane !
" 啊 , 先生 . 叶片 !

“啊，范恩先生！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['ɔːlməʊst] ['dʒɔɪfəli] — " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðen] [æt; ət]['pærɪs] , [ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]
" she cried , almost joyfully — " you are then at Paris , though you have not
" 她 哭 , 几乎 欣喜地 — " 你 是 然后 在 巴黎 , 尽管 你 有 不是
[kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . "
come to see me . "
来 到 看 我 . "

她几乎喜极而泣——“那么你就在巴黎了，虽然你没有来看我。”

" [ai]['əʊnli] [ə'raɪvd] [lɑːst] [naɪt] , [dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['mɔːrli] , " [sed] ['greɪəm] , ['rɑːðə(r)] [ɪm'bærəst] ,
" I only arrived last night , dear Mrs . Morley , " said Graham , rather embarrassed ,
" 我 仅有的 到达的 最后的 夜晚 , 亲爱的 太太 . 莫利 , " 说 格雷厄姆 , 相当 尴尬的 ,

“我昨晚才到，亲爱的莫利太太，”格雷厄姆有些尴尬地说。

" [ænd; ənd]['əʊnli][ɒn][sʌm; səm] ['mætəz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['sʌmənd] [ˌem 'iː] .
" and only on some matters of business which unexpectedly summoned me .
" 和 仅有的 在 一些 事情 的 商业 哪个 不料 被召唤 我 .

“只是因为一些突发的公事需要我处理。”

[maɪ] [steɪ] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['veri] [ʃɔːt] . "
My stay will probably be very short . "
我的 停留 将要 大概 是 非常 短的 . "

我的停留时间可能很短。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [let] [ˌem 'iː][rɒb][juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] — [nəʊ] , [nɒt] [rɒb][juː; jʊ]['iːv(ə)n][ɒv; əv]
" In that case let me rob you of a few minutes — no , not rob you even of
" 在 那 案件 让 我 抢 你 的 一个 很少 分钟 — 不 , 不是 抢 你 甚至 的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

“既然如此，就让我占用你几分钟时间吧——不，甚至连几分钟时间都不占用；

[ai][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][weər'evə(r)][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ,
I can take you wherever you want to go ,
我 能 拿 你 无论 你 想 到 去 ，

我可以带你去任何你想去的地方，

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] ['kærɪdʒ] [muːvz] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də][ɒn] [fʊt] ,
and as my carriage moves more quickly than you do on foot ,
和 作为 我的 运输 移动 更多的 迅速地 比 你 做 在 脚 ，

而且我的马车比你步行快得多，

[ai][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rɒbɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
I shall save you the minutes instead of robbing you of them . "
我 将 节省 你 这 分钟 反而 的 抢劫 你 的 他们 . "

我会帮你节省时间，而不是浪费你的时间。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][məʊst][kaɪnd] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['əʊnli]['gəʊɪŋ][tuː; tə][maɪ][həʊ'tel] , [wɪtʃ] [ɪz][kləʊz] [baɪ] . "
" You are most kind , but I was only going to my hotel , which is close by . "
" 你 是 最多 种类 ， 但 我 曾是 仅有的 去 到 我的 酒店 ， 哪个 是 关闭 经过 . "

“您真是太好了，但我只是要去附近的酒店。”

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [draɪv] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]
" Then you have no excuse for not taking a short drive with me in the
" 然后 你 有 不 原谅 为了 不是 采取 一个 短的 驾驶 和 我 在 这

“那么你就没有理由不和我一起兜风了。”

[tʃæmps] [ˌeɪliː'ziːz] — [kʌm] .
Champs Elysees — come .
冠军 爱丽舍宫 — 来 .

香榭丽舍大街——来吧。

" [ðʌs] ['bɪdn] , ['greɪəm] [kʊd; kəd][nɒt] ['sɪvəli] [ˌdɪsə'beɪ] .
" Thus bidden , Graham could not civilly disobey .
" 因此 拜登 ， 格雷厄姆 可以 不是 文明地 违 .

“因此，格雷厄姆无法礼貌地拒绝服从。”

[hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði][feə(r)]
He handed the fair
他 递交 这 公平的

他把博览会办了。

[ə'merɪkən]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
American into her carriage , and seated himself by her side .
美国人 进入 她 运输 ， 和 坐着 他自己 经过 她 边 .

美国人上了她的马车，坐在她旁边。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

" ['mɪstə(r)] . [veɪn] ,
" Mr . Vane ,
" 先生 . 叶片 ，

“范恩先生，

[ai] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['meni] [əp'ɒlədʒɪz] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]
I feel as if I had many apologies to make for the interest in your
我 感觉 作为 如果 我 有 许多 致歉 到 制作 为了 这 兴趣 在 你的
[laɪf] [wɪtʃ] [maɪ]['letə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ][səʊ] [ˌɪndɪ'skri:tli] [bɪ'treɪd] . "
life which my letter to you so indiscreetly betrayed . "
生活 哪个 我的 信 到 你 所以 轻率地 背叛 . "

我感觉自己有很多话要道歉，因为我那封信不谨慎地暴露了我对你生活的关注。

" [əʊ] , ['mɪsɪz] . ['mɔ:rli] !
" Oh , Mrs . Morley !
" 哦 , 太太 . 莫利 !

"哦，莫利夫人！"

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [ges] [haʊ] ['di:pli] [ðæt] ['ɪntrəst] [tʌtʃt] [ˌem 'i:] . "
you cannot guess how deeply that interest touched me . "
你 不能 猜测 如何 深 那 兴趣 感动 我 . "

你无法想象这份兴趣对我产生了多么深远的影响。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [prɪ'zju:md] [səʊ][fɑ:(r)] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . ['mɔ:rli] , [ʌn'hi:dɪŋ] [ðə; ði]
" I should not have presumed so far , " continued Mrs . Morley , unheeding the
" 我 应该 不是 有 假定 所以 远的 , " 持续 太太 . 莫利 , 不理会 这
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
interruption ,
中断 ,

"我不该想得这么远，"莫利太太继续说道，没有理会打断她的话。

" [ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ˌɔ:ltə'geðə(r)][ɪn]['erə(r)][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
" if I had not been altogether in error as to the nature of your
" 如果 我 有 不是 到过 共 在 错误 作为 到 这 自然 的 你的
['sentɪmənts] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['kwɔ:tə(r)] .
sentiments in a certain quarter .
情感 在 一个 肯定 四分之一 .

"如果我没有完全误解你们在某些方面的想法的话。"

[ɪn] [ðɪs] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [bleɪm] [maɪ] [ə'merɪkən] ['rɪərɪŋ] .
In this you must blame my American rearing .
在 这 你 必须 责备 我的 美国人 饲养 .

这都要归咎于我在美国接受的教育。

[wɪð] [ˌju: 'es][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [flɜ:'teɪʃn] [bɪ'twi:n] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] [wɪtʃ] [kʌm] [tu:; tə]
With us there are many flirtations between boys and girls which come to
和 我们 那里 是 许多 调情 之间 男孩们 和 女孩们 哪个 来 到
['nʌθɪŋ] ;
nothing ;
没有什么 ;

我们这里男女之间有很多暧昧关系，但最终都无疾而终；

[bʌt; bət] [wen] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] [ə; eɪ][mæn][laɪk][ju:; jʊ] [mi:ts] [wɪð] [ə; eɪ]['wʊmən] [laɪk] [ˌmædəmwə'zel]
but when in my country a man like you meets with a woman like Mademoiselle
但 什么时候 在 我的 国家 一个 男人 喜欢 你 满足 和 一个 女士 喜欢 小姐
- ,
Cicogna ,
- ,

但是，如果在我国家，像你这样的男人遇到像西科尼亚小姐这样的女人，

[ðeə(r)] ['kænɒt] [bi:; bi] [flɜ:'teɪʃn] .
there cannot be flirtation .
那里 不能 是 调情 .

不允许有任何调情行为。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] , [hɪz; ɪz] [lʊks] , [hɪz; ɪz]['mænə(r)] ,
His attentions , his looks , his manner ,
他的 注意 , 他的 看起来 , 他的 方式 ,

他的关注、他的眼神、他的举止

[rɪ'viːl] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [keə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [wɒtʃ] ,
reveal to the eyes of those who care enough for him to watch ,
揭示 到 这 眼睛 的 那些 WHO 关心 足够的 为了 他 到 手表 ,

向那些关心他、愿意关注他的人揭示真相。

[wʌn][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] — ['aɪðə(r)][hiː; hi]['kəʊldli][əd'maiəz][ænd; ənd] [i'stiːm] ,
one of two things — either he coldly admires and esteems ,
一 的 二 事物 — 任何一个 他 冷冷地 钦佩 和 尊重 ,

不外乎两种情况——要么他冷漠地钦佩和尊重,

[ɔː(r)][hiː; hi] [lʌvz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɜːði] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)] [sʌtʃ]
or he loves with his whole heart and soul a woman worthy to inspire such
或者 他 爱 和 他的 所有的 心 和 灵魂 一个 女士 值得 到 启发 这样的
[ə; eɪ] [lʌv] .
a love .
一个 爱 .

或者他全心全意地爱着一个值得他如此深爱的女人。

[wel] , [ai][dɪd] [wɒtʃ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [əb'sɜːdli] [mɪ'steɪkən] .
Well , I did watch , and I was absurdly mistaken .
出色地 , 我 做过 手表 , 和 我 曾是 荒谬地 错误 .

我确实看了,结果发现自己大错特错。

[ai][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ai] [sɔː] [lʌv] ,
I imagined that I saw love ,
我 想象 那 我 锯 爱 ,

我幻想着看到了爱,

[ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] .
and rejoiced for the sake of both of you to think so .
和 欣喜若狂 为了 这 清酒 的 两个都 的 你 到 思考 所以 .

并因你们俩这样想而感到高兴。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] , ['aʊə(r)] [əʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːz] ,
I know that in all countries , our own as well as yours ,
我 知道 那 在 全部 国家 , 我们的 自己的 作为 出色地 作为 你的 ,

我知道在所有国家,包括我们自己的国家和你们的国家,

[lʌv] [ɪz][səʊ] ['mɔːbɪdli] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['dʒeləs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [æpt][tuː; tə][ɪn'vent]
love is so morbidly sensitive and jealous that it is always apt to invent
爱 是 所以 病态地 敏感的 和 嫉妒的 那 它 是 总是 易于 到 发明
[ɪ'mædʒɪnəri][fəʊz][tuː; tə][ɪt'self] .
imaginary foes to itself .
假想 敌人 到 本身 .

爱情是如此病态的敏感和嫉妒,以至于它总是倾向于为自己虚构敌人。

[ɪ'stiːm] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]['nevə(r)][duː; də] [ðæt] .
Esteem and admiration never do that .
尊重 和 钦佩 绝不 做 那 .

尊重和钦佩绝不会造成那种效果。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] , ['iːzəli] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
I thought that some misunderstanding , easily removed by the intervention of a
我 想法 那 一些 误解 , 容易地 已移除 经过 这 干涉 的 一个
[θɜːd] ['pɜːs(ə)n] ,
third person ,
第三 人 ,

我原以为这只是一些误会,只要第三方介入就能轻易消除。

[mait] [hæv; həv] [ɪm'piːdɪd] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [tuː] [hɑːts] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [ænd; ənd][səʊ][ai]
might have impeded the impulse of two hearts towards each other — and so I
可能 有 受阻 这 冲动 的 二 心 向 每个 其他 — 和 所以 我
[rəʊt] .
wrote .
写道 .

或许阻碍了两颗心彼此靠近的冲动——所以我写下了这些话。

[ai][hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] — [ai][ˌeɪ 'em]['hʌmb(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] — [juː; jʊ]
I had assumed that you loved — I am humbled to the last degree — you
我 有 假定 那 你 喜爱 — 我 是 谦卑 到 这 最后的 程度 — 你
['əʊnli][əd'maɪəd][ænd; ənd] [ɪs'tiːmd] . "
only admired and esteemed . "
仅有的 钦佩 和 尊敬的 . "

我原以为你爱我——我感到无比惭愧——你只是欣赏和敬重我。

" [jɔː(r); jə(r)]['aɪrəni][ɪz] ['veri] [kiːn] , ['mɪsɪz] . ['mɔːrli] , [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ['veri]
" Your irony is very keen , Mrs . Morley , and to you it may seem very
" 你的 讽刺 是 非常 敏锐的 , 太太 . 莫利 , 和 到 你 它 可能 似乎 非常
[dʒʌst] . "
just . "
只是 . "

“莫利夫人，您的讽刺意味很浓，而且在您看来，这或许非常公正。”

" [doʊnt] [kɔːl] [ˌem 'iː]['mɪsɪz] . ['mɔːrli] [ɪn] [ðæt] ['hɔːti] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,
" Don't call me Mrs . Morley in that haughty tone of voice ,
" 不 称呼 我 太太 . 莫利 在 那 傲慢 语气 的 嗓音 ,

“别用那种傲慢的语气叫我莫利夫人。”

— [kænt] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ?
— can't you talk to me as you would talk to a friend ?
— 不能 你 讲话 到 我 作为 你 会 讲话 到 一个 朋友 ?

—你就不能像跟朋友说话一样跟我说话吗?

[juː; jʊ]['əʊnli] [ɪs'tiːmd] [ænd; ənd][əd'maɪəd] — [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
You only esteemed and admired — there is an end of it . "
你 仅有的 尊敬的 和 钦佩 — 那里 是 一个 结尾 的 它 . "

你只是尊敬和钦佩了他——仅此而已。

" [nəʊ] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt][æn; ən][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['greɪəm] ,
" No , there is not an end of it , " cried Graham ,
" 不 , 那里 是 不是 一个 结尾 的 它 , " 哭 格雷厄姆 ,

“不，这件事没有尽头！”格雷厄姆喊道。

['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][æn; ən][ɪmˌpetʃu'ɒsəti][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['reəli] , [ɪn'diːd] , [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
giving way to an impetuosity of passion , which rarely , indeed , before another ,
给予 方式 到 一个 冲动 的 热情 , 哪个 很少 , 的确 , 前 其他 ,
[ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][self] - [kən'trəʊl] ;
escaped his self - control ;
逃脱 他的 自己 - 控制 ;

他屈服于激情，这种激情，实际上很少在别人面前失控；

" [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['evə(r)] ['strɪkən] [sʌtʃ] [lʌv]
" the end of it to me is a life out of which is ever stricken such love
" 这 结尾 的 它 到 我 是 一个 生活 出去 的 哪个 是 曾经 受打击的 这样的 爱
[æz; əz][ai][kʊd; kəd] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)]['wʊmən] .
as I could feel for woman .
作为 我 可以 感觉 为了 女士 .

“对我而言，生命的终点是，我所能感受到的对女人的爱，从此便消逝殆尽。”

[tuː; tə][ˌem 'iː] [truː] [lʌv] [kæn; kən]['əʊnli] [kʌm] [wʌns] .
To me true love can only come once .
到 我 真的 爱 能 仅有的 来 一次 .

在我看来，真爱只会到来一次。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð] [maɪ][fɜːst] [lʊk] [ɒn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [feɪs] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [left] [ˌem 'iː][ɪn]
It came with my first look on that fatal face — it has never left me in
它 来了 和 我的 第一的 看 在 那 致命的 脸 — 它 有 绝不 左边 我 在
[θɔːt] [baɪ] [deɪ] ,
thought by day ,
想法 经过 天 ,

我第一次看到那张致命的脸时，它就一直萦绕在我的脑海里。

[ɪn] [driːmz] [baɪ] [naɪt] .
in dreams by night .
在 梦境 经过 夜晚 .

夜里做梦。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [lʌv]
The end of it to me is farewell to all such happiness as the one love
这 结尾 的 它 到 我 是 告别 到 全部 这样的 幸福 作为 这 一 爱
[ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][kæn; kən] ['prɒmɪs] — [bʌt; bət] — "
of a life can promise — but — "
的 一个 生活 能 承诺 — 但 — "

对我而言，这段关系的结束意味着告别一生挚爱所能带来的所有幸福——但是——"

" [bʌt; bət] [wɒt] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['mɔːrli] , ['sɒftli] ,
" But what ? " asked Mrs . Morley , softly ,
" 但 什么 ? " 问 太太 . 莫利 , 轻轻 ,

"可是什么呢？"莫利太太轻声问道。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃənət] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv] ['greɪəmz] [vɔɪs] [ænd; ənd]
and very much moved by the passionate earnestness of Graham's voice and
和 非常 很多 已搬 经过 这 热情的 认真 的 格雷厄姆的 嗓音 和
[wɜːdz] .
words .
字 .

格雷厄姆的声音和言语中流露出的热情真挚深深打动了我。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːst] [smaɪl] ,
" But , " he continued with a forced smile ,
" 但 , " 他 持续 和 一个 强制 微笑 ,

"但是，"他勉强挤出一个笑容，继续说道，"

" [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑː(r); ə(r)] [treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [ɔː'θɒrəti] ;
" we Englishmen are trained to the resistance of absolute authority ;
" 我们 英国人 是 受过训练 到 这 反抗 的 绝对 权威 ;

"我们英国人从小就被训练去反抗绝对权威；

[wiː; wi] ['kænɒt] [səb'mɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['elɪmənts] [ðæt] [meɪk] [ʌp]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv]
we cannot submit all the elements that make up our being to the sway of
我们 不能 提交 全部 这 元素 那 制作 向上 我们的 存在 到 这 摇摆 的
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['despɒt] .
a single despot .
一个 单身的 暴君 .

我们不能将构成我们存在的所有要素都置于一个暴君的统治之下。

[lʌv] [ɪz][ðə; ði]['peɪntə(r)][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][ɪts]['skʌlptə(r)] . "
Love is the painter of existence , it should not be its sculptor . "
爱 是 这 画家 的 存在 , 它 应该 不是 是 它是 雕塑家 . "

爱是存在的画家，而不是雕塑家。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['metəfə(r)] . "
" I do not understand the metaphor . "
" 我 做 不是 理解 这 隐喻 . "

我不明白这个比喻。

" [lʌv] ['kʌləs] ['aʊə(r)][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt]['tʃɪz(ə)l][ɪts] [fɔːm] . "
" Love colours our life , it should not chisel its form . "
" 爱 颜色 我们的 生活 , 它 应该 不是 凿 它是 形式 . "

"爱为我们的生活增添色彩，但不应雕琢它的形状。"

" [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [veɪn] , [ðæt] [ɪz] ['veri] ['klevəli] [sed] ,
" My dear Mr . Vane , that is very cleverly said ,
" 我的 亲爱的 先生 . 叶片 , 那 是 非常 巧妙地 说 ,

"我亲爱的范恩先生，您说得真妙。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] [ɪz] [tuː] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [tuː] ['restləs] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪətli] [pækt] [ʌp] [ɪn]
but the human heart is too large and too restless to be quietly packed up in
但 这 人类 心 是 也 大的 和 也 不安 到 是 悄悄 包装 向上 在
[æn; ən] ['æfərɪzəm] .
an aphorism .
一个 格言 .

但人类的心灵太过庞大，也太过躁动不安，无法被一句格言平静地概括。

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ˌɪ'zɔːrə]
Do you mean to tell me that if you found you had destroyed Isaura
做 你 意思是 到 告诉 我 那 如果 你 成立 你 有 损毁 伊莎拉
- ['hæpinəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'zaɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
Cicogna's happiness as well as resigned your own ,
- 幸福 作为 出色地 作为 辞职 你的 自己的 ,

你的意思是说，如果你发现自己不仅毁了伊莎乌拉·西科尼亚的幸福，也毁了自己的幸福，你会怎么做?

[ðæt] [θɔːt] [wʊd] [nɒt] ['sʌmwɒt] [dɪ'fɔːm] [ðə; ði] ['veri] [ʃeɪp] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
that thought would not somewhat deform the very shape you would give to your
那 想法 会 不是 有些 变形 这 非常 形状 你 会 给 到 你的
[laɪf] ?
life ?
生活 ?

这种想法难道不会在某种程度上改变你想要塑造的人生轨迹吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['kʌlə(r)] [ə'ləʊn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [wʊd] [luːz] ? "
Is it colour alone that your life would lose ? "
是 它 颜色 独自的 那 你的 生活 会 失去 ? "

难道你失去的仅仅是色彩吗?

" [ɑː] , ['mɪsɪz] . ['mɔːrli] ,
" Ah , Mrs . Morley ,
" 啊 , 太太 . 莫利 ,

"啊，莫利夫人，

[duː; də][nɒt]['ləʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frend] ['ɪntuː][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][gɜːl][ɪn] [huːm] ['aɪdlnəs] [ig'zædʒəreit]
do not lower your friend into an ordinary girl in whom idleness exaggerates
做 不是 降低 你的 朋友 进入 一个 普通的 女孩 在 谁 懒惰 夸张
[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['eni] ['fænsi]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['driːmɪli] [bruːd] .
the strength of any fancy over which it dreamily broods .
这 力量 的 任何 想要 超过 哪个 它 梦幻般地 幼崽 .

不要把你的朋友贬低成一个普通的女孩，让她因为懒惰而夸大任何幻想的强度，并沉溺于梦幻般的沉思中。

[ˌɪ'zɔːrə] - [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)][ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] — [hɜː(r); hə(r)]['dʒiːniəs] — [hɜː(r); hə(r)] [feɪm] — [hɜː(r); hə(r)][kə'rɪə(r)] .
Isaura Cicogna has her occupations — her genius — her fame — her career .
伊莎拉 - 有 她 职业 — 她 天才 — 她 名声 — 她 职业 .

伊莎乌拉·西科尼亚有她的职业——她的才华——她的名声——她的事业。

['ɒnɪstli] ['spiːkɪŋ] ,
Honestly speaking ,
诚实地 请讲 ,

说实话，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['hæpinəs] [ðæt] [nəʊ]['kwaɪət] [hɑːθ] [kʊd; kəd] [bɪ'stəʊ] .
I think that in these she will find a happiness that no quiet hearth could bestow .
我 思考 那 在 这些 她 将要 寻找 一个 幸福 那 不 安静的 炉 可以 赐给 .

我认为，在这些事物中，她会找到宁静的家所无法给予的幸福。

[ai] [wɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .
I will say no more .
我 将要 说 不 更多的 .

我不多说了。

[ai] [fiːl] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [tuː] [ju'naɪtɪd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] .
I feel persuaded that were we two united I could not make her happy .
我 感觉 被说服 那 是 我们 二 团结的 我 可以 不是 制作 她 快乐的 .

我确信，即便我们俩在一起，我也无法让她幸福。

[wɪð] [ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [ðæt] ['ɜːrdʒɪz][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] [tə'wɔːdz] [ɪts] [vent] [ɪn] ['pʌblɪk] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] ,
With the irresistible impulse that urges the genius of the writer towards its vent in public sympathy and applause ,
和 这 无法抗拒 冲动 那 敦促 这 天才 的 这 作家 向 它是 发泄 在 民众 同情 和 掌声 ,

作家天性中有一种不可抗拒的冲动，驱使着他的才华去博取公众的同情和掌声。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃeɪf] [ɪf] [ai] [sed] , - [biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊlli] [maɪn] . -
she would chafe if I said , ' Be contented to be wholly mine . '
她 会 摩擦 如果 我 说 , - 是 满足 到 是 完全 矿 . -

如果我说“你就安心地完全属于我吧”，她会很不高兴的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [ænd; ənd] [felt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
And if I said it not , and felt I had no right to say it ,
和 如果 我 说 它 不是 , 和 毛毡 我 有 不 正确的 到 说 它 ,

如果我没有说，或者觉得自己没有权利说，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [fʊl] [skəʊp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl][æm'bɪʃ(ə)n] , [wɒt] [ðen] ?
and allowed the full scope to her natural ambition , what then ?
和 允许 这 满的 范围 到 她 自然的 志向 , 什么 然后 ?

如果让她充分发挥自己的天性，实现自己的抱负，那又会怎样呢?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃeɪf] [jet] [mɔː(r)][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] ['feləʊʃɪp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][eɪmz] [ænd; ənd][endz] — [ðæt] [weə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [praɪd] ,
She would chafe yet more to find that I had no fellowship in her aims and ends — that where I should feel pride ,
她 会 摩擦 然而 更多的 到 寻找 那 我 有 不 奖学金 在 她 目标 和 结束 — 那 在哪里 我 应该 感觉 自豪 ,

她会更加恼怒，因为她发现我并不认同她的目标和目的——而我本应感到自豪的地方，却发现我并不认同。

[ai] [felt] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
I felt humiliation .
我 毛毡 屈辱 .

我感到羞辱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ; [ai] ['kænɒt] [help][ˌaɪ 'tiː] , - [tɪz][maɪ]['neɪtʃə(r)] . "
It would be so ; I cannot help it , ' tis my nature . "
它 会 是 所以 ; 我 不能 帮助 它 , - 的 我的 自然 . "

就是这样；我没办法，这是我的本性。

" [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
" So be it then .
" 所以 是 它 然后 .

“那就这样吧。”

[wen] , [nekst][jɪə(r)] [pə'hæps] , [juː; jʊ]['vɪzɪt]['pærɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm][maɪ] [ə'fɪʃəs]
When , next year perhaps , you visit Paris , you will be safe from my officious
什么时候 , 下一个 年 也许 , 你 访问 巴黎 , 你 将要 是 安全的 从 我的 爱管闲事的
[ˌɪntə'fɪərəns] !
interference !
干涉 !

也许明年你去巴黎的时候，就不会再受到我的过度干涉了！

[ˌɪ'zɔːrə] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
Isaura will be the wife of another .
伊莎拉 将要 是 这 妻子 的 其他 .

伊莎乌拉将成为别人的妻子。

" ['greɪəm] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ɒv; əv][wʌn] [huː]
" Graham pressed his hand to his heart with the sudden movement of one who
" 格雷厄姆 按下 他的 手 到 他的 心 和 这 突然 移动 的 一 WHO
[fiːlz] [ðeə(r)][æn; ən]['ægəˌnaɪzɪŋ]['spæzəm] — [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
feels there an agonising spasm — his cheek ,
感觉 那里 一个 痛苦的 痉挛 — 他的 脸颊 ,

格雷厄姆猛地将手按在胸口，动作如同感到一阵剧烈的痉挛——他的脸颊，

[hɪz; ɪz] ['veri] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['blʌdləs] .
his very lips were bloodless .
他的 非常 嘴唇 是 无血 .

他的嘴唇毫无血色。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtəli] ,
" I told you , " he said bitterly ,
" 我 讲述 你 , " 他 说 苦涩地 ,

“我告诉过你，”他苦涩地说。

" [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [fɪəz] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][wʌn][səʊ] ['gɪftɪd] ,
" that your fears of my influence over the happiness of one so gifted ,
" 那 你的 恐惧 的 我的 影响 超过 这 幸福 的 一 所以 天才 ,

“你担心我会对一个如此有天赋的人的幸福产生影响，

[ænd; ənd][səʊ] [strɒŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [gɪfts] , [wɜː(r); wə(r)] ['graʊndləs] ; [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
and so strong in such gifts , were groundless ; you allow that I should be
和 所以 强的 在 这样的 礼物 , 是 无根据的 ; 你 允许 那 我 应该 是
['veri] [suːn] [fə'gɒtn] ? "
very soon forgotten ? "
非常 很快 被遗忘的 ? "

我拥有如此强大的天赋，却毫无根据；你认为我很快就会被人遗忘吗？

" [ai] [ə'laʊ] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] — [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] .
" I allow no such thing — I wish I could .
" 我 允许 不 这样的 事物 — 我 希望 我 可以 .

“我绝不允许这种事发生——我希望我能允许。”

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] ([ænd; ənd][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [hɑːt] ,

But do you know so little of a woman's heart (and in matters of heart ,

但 做 你 知道 所以 小的 的 一个 女性的 心 (和 在 事情 的 心 ,

但是，你对女人的心真的了解得这么少吗？（在感情方面，）

[ai]['nevə(r)] [jet] [hɜːd] [ðæt] ['dʒiːniəs][hæd; həd][ə; eɪ]['tælɪzmən] [ə'genst] [ɪ'məʊʃ(ə)n]) ,

I never yet heard that genius had a talisman against emotion) ,

我 绝不 然而 听到 那 天才 有 一个 护符 反对 情感) ,

我以前从未听说过天才有对抗情绪的护身符）。

— [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] [æz; əz][nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ək'sept][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ðə; ði] [liːst] ['fɪtɪd] [tuː; tə]['rendə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ,

— do you know so little of a woman's heart as not to know that the very moment in which she may accept a marriage the least fitted to render her happy ,

— 做 你 知道 所以 小的 的 一个 女性的 心 作为 不是 到 知道 那 这 非常 片刻 在 哪个 她 可能 接受 一个 婚姻 这 至少 适配 到 使成为 她 快乐的 ,

——难道你对女人的心知肚明，却不知道她最有可能接受一段最不可能让她幸福的婚姻的那一刻，

[ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɒst] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ? "

is that in which she has lost all hope of happiness in another ? "

是 那 在 哪个 她 有 丢失的全部 希望 的 幸福 在 其他 ? "

是不是因为她对在别人身上获得幸福已经彻底失去了希望？

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [səʊ] ? " [m'ɜːməd] ['greɪəm] — " [eɪ] , [ai][kæn; kən] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

" Is it indeed so ? " murmured Graham — " Ay , I can conceive it . "

" 是 它 的确 所以 ? " 低声说道 格雷厄姆 — " 哎 , 我 能 构想 它 . "

“真是这样吗？”格雷厄姆低声问道，“是的，我能想象得到。”

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][səʊ]['lɪt(ə)l] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [ðæt] [feɪm] ,

" And have you so little comprehension of the necessities which that fame ,

" 和 有 你 所以 小的 理解 的 这 必需品 哪个 那 名声 ,

“难道你对名声所带来的必要性如此缺乏了解吗？”

[ðæt] [kə'rɪə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,

that career to which you allow she is impelled by the instincts of genius ,

那 职业 到 哪个 你 允许 她 是 被迫 经过 这 本能 的 天才 ,

她所从事的职业，是她天赋异禀的本能驱使她去追求的。

[ɪm'pəʊz] [ɒn] [ðɪs] [gɜːl] , [jʌŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['fɑːðələs] , ['mʌðələs] ?

impose on this girl , young , beautiful , fatherless , motherless ?

强加 在 这 女孩 , 年轻的 , 美丽的 , 无父 , 无母 ?

对这个年轻貌美、父母双亡的女孩施加压力？

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [pjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['slɑːndə(r)] [ɒv; əv] ['enviəs] [tʌŋz] ?

No matter how pure her life , can she guard it from the slander of envious tongues ?

不 事情 如何 纯的 她 生活 , 能 她 警卫 它 从 这 诽谤 的 羡慕 舌头 ?

无论她的生活多么纯洁，她能抵挡住嫉妒之人的诽谤吗？

[wɪl] [nɒt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [truːist] [frendz] — [wʊd] [nɒt][juː; jʊ] ,

Will not all her truest friends — would not you ,

将要 不是 全部 她 最真实的 朋友们 — 会 不是 你 ,

她所有最真挚的朋友——难道你不会吗？

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] — [pres] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ɔːl][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] [ðæt]
if you were her brother — press upon her by all the arguments that
如果 你 是 她 兄弟 — 按 之上 她 经过 全部 这 论点 那
[hæv; həv][məʊst] [weɪt] [wɪð] [ðə; ði]['wʊmən] [huː] [ə'sɜːts] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [məʊdz] [ɒv; əv]
have most weight with the woman who asserts independence in her modes of
有 最多 重量 和 这 女士 WHO 断言 独立 在 她 模式 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

如果你是她的哥哥——那就用那些对主张生活方式独立的女性最有说服力的论点来劝说她。

[ænd; ənd] [jet] [ɪz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən]['əʊnli] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː][baɪ]
and yet is wise enough to know that the world can only judge of virtue by
和 然而 是 明智的 足够的 到 知道 那 这 世界 能 仅有的 法官 的 美德 经过
[ɪts] ['ʃædəʊ] — [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
its shadow — reputation ,
它是 阴影 — 名声 ,

然而，他也足够明智，明白世人只能通过美德的影子——名誉——来评判美德。

[nɒt][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [kæn; kən][ə'ləʊn][sɪ'kjʊə(r)] ?
not to dispense with the protection which a husband can alone secure ?
不是 到 分配 和 这 保护 哪个 一个 丈夫 能 独自的 安全的 ?

难道不应该放弃只有丈夫才能提供的保护吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [jet] [taɪm] ,
And that is why I warn you , if it be yet time ,
和 那 是 为什么 我 警告 你 , 如果 它 是 然而 时间 ,

所以，我才警告你们，如果时机未到，

[ðæt] [ɪn] [rɪ'zaɪnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['hæpinəs] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] - .
that in resigning your own happiness you may destroy Isaura's .
那 在 辞职 你的 自己的 幸福 你 可能 破坏 - .

你放弃自己的幸福，可能会毁掉伊莎乌拉的幸福。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [wed] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['hæpi] .
She will wed another , but she will not be happy .
她 将要 结婚 其他 , 但 她 将要 不是 是 快乐的 .

她会嫁给别人，但她不会幸福。

[wɒt] [ə; eɪ][kaɪ'mɪərə][ɔː(r)] [dred] [jɔː(r); jə(r)]['egətɪz(ə)m; 'iː-][æz; əz][mæn]['kʌndʒə, 'kɒn-][ʌp] !
What a chimera or dread your egotism as man conjures up !
什么 一个 奇美拉 或者 恐惧 你的 自负 作为 男人 召唤 向上 !

人类的自负究竟会创造出多么可怕的幻想或恐怖景象!

[əʊ] ! [fə'suːθ] ,
Oh ! forsooth ,
哦 ! 真的 ,

哦！真的吗?

[ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ðæt] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ʌn'fɪt][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə]
the qualities that charm and delight a world are to unfit a woman to
这 品质 那 魅力 和 喜 一个 世界 是 到 不合格 一个 女士 到
[biː; bi] ['helpmeɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .
be helpmate to a man .
是 帮手 到 一个 男人 .

那些令世人倾倒、为人称道的品质，反而使女人不适合成为男人的贤内助。

[faɪ] [ɒn][juː; jʊ] ! — [faɪ] !
Fie on you ! — fie !
菲 在 你 ! — 菲 !

呸！——呸!

" [wɒt'evə(r)] ['ɑːnsə(r)] ['greɪəm] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [riˈprəutʃ] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [tʃekt] .
" Whatever answer Graham might have made to these impassioned reproaches was here checked .
" 任何 回答 格雷厄姆 可能 有 制成 到 这些 热情洋溢 责备 曾是 这里 已检查 .

“格雷厄姆对这些激烈的指责可能会作出的任何回应，在这里都戛然而止。”

[tuː] [men] [ɒn] ['hɔːsbæk] [stɒpt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
Two men on horseback stopped the carriage .
二 男人 在 马背 停止 这 运输 .

两名骑马男子拦住了马车。

[wʌn] [wɒz; wəz] - [diː] - ,
One was Enguerrand de Vandemar ,
一 曾是 - 德 - ,

其中一位是昂盖朗·德·范德马尔 (Enguerrand de Vandemar)，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌældʒər'iːn] ['kɜːn(ə)l] [huːm] [wiː; wi] [met] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [meisn] [dɔː'reɪ] [baɪ] ['fredrɪk] [lə'mɜːrsiər] .
the other was the Algerine Colonel whom we met at the supper given at the Maison Doree by Frederic Lemercier .
这 其他 曾是 这 阿尔及利亚人 上校 谁 我们 遇见 在 这 晚餐 给定 在 这 Maison 多莉 经过 弗雷德里克 勒梅西耶 .

另一位是阿尔及尔上校，我们在弗雷德里克·勒梅西耶在金屋酒店举办的晚宴上遇到了他。

" ['pɑːd(ə)n] , ['mædəm] ['mɔːrli] , " [sed] - ;
" Pardon , Madame Morley , " said Enguerrand ;
" 赦免 , 夫人 莫利 , " 说 - ;

“请原谅，莫利夫人，”昂盖朗说道。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɒb] - [ˌepɪ'demɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [bɪ'gæn] [æt; ət] ['belvɪl] ,
" but there are symptoms of a mob - epidemic a little further up the fever began at Belleville ,
" 但 那里 是 症状 的 一个 暴民 - 流行性 一个 小的 更远 向上 这 发烧 开始 在 贝尔维尔 ,

“但是，在贝尔维尔附近，已经出现了暴民疫情的迹象，这场疫情就是从那里开始的。”

[ænd; ənd] [ɪz] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃæmps] [ˌeɪliː'ziːz] .
and is threatening the health of the Champs Elysees .
和 是 威胁 这 健康 的 这 冠军 爱丽舍宫 .

并威胁到香榭丽舍大街的健康。

[doʊnt] [biː; bi] [ə'lɑːmd] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] .
Don't be alarmed — it may be nothing , though it may be much .
不 是 惊慌 — 它 可能 是 没有什么 , 尽管 它 可能 是 很多 .

别担心——也许没什么大不了的，但也可能意义重大。

[ɪn] ['pærɪs] , [wʌn] [kæn; kən] ['nevə(r)] ['kælkjuleɪt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔːhænd] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪkəʊ] - [ˌepɪ'demɪk] ['fiːvə(r)] .
In Paris , one can never calculate an hour beforehand the exact progress of a politico - epidemic fever .
在 巴黎 , 一 能 绝不 计算 一个 小时 预先 这 精确的 进步 的 一个 政治家 - 流行性 发烧 .

在巴黎，你永远无法提前一小时准确预测一场政治疫情的蔓延进程。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [ai] [seɪ] , - [bɑː] !
At present I say , ' Bah !
在 展示 我 说 , - 呸 !

现在我说，“呸！”

[ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['rægɪd] [bɔɪz] , ['gæmin][diː]['pærɪs] ; - [bʌt; bət][maɪ] [frend] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

a pack of ragged boys , gamins de Paris ; ' but my friend the Colonel ,

一个 盒 的 破烂不堪 男孩们 , 游戏 德 巴黎 ; - 但 我的 朋友 这 上校 ,

一群衣衫褴褛的男孩，巴黎的顽童；'但我的朋友上校，

['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ɪn] [saʊriːənt] - , [sez] ,

twisting his moustache en souriant amerement , says ,

扭曲 他的 胡子 英文 苏里安特 - , 说道 ,

痛苦地扭动着小胡子，说道：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pærɪs][æt; ət][ðə; ði] ['æpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ʌndə(r)]

' It is the indignation of Paris at the apathy of the Government under

- 它 是 这 愤慨 的 巴黎 在 这 冷漠 的 这 政府 在下面

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [frɑːns] ;

insult to the honour of France ;

侮辱 到 这 荣誉 的 法国 ;

“这是巴黎对政府漠视法国荣誉而感到愤慨；

- [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ['əʊnli] [nəʊz] [haʊ] ['ræpɪdli] [frentʃ] ['gæmin] [grəʊ] ['ɪntuː]['dʒaɪənts] [wen] ['kəːnəl]

' and Heaven only knows how rapidly French gamins grow into giants when Colonels

- 和 天堂 仅有的 知道 如何 快速 法语 游戏 生长 进入 巨人 什么时候 上校

[tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [frɑːns] ! "

talk about the indignation of Paris and the honour of France ! "

讲话 关于 这 愤慨 的 巴黎 和 这 荣誉 的 法国 ! "

“天知道，当法国上校们谈论巴黎的愤慨和法国的荣誉时，法国的小男孩们会以多快的速度成长为巨人！”

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['mɔːrli] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

" But what has happened ? " asked Mrs . Morley , turning to the Colonel .

" 但 什么 有 发生 ? " 问 太太 . 莫利 , 转弯 到 这 上校 .

“到底发生了什么事？”莫利太太转向上校问道。

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['wɒriə(r)] ,

" Madame , " replied the warrior ,

" 夫人 , " 回复 这 战士 ,

“夫人，”战士回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːməd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['prʌʃə] [hæz; həz] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði]

" it is rumoured that the King of Prussia has turned his back upon the

" 它 是 传闻 那 这 国王 的 普鲁士 有 转向 他的 后退 之上 这

[æm'bæsədə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] ;

ambassador of France ;

大使 的 法国 ;

“有传言说普鲁士国王已经对法国大使不理不睬；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pikɪn] [huː] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [piːs] [æt; ət] ['eni] [praɪs] — [em] . ['ɑːlɪˌvieɪ] — [wɪl] [seɪ]

and that the pekin who is for peace at any price — M . Ollivier — will say

和 那 这 北京 WHO 是 为了 和平 在 任何 价格 — M . 奥利维尔 — 将要 说

[tə'mɒrəʊ] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,

tomorrow in the Chamber ,

明天 在 这 商会 ,

而那位不惜一切代价主张和平的北京人——奥利维尔先生——明天将在议会发言：

[ðæt] [frɑːns] [səb'mɪts] [tuː; tə][ə; eɪ][slæp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] . "

that France submits to a slap in the face . "

那 法国 提交 到 一个 拍击 在 这 脸 . "

法国这是在自讨苦吃。

" [pliːz] , [mə'sjɜː] [diː] - , [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə] [draɪv] [həʊm] , " [sed]

" Please , Monsieur de Vandemar , to tell my coachman to drive home , " said

" 请 , 先生 德 - , 到 告诉 我的 马车夫 到 驾驶 家 , " 说

“请您，范德马先生，吩咐我的马车夫开车回家吧。”

['mɪsɪz] . ['mɔːrli] .
Mrs . Morley .
太太 . 莫利 .

莫利夫人。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] ['həʊmwəd] .
The carriage turned and went homeward .
这 运输 转向 和 去 回家 .

马车调转方向，驶向家的方向。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][rəʊd] [bæk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['gæmin][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] .
The Colonel lifted his hat , and rode back to see what the gamins were about .
这 上校 抬起 他的 帽子 , 和 骑 后退 到 看 什么 这 游戏 是 关于 .

上校摘下帽子，骑马回去看看这些小家伙们在干什么。

- , [huː] [hæd; həd][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['gæmin] , [ænd; ənd] [huː] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][bɔː(r)] ,
Enguerrand , who had no interest in the gamins , and who looked on the Colonel as a bore ,
- , WHO 有 不 兴趣 在 这 游戏 , 和 WHO 看起来 在 这 上校 作为 一个 钻孔 ,

恩格朗对这些小家伙们毫无兴趣，而且觉得上校很无聊。

[rəʊd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
rode by the side of the carriage .
骑 经过 这 边 的 这 运输 .

骑在马车旁边。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] ['sɪəriəs] [ɪn] [ðɪs] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['mɔːrli] .
" Is there anything serious in this ? " asked Mrs . Morley .
" 是 那里 任何事物 严肃的 在 这 ? " 问 太太 . 莫利 .

"这件事很严重吗？"莫利太太问道。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['nʌθɪŋ] .
" At this moment , nothing .
" 在 这 片刻 , 没有什么 .

"此刻，什么也没有。"

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðɪs] ['aʊə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] ['kænɒt] [seɪ] .
What it may be this hour to - morrow I cannot say .
什么 它 可能 是 这 小时 到 - 明天 我 不能 说 .

我无法预知此刻或明日会发生什么。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[mə'sjɜː] [veɪn] , [bɒn][dʒɜː(r)][ai][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ][æt; ət][fɜːst] .
Monsieur Vane , bon jour I did not recognise you at first .
先生 叶片 , 邦 一天 我 做过 不是 认出 你 在 第一的 .

Vane先生，您好。我一开始没认出您来。

[wʌns] , [ɪn][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kʌntrimən] ,
Once , in a visit at the chateau of one of your distinguished countrymen ,
一次 , 在 一个 访问 在 这 城堡 的 一 的 你的 杰出的 同胞们 ,

有一次，在拜访一位贵国显赫人物的城堡时，

[ai] [sɔː] [tuː] [geɪm] - [kɒks] [tɜːnd] [aʊt] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] :
I saw two game - cocks turned out facing each other :
我 锯 二 游戏 - 公鸡 转向 出去 面向 每个 其他 :

我看到两只斗鸡背对背地站着：

[ðeɪ] ['niːdɪd] [nəʊ] ['priːtekst] [fɔː(r); fə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] — ['naɪðə(r)] [duː; də] [frɑːns] [ænd; ənd] ['prʌʃə] —
they needed no pretext for quarrelling — neither do France and Prussia —
他们 需要 不 借口 为了 争吵 — 两者都不 做 法国 和 普鲁士 —

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [geɪm] - [kɒk] [geɪv] [ðə; ði] [lɑːst] [ə'fens] ,
no matter which game - cock gave the last offence ,
不 事情 哪个 游戏 - 公鸡 给予 这 最后的 罪行 ,

他们之间不需要任何争吵的借口——法国和普鲁士也不需要——不管是谁先挑衅的。

[ðə; ði] [tuː] [geɪm] - [kɒks] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
the two game - cocks must have it out .
这 二 游戏 - 公鸡 必须 有 它 出去 .

这两只斗鸡一定要打一架。

[ɔːl] [ðæt] ['ɑːlɪˌvieɪ] [kæn; kən] [duː; də] , [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [waɪz] ,
All that Ollivier can do , if he be wise ,
全部 那 奥利维尔 能 做 , 如果 他 是 明智的 ,

奥利维尔所能做的一切，如果他足够明智的话，

[ɪz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɒk] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [stiːl] [spɜːz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði]
is to see that the French cock has his steel spurs as long as the
是 到 看 那 这 法语 公鸡 有 他的 钢 马刺 作为 长的 作为 这

['prʌʃən] .
Prussians .
普鲁士人 .

就是要看看法国雄鸡的钢制距刺是否和普鲁士雄鸡的一样长。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [duː; də] [seɪ] ,
But this I do say ,
但 这 我 做 说 ,

但我确实要说的是，

[ðæt] [ɪf] ['ɑːlɪˌvieɪ] [ə'tempts] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɒk] [bæk] ['ɪntuː] [ɪts] [bæg] ,
that if Ollivier attempts to put the French cock back into its bag ,
那 如果 奥利维尔 尝试 到 放 这 法语 公鸡 后退 进入 它是 包 ,

如果奥利维尔试图把法国公鸡重新装回袋子里，

[ðə; ði] ['empaɪə(r)] [ɪz] [gɒn] [ɪn] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] .
the Empire is gone in forty - eight hours .
这 帝国 是 已消失 在 四十 - 八 小时 .

帝国将在四十八小时内覆灭。

[ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] — [ai] [keə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] ;
That to me is a trifle — I care nothing for the Empire ;
那 到 我 是 一个 琐事 — 我 关心 没有什么 为了 这 帝国 ;

对我来说，那只是小事一桩——我根本不在乎帝国；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ɪz] ['ænəki] [ænd; ənd] ['keɪɒs] .
but that which is not a trifle is anarchy and chaos .
但 那 哪个 是 不是 一个 琐事 是 无政府状态 和 混乱 .

但那不是小事，而是无政府状态和混乱。

['betə(r)] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [ðæn; ðən] [piːs] [ænd; ənd] [dʒuːlz] [fɑːvrə] .
Better war and the Empire than peace and Jules Favre .
更好的 战争 和 这 帝国 比 和平 和 朱尔斯 法夫尔 .

宁可保有战争和帝国，也不要保有和平和儒勒·法夫尔。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [siːz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['aʊə(r)] , ['mɪstə(r)] . [veɪn] ; [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə] -
But let us seize the present hour , Mr . Vane ; whatever happens to -
但 让 我们 抢占 这 展示 小时 ， 先生 . 叶片 ; 任何 发生 到 -

['mɒrəʊ] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [daɪn] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ?
morrow , shall we dine together to - day ?
明天 ， 将 我们 用餐 一起 到 - 天 ?

但是，范恩先生，让我们把握当下吧；无论明天发生什么，我们今天一起用餐好吗?

[neɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['restrɒnt] . "
Name your restaurant . "
姓名 你的 餐厅 . "

请为您的餐厅命名。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [griːvd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['greɪəm] , ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] ['əʊnli] [ɒn]
" I am so grieved , " answered Graham , rousing himself , " I am here only on
" 我 是 所以 伤心 ， " 回答 格雷厄姆 ，振奋人心的 他自己 ， " 我 是 这里 仅有的 在

['bɪznəs] ,
business ,
商业 ，

“我感到非常悲痛，”格雷厄姆振作精神回答道，“我来这里只是出差。”

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . "
and engaged all the evening . "
和 已订婚的 全部 这 晚上 . "

整晚都兴致勃勃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴黎人——第十卷(The Parisians — Volume 10)

" [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] [laɪf] [ɒv; əv] ['aʊəz] ! " [sed] - .
" What a wonderful thing is this life of ours ! " said Enguerrand .
" 什么 一个 精彩的 事物 是 这 生活 的 我们的 ! " 说 - .

"我们的人生是多么美好啊！"恩格朗说道。

" [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] [frɑːns] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [hæŋz] [ɒn] [ə; eɪ] [θred] — [aɪ] , [ə; eɪ] ['frentʃmən] ,
" The destiny of France at this moment hangs on a thread — I , a Frenchman ,
" 这 命运 的 法国 在 这 片刻 悬挂 在 一个 线 — 我 , 一个 法国人 ,

"法国的命运此刻岌岌可危——我，一个法国人，

[seɪ] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [frend] , - [let] [ˌjuː 'es] [daɪn] — [ə; eɪ] ['kʌtlət] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɪg] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;
say to an English friend , ' Let us dine — a cutlet to - day and a fig for to - morrow ;
说 到 一个 英语 朋友 , - 让 我们 用餐 — 一个 肉排 到 - 天 和 一个 如图 为了 到 - 明天 ;

对英国朋友说："我们今天吃块肉排，明天吃个无花果吧；

- [ænd; ənd] [maɪ] ['ɪŋglɪʃ] [frend] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [kləusɪst] [ə'laɪəns] ,
' and my English friend , distinguished native of a country with which we have the closest alliance ,
- 和 我的 英语 朋友 , 杰出的 本国的 的 一个 国家 和 哪个 我们 有 这 最接近 联盟 ,

还有我的英国朋友，一位杰出的英国人，他来自一个与我们结盟最紧密的国家。

[telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] [ɒv; əv] [frɑːns] [hiː; hi] [hæz; həz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] !
tells me that in this crisis of France he has business to attend to !
讲述 我 那 在 这 危机 的 法国 他 有 商业 到 出席 到 !

他告诉我，在法国陷入这场危机之际，他还有公事要处理！

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] ; [hiː; hi] [ək'septs] [ðə; ði] [vɔl'teəriən] [fə'lɒsəfi] , [ænd; ənd] [kraɪz] , [vɪvənt] [lez] [ɪndɪfrənts] ! "
My father is quite right ; he accepts the Voltairean philosophy , and cries , Vivent les indifferents ! "
我的 父亲 是 相当 正确的 ; 他 接受 这 伏尔泰式 哲学 , 和 哭泣 , Vivent 莱斯 漠不关心 ! "

我父亲说得完全正确；他接受了伏尔泰的哲学，并高呼："Vivent les indifferents!"

" [maɪ] [dɪə(r)] [em] . [diː] - , " [sed] ['greɪəm] , " [ɪn] ['evri] ['kʌntri] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" My dear M . de Vandemar , " said Graham , " in every country you will find the same thing .
" 我的 亲爱的 M . 德 - , " 说 格雷厄姆 , " 在 每一个 国家 你 将要 寻找 这 相同的 事物 .

"我亲爱的德·范德马先生，"格雷厄姆说，"在每个国家你都会发现同样的事情。"

[ɔːl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [mæst] [tə'geðə(r)] ['kɒnstɪtjuːt] ['pʌblɪk] [laɪf] .
All individuals massed together constitute public life .
全部 个人 大量 一起 构成 民众 生活 .

所有聚集在一起的人构成了公共生活。

[iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hæz; həz] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Each individual has a life of his own ,
每个 个人 有 一个 生活 的 他的 自己的 ,

每个人都有自己的生活，

[ðə; ði] [kleɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [sə'pres] [hɪz; ɪz]
the claims and the habits and the needs of which do not suppress his
这 索赔 和 这 习惯 和 这 需求 的 哪个 做 不是 压制 他的
['sɪmpəθiz] [wɪð] ['pʌblɪk] [laɪf] ,
sympathies with public life ,
同情 和 民众 生活 ,

这些诉求、习惯和需求并不能抑制他对公共生活的热情。

[bʌt; bət] [ɪm'pɪəriəsli] [ˌəʊvə'ruːl] [ðem; ðəm] .
but imperiously overrule them .
但 专横跋扈 否决 他们 .

但却专横地否决了他们的意见。

['mɪsɪz] . ['mɔːrli] , [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [tʃek] - [strɪŋ] — [ai] [get] [aʊt] [hɪə(r)] . "
Mrs . Morley , permit me to pull the check - string — I get out here . "
太太 . 莫利 , 允许 我 到 拉 这 查看 - 细绳 — 我 得到 出去 这里 . "

莫利夫人，请允许我拉一下支票——我这就出去。

" [ai] [laɪk] [ðæt] [mæn] , " [sed] - , [æz; əz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪd] [baɪ] [ðə; ði] [feə(r)]
" I like that man , " said Enguerrand , as he continued to ride by the fair
" 我 喜欢 那 男人 , " 说 - , 作为 他 持续 到 骑 经过 这 公平的

“我喜欢那个人，”恩格朗一边说着，一边继续骑马经过集市。

[ə'merɪkən] , " [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [es'priː] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [frentʃ] . "
American , " in language and esprit he is so French . "
美国人 , " 在 语言 和 精神 他 是 所以 法语 . "

美国人说：“他的语言和精神都非常法国。”

" [ai] [juːz] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['mɔːrli] ,
" I use to like him better than you can , " answered Mrs . Morley ,
" 我 使用 到 喜欢 他 更好的 比 你 能 , " 回答 太太 . 莫利 ,

“我以前比你更喜欢他，”莫利太太回答道。

" [bʌt; bət] [ɪn] ['predʒədɪs] [ænd; ənd] [stjuː'pɪdəti] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] ['ɪŋglɪʃ] .
" but in prejudice and stupidity he is so English .
" 但 在 偏见 和 愚蠢 他 是 所以 英语 .

“但在偏见和愚蠢方面，他真是太像英国人了。”

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] , [kʌm] [ænd; ənd] [pɑː'teɪk] , [pɒt] [ˌeɪ 'juː] [fjuː] , [wɪð]
As it seems you are disengaged , come and partake , pot au feu , with
作为 它 似乎 你 是 脱离 , 来 和 参加 , 锅 au 火 , 和
[fræŋk] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] . "
Frank and me . "
坦率 和 我 . "

既然你似乎心不在焉，那就来和弗兰克还有我一起享用法式炖菜吧。

" [tʃɑːmd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['klevərɪst] [ænd; ənd] [best] [bred] [ɒv; əv] [ɔːl] [pə'rɪziən]
" Charmed to do so , " answered the cleverest and best bred of all Parisian
" 迷住了 到 做 所以 , " 回答 这 最聪明的 和 最好的 繁殖 的 全部 巴黎人
[bəʊz] [gɑː'sɔːŋ] ,
beaux garcons ,
美男子 男孩们 ,

“我乐意效劳，”巴黎所有俊俏公子中最聪明、最有教养的一位回答道。

" [bʌt; bət] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [kwɪt] [juː; jʊ] [suːn] .
" but forgive me if I quit you soon .
" 但 原谅 我 如果 我 辞职 你 很快 .

但如果我很快离开你，请原谅我。

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [frɑːns] !
This poor France !
这 贫穷的 法国 !

可怜的法国！

[ˌɒ̃trə] [naʊs] , [ai][ˌeɪ ˈem] ['veri] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'rɪziən] ['fiːvə(r)] .
Entre nous , I am very uneasy about the Parisian fever .
entre 我们 , 我 是 非常 不安 关于 这 巴黎人 发烧 .

在我看来，巴黎热潮令人非常不安。

[ai][mʌst; məst] [rʌn] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] [klʌbz] [ænd; ənd] ['kæfeɪz] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [lɑːst]
I must run away after dinner to clubs and cafes to learn the last
我 必须 跑步 离开 后 晚餐 到 俱乐部 和 咖啡馆 到 学习 这 最后的
['bulitinz] . "
bulletins . "
公告 . "

晚饭后我必须溜去俱乐部和咖啡馆，打听最后的消息。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [frentʃ] [lɪ'dʒɪtɪmɪst] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] , " [sed] [ðə; ði][feə(r)]
" We have nothing like that French Legitimist in the States , " said the fair
" 我们 有 没有什么 喜欢 那 法语 合法主义者 在 这 各州 , " 说 这 公平的
[ə'merɪkən] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
American to herself ,
美国人 到 她自己 ,

“美国可没有像法国正统派那样的人物，”这位美丽的美国女孩自言自语道。

" [ən'les] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][biː; bi][səʊ] ['sɪli] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [lɪ'dʒɪtɪmɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd]
" unless we should ever be so silly as to make Legitimists of the ruined
" 除非 我们 应该 曾经 是 所以 愚蠢的 作为 到 制作 合法主义者 的 这 毁坏
['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
gentlemen of the South .
先生们 的 这 南 .

除非我们愚蠢到把南方那些落魄的绅士们变成正统派。

" ['miːnwaɪl] ['greɪəm] [veɪn] [went] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] .
" Meanwhile Graham Vane went slowly back to his apartment .
" 同时 格雷厄姆 叶片 去 缓慢地 后退 到 他的 公寓 .

与此同时，格雷厄姆·范恩慢慢地走回了他的公寓。

[nəʊ] [fɔːls] [ɪk'skjuːs][hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] - ; [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə]
No false excuse had he made to Enguerrand ; this evening was devoted to
不 错误的 原谅 有 他 制成 到 - ; 这 晚上 曾是 奉献 到
[em] . ['renəd] ,
M . Renard ,
M . 雷纳德 ,

他没有向恩格朗提出任何虚假的借口；今晚他要专心款待雷纳尔先生。

[huː] [təʊld][hɪm]['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['praɪvət] [laɪf] [ˌəʊvə'ruːld]
who told him little he had not known before ; but his private life overruled
WHO 讲述 他 小的 他 有 不是 已知 前 ; 但 他的 私人的 生活 否决
[hɪz; ɪz]['pʌblɪk] ,
his public ,
他的 民众 ,

他告诉他的几乎都是他以前知道的；但他的私生活凌驾于他的公共生活之上。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] , [prə'fest] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [θɔːt] ['sliːpləsli] , [nɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði]
and all that night he , professed politician , thought sleeplessly , not over the
和 全部 那 夜晚 他 , 声称 政治家 , 想法 彻夜难眠 , 不是 超过 这
['kraɪsɪs][tuː; tə] [frɑːns] ,
crisis to France ,
危机 到 法国 ,

而他，这位自称政治家的人，整夜辗转反侧，思绪万千，始终无法摆脱法国危机的阴影。

[wɪtʃ] [mait] ['ɔːltə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
which might alter the conditions of Europe ,
哪个 可能 改变 这 状况 的 欧洲 ,

这可能会改变欧洲的现状。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɔːk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf][ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪntər'mɛdlɪŋ] [ə'merɪkən] ['wʊmən] .
but the talk on his private life of that intermeddling American woman .
但 这 讲话 在 他的 私人的 生活 的 那 干预 美国人 女士 .

但人们都在谈论他的私生活，以及那个爱管闲事的美国女人。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['wenzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 6th ,
The next day , Wednesday , July 6th ,
这 下一个 天 , 周三 , 七月 6th ,

第二天，7月6日星期三，

[kə'menst] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['iəɹəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [wɪtʃ] ['praɪvət] [laɪf] [wʊd]
commenced one of those eras in the world's history in which private life would
开始 一 的 那些 时代 在 这 世界的 历史 在 哪个 私人的 生活 会
['veɪnli] [bəʊst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [,əuvə'ruːl] [laɪf] ['pʌblɪk] .
vainly boast that it overrules Life Public .
徒劳地 夸 那 它 否决 生活 民众 .

这开启了世界历史上一个特殊的时期，在这个时期里，私人生活会徒劳地宣称它凌驾于公共生活之上。

[haʊ] ['meni] ['praɪvət] [laɪvz; lɪvz] [dʌz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] ['ɪnfluəns] , [əb'zɔːb] , ['dɑːkən] [wɪð]
How many private lives does such a terrible time influence , absorb , darken with
如何 许多 私人的 生活 做 这样的 一个 糟糕的 时间 影响 , 吸收 , 变暗 和
['sɒrəʊ] , [krʌʃ] ['ɪntuː] [greɪvz] ?
sorrow , crush into graves ?
悲哀 , 压碎 进入 坟墓 ?

如此可怕的时期，究竟影响了多少人的私人生活，吞噬了多少人的生活，使之笼罩在悲伤的阴影中，最终将他们埋葬在坟墓里?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [dʌk] [diː][græ'mɑːnt] ['ʌtə] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [spiːtʃ] [wɪtʃ]
It was the day when the Duc de Gramont uttered the fatal speech which
它 曾是 这 天 什么时候 这 杜克 德 格拉蒙特 说出 这 致命的 演讲 哪个
[dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði][daɪ] [bɪ'twiːn] [piːs] [ænd; ənd][wɔː(r)] .
determined the die between peace and war .
决定 这 死 之间 和平 和 战争 .

就在这一天，格拉蒙公爵发表了那篇决定和平与战争命运的致命演说。

[nəʊ][wʌn][nɒt][æt; ət]['pærɪs][ɒn] [ðæt] [deɪ] [kæn; kən] [kən'siːv] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)][ɪn'θjuːziæzəm] [wɪð] [wɪtʃ]
No one not at Paris on that day can conceive the popular enthusiasm with which
不 一 不是 在 巴黎 在 那 天 能 构想 这 受欢迎的 热情 和 哪个
[ðæt] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [heild] — [ðə; ði]['greɪtə(r)][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['wɔːlaɪk] [təʊn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
that speech was hailed — the greater because the warlike tone of it was
那 演讲 曾是 赞誉 — 这 更大的 因为 这 好战 语气 的 它 曾是
[nɒt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ;
not anticipated ;
不是 预期 ;

那天不在巴黎的人，都无法想象那篇演讲当时受到的热烈欢迎——尤其因为演讲中好战的语气是出乎意料的；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['ruːmə(r)][ə'mɪdst] ['sɜklz] [ðə; ði] [best] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ə; eɪ]
because there had been a rumour amidst circles the best informed that a
因为 那里 有 到过 一个 谣言 在……之中 界 这 最好的 知情的 那 一个

[spiːtʃ] [ɒv; əv] [pə'sɪfɪk] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['kaʊns(ə)l]
speech of pacific moderation was to be the result of the Imperial Council
演讲 的 太平洋 适度 曾是 到 是 这 结果 的 这 帝国 理事会

.
:
:

因为在消息灵通人士中流传着一个传言，说帝国议会将发表一份温和的和平演说。

['ræptʃərəs] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sentənsɪz] [ðæt] [briːðd]
Rapturous indeed were the applauses with which the sentences that breathed
欣喜若狂 的确 是 这 掌声 和 哪个 这 句子 那 呼吸

['hɔːti] [dɪ'faɪəns] [wɜː(r); wə(r)] [heild] [baɪ] [ðə; ði] [ə'sembli] .
haughty defiance were hailed by the Assembly .
傲慢 蔑视 是 赞誉 经过 这 集会 .

议会为那些充满傲慢挑衅意味的判决报以热烈的掌声。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] [rəʊz] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] , ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] .
The ladies in the tribune rose with one accord , waving their handkerchiefs .
这 女士们 在 这 论坛 玫瑰 和 一 符合 ， 挥手 他们的 手帕 .

看台上的女士们齐齐起身，挥舞着手帕。

[tɔːl] , ['stɔːlwət] , [dɑːk] , [wɪð] ['rəʊmən] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] ['lɒfti] ['prez(ə)ns] ,
Tall , stalwart , dark , with Roman features and lofty presence ,
高的 ， 坚定的 ，黑暗的 ， 和 罗马 特征 和 高远 在场 ，

高大魁梧，肤色黝黑，具有罗马人的五官和高贵的气质。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð] ['kætɪˌlaɪn][ɪn][ðə; ði] [faɪn] ['trædʒədi] :
the Minister of France seemed to say with Catiline in the fine tragedy :
这 部长 的 法国 似乎 到 说 和 卡提林 在 这 美好的 悲剧 :

法国部长似乎与卡提林在悲剧中如是说：

" [ləʊ] ! [weə(r)] [ai][stænd] , [ai][ˌeɪ 'em][wɔː(r)] !
" Lo ! where I stand , I am war !
" 洛 ! 在哪里 我 站立 , 我 是 战争 !

“看哪！我所站之处，便是战争！”

" ['pærɪs][hæd; həd] [biːn] ['hʌŋgə] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] — [ðə; ði] [dʌk] [diː]
" Paris had been hungering for some hero of the hour — the Duc de
" 巴黎 有 到过 饥饿 为了 一些 英雄 的 这 小时 — 这 杜克 德

[græ'mɑːnt] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [wʌns] [reɪzd] [tuː; tə] [ðæt] ['emɪnəns] .
Gramont became at once raised to that eminence .
格拉蒙特 成为 在 一次 提高 到 那 卓越 .

“巴黎一直渴望出现一位时代英雄——格拉蒙公爵立刻被推上了那个显赫的地位。

[ɔːl] [ðə; ði] ['dʒɜːrnl] , [seɪv] [ðə; ði] ['veri] [fjuː] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['frendli] [tuː; tə] [piːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
All the journals , save the very few which were friendly to peace , because
全部 这 期刊 ， 节省 这 非常 很少 哪个 是 友好的 到 和平 ， 因为

['hɒstaɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] ,
hostile to the Emperor ,
敌对的 到 这 皇帝 ，

除了极少数亲和平的期刊外，所有期刊都因为敌视皇帝而遭到封杀。

[ri'zaund, -'saund] [wɪð] [preɪz] , [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
resounded with praise , not only of the speech , but of the speaker .
回荡着 和 称赞 ，不是 仅有的 的 这 演讲 ， 但 的 这 扬声器 .

现场响起了一片赞扬声，不仅是对演讲内容的赞扬，也是对演讲者的赞扬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['melənkəli] [sens] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ðæt] [wʌn][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [naʊ] [tuː; tə][maɪnd]
It is with a melancholy sense of amusement that one recalls now to mind
它 是 和 一个 忧郁 感觉 的 娱乐 那 一 召回 现在 到 头脑
[ðəʊz] ['ɔːrgənz][ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] — [wɪð] [wɒt] [rəʊ'mæntɪk] ['fɒndnəs] [ðeɪ] [dwelt] [ɒn][ðə; ði]
those organs of public opinion — with what romantic fondness they dwelt on the
那些 器官 的 民众 观点 — 和 什么 浪漫的 喜爱 他们 居住 在 这
['pɜːsən(ə)l]['greɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst]['gɪv(ə)n] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪvəlri]
personal graces of the man who had at last given voice to the chivalry
个人的 恩典 的 这 男人 WHO 有 在 最后的 给定 嗓音 到 这 骑士精神
[ɒv; əv] [frɑːns] :
of France :
的 法国 :

现在回想起那些舆论喉舌，不禁会感到一丝苦涩的笑意——他们曾多么浪漫地赞美那位最终将法国骑士精神发扬光大的男士的个人风度：

" [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['grævəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] — [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" The charming gravity of his countenance — the mysterious expression of his
" 这 迷人 重力 的 他的 面容 — 这 神秘 表达 的 他的
[aɪ] !
eye !
眼睛 !

“他那迷人的严肃神情——他眼神中流露出的神秘神情！”

" [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [pɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] , ['vɪktə(r)][diː] - [ænd; ənd]['sævərɪn] ,
" As the crowd poured from the Chambers , Victor de Mauleon and Savarin ,
" 作为 这 人群 倾倒 从 这 钱伯斯 , 胜利者 德 - 和 沙瓦林 ,

“当人群从议事厅涌出时，维克多·德·莫莱昂和萨瓦兰，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪsnər] , [ɪn'kaʊntəd] .
who had been among the listeners , encountered .
WHO 有 到过 之中 这 听众 , 遭遇 .

曾经是听众之一的人，遇到了。

" [nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frendz] [ðə; ði] - [naʊ] , " [sed] ['sævərɪn] .
" No chance for my friends the Orleanists now , " said Savarin .
" 不 机会 为了 我的 朋友们 这 - 现在 , " 说 沙瓦林 .

“我的朋友们，奥尔良派，现在没机会了。”萨瓦林说道。

" [juː; jʊ] [huː] [mɒk] [æt; ət][ɔːl] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] , [æt; ət] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" You who mock at all parties are , I suppose , at heart for the
" 你 WHO 嘲笑 在 全部 各方 是 , 我 认为 , 在 心 为了 这
[rɪ'pʌblɪkən] — [smɔːl] [tʃɑːns] ,
Republican — small chance ,
共和党人 — 小的 机会 ,

“你们这些嘲笑所有政党的人，我猜想你们内心深处是共和党人——这种可能性很小。”

[tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "
too , for that . "
也 , 为了 那 . "

也正因为如此。”

" [ai][duː; də][nɒt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .
" I do not agree with you .
" 我 做 不是 同意 和 你 .

我不同意你的观点。

['vaɪələnt] ['ɪmpʌls] [hæv; həv] [kwɪk] [ɹɪ'ækʃənz] . "
Violent impulses have quick reactions . "
暴力 冲动 有 快的 反应 . "

暴力冲动往往反应迅速。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ri'ækʃn] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['empərə(r)] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] ,
" But what reaction could shake the Emperor after he returns a conqueror ,
" 但 什么 反应 可以 摇 这 皇帝 后 他 返回 一个 征服者 ,

但是，皇帝凯旋归来之后，什么样的反应才能动摇他的决心呢?

['brɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ði] [left] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪn] ? "
bringing in his pocket the left bank of the Rhine ? "
带来 在 他的 口袋 这 左边 银行 的 这 莱茵河 ? "

他把莱茵河左岸装进口袋了吗?

" [nʌn] — [wen] [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] .
" None — when he does that .
" 没有任何 — 什么时候 他 做 那 .

"没有——当他那样做的时候。"

[wɪl] [hiː; hi] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?
Will he do it ?
将要 他 做 它 ?

他会这么做吗?

[dʌz] [hiː; hi] [hɪm'self] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?
Does he himself think he will do it ?
做 他 他自己 思考 他 将要 做 它 ?

他自己认为他会做到吗?

[ai] [daʊt] — "
I doubt — "
我 怀疑 — "

我怀疑——"

" [daʊt] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] [ə'genst] [ðə; ði] ['prʌʃən] ? "
" Doubt the French army against the Prussian ? "
" 怀疑 这 法语 军队 反对 这 普鲁士 ? "

"怀疑法军能战胜普鲁士军队吗? "

" [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['piːp(ə)l] [ju'naɪtɪd] — [jes] , ['veri] [mʌtʃ] . "
" Against the German people united — yes , very much . "
" 反对 这 德语 人们 团结的 — 是的 , 非常 很多 . "

"反对团结起来的德国人民——是的，的确如此。"

" [bʌt; bət] [wɔː(r)] [wɪl] [ˌdɪsju'naɪt] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['piːp(ə)l] .
" But war will disunite the German people .
" 但 战争 将要 分裂 这 德语 人们 .

但战争会使德国人民分裂。

[bə'veəriə] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es] — ['hænəʊvə(r)] [wɪl] [raɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['speʊlɪeɪtə] — ['ɒstriə]
Bavaria will surely assist us — Hanover will rise against the spoliator — Austria
巴伐利亚 将要 一定 协助 我们 — 汉诺威 将要 上升 反对 这 掠夺者 — 奥地利
[æt; ət] ['aʊə(r)] [fɜːst] [sək'sesɪz] [mʌst; məst] [ʃeɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)nt] [ɪn'fɔːst] [njuː'træləti] ? "
at our first successes must shake off her present enforced neutrality ? "
在 我们的 第一的 成功 必须 摇 离开 她 展示 强制执行 中立 ? "

巴伐利亚一定会帮助我们——汉诺威会奋起反抗掠夺者——奥地利在我们取得初步胜利后，必须摆脱目前被迫保持的中立?

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ɪn] ['dʒɜːməni] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] .
" You have not been in Germany , and I have .
" 你 有 不是 到过 在 德国 , 和 我 有 .

"你没去过德国，而我去过。"

[wɒt] ['jestədeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prʌʃən] ['ɑːmi] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒɜːmən]
What yesterday was a Prussian army , to - morrow will be a German
什么 昨天 曾是 一个 普鲁士 军队 , 到 - 明天 将要 是 一个 德语
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ;
population ;
人口 ;

昨天还是普鲁士军队的地方，明天就将成为德国民众的家园；

[fɑː(r)] [ɪk'siːdɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɪn] ['nʌmbəz] , [ɪn] ['hɑːdɪˌhʊd] [ɒv; əv] ['bɒdi] , [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] ['ɪntəlekt] , [ɪn]
far exceeding our own in numbers , in hardihood of body , in cultivated intellect , in
远的 超过 我们的 自己的 在 数字 , 在 坚韧 的 身体 , 在 栽培 智力 , 在
['mɪlətri] ['dɪsəplɪn] .
military discipline .
军队 纪律 .

在人数、体魄、智力、军事纪律方面都远远超过我们。

[bʌt; bət] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
But talk of something else .
但 讲话 的 某物 别的 .

但话题却转向了别的事情。

[haʊ] [ɪz][maɪ][eks] - ['edɪtə(r)] — [pɔː(r); pʊə(r)] [gʊ'stɑːv] [rə'moʊ] ? "
How is my ex - editor — poor Gustave Rameau ? "
如何 是 我的 前任 - 编辑 — 贫穷的 古斯塔夫 拉莫 ? "

我的前任编辑——可怜的古斯塔夫·拉莫——现在怎么样了?

" [stɪl] ['veri] [wiːk] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [mend] .
" Still very weak , but on the mend .
" 仍然 非常 虚弱的 , 但 在 这 修补 .

“身体仍然很虚弱，但正在好转。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hɪm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [suːn] . "
You may have him back in his office soon . "
你 可能 有 他 后退 在 他的 办公室 很快 . "

你可能很快就能让他回到办公室了。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [sɪk] - [bed][hɪz; ɪz]['vænəti][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['vɪgərəs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
" Impossible ! even in his sick - bed his vanity was more vigorous than ever .
" 不可能的 ! 甚至 在 他的 生病的 - 床 他的 虚荣 曾是 更多的 蓬勃 比 曾经 .

“不可能！即使卧病在床，他的虚荣心也比以往更加强烈。”

[hiː; hi] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][wɔː(r)] - [sɒŋ] ,
He issued a war - song ,
他 发布 一个 战争 - 歌曲 ,

他发布了一首战歌，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [gɒn] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ['dʒɜːrnl] [saɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] .
which has gone the round of the war journals signed by his own name .
哪个 有 已消失 这 圆形的 的 这 战争 期刊 签名 经过 他的 自己的 姓名 .

这篇报道曾在他署名的战争日记中流传。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [t\\:'tiːəs] ['kænɒt]
He must have known very well that the name of such a Tyrtaeus cannot
他 必须 有 已知 非常 出色地 那 这 姓名 的 这样的 一个 泰尔泰奥斯 不能
[ˌriːə'pɪə(r)] [æz; əz][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ˌel'iː] [senz] [kə'mjuːn] ;
reappear as the editor of Le Sens Commun ;
再现 作为 这 编辑 的 乐 传感器 社区 ;

他一定很清楚，像泰尔泰乌斯这样的人的名字不可能再次出现在《通俗之声》的编辑职位上；

[ðæt] [ɪn] ['lɔːntʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['faɪəbrænd][hiː; hi] [bɜːnd] [ɔːl] ['ves(ə)lz] [ðæt] [kʊd; kəd] [wɒft] [hɪm] [bæk]
that in launching his little firebrand he burned all vessels that could waft him back
那 在 发射 他的 小的 火炬手 他 烧伤 全部 船只 那 可以 飘动 他 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] .
to the port he had quitted .
到 这 港口 他 有 辞职 .

他放飞自己那小小的火炬，烧毁了所有能把他送回他离开的港口的船只。

[bʌt; bət][ai][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəsts] ;
But I dare say he has done well for his own interests ;
但 我 敢 说 他 有 完毕 出色地 为了 他的 自己的 兴趣 ;

但我敢说，他为了自己的利益做了很多好事；

[ai] [daʊt] [ɪf] [ˌel'iː] [senz] [kə'mjuːn] [kæn; kən] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][həʊld][ɪts] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
I doubt if Le Sens Commun can much longer hold its ground in the midst of
我 怀疑 如果 乐 传感器 社区 能 很多 更长 抓住 它是 地面 在 这 中间 的
[ðə; ði] ['prevələnt] ['luːnəsi] . "
the prevalent lunacy . "
这 流行 疯狂 . "

我怀疑《Le Sens Commun》还能在如今这般疯狂的氛围中坚持多久。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒst] [səbskɹ'aɪbəz] ? — [gɒn] [ɒf] [ɪn] [seɪl] [ɔːl'redi] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'kleəd] [fɔː(r); fə(r)]
it has lost subscribers ? — gone off in sale already , since it declared for
它 有 丢失的 订阅者 ? — 已消失 离开 在 销售 已经 , 自从 它 声明 为了
[piːs] ? "
peace ? "
和平 ? "

它流失用户了吗？——自从宣布和平以来，就已经停止销售了吗？

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] , [ɪf] [ai][lɪv; laɪv]['əʊvə(r)][tuː; tə]
" Of course it has ; and after the article which , if I live over to
" 的 课程 它 有 ; 和 后 这 文章 哪个 , 如果 我 居住 超过 到
- [naɪt] , [wɪl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
- night , will appear to - morrow ,
- 夜晚 , 将要 出现 到 - 明天 ,

“当然有；如果我今晚能活下来，这篇文章明天就会发表，

[ai][ʃʊd; ʃəd]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði][prɪnt][ænd; ənd]
I should wonder if it sell enough to cover the cost of the print and
我 应该 想知道 如果 它 卖 足够的 到 覆盖 这 成本 的 这 打印 和
['peɪpə(r)] . "
paper . "
纸 . "

我想知道它的销量是否足以支付印刷和纸张的成本。

" ['mɑːtə(r)][tuː; tə]['prɪnsəp(ə)l] !
" Martyr to principle !
" 烈士 到 原则 !

“为原则殉道！”

[ai][rɪ'vɪə(r)] , [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] ['envi] [ðiː] . "
I revere , but I do not envy thee . "
我 尊敬 , 但 我 做 不是 嫉妒 你 . "

我敬重你，但我并不嫉妒你。

" ['mɑːtədəm] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] .
" Martyrdom is not my ambition .
" 殉道 是 不是 我的 志向 .

“殉道并非我的追求。”

[ɪf] ['luːɪs] [nə'pəʊlɪən] [biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] , [wɒt] [ðen] ?
If Louis Napoleon be defeated , what then ?
如果 路易斯 拿破仑 是 战败 , 什么 然后 ?

如果路易·拿破仑战败了，那又会怎样?

[pə'hæps] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['mɑːtə(r)] ;
Perhaps he may be the martyr ;
也许 他 可能 是 这 烈士 ;

或许他就是殉道者;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪvɚz] [ænd; ənd] - [meɪ] [rəʊst] [ðeə(r)] [əʊn] [egz] [ɒn] [ðə; ði] ['grɪdaɪən] [ðeɪ]
and the Favres and Gambettas may roast their own eggs on the gridiron they
和 这 法弗尔斯 和 - 可能 烤 他们的 自己的 鸡蛋 在 这 烤架 他们
[hiːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] .
heat for his majesty .
热 为了 他的 威严 .

法弗尔和甘贝塔可能会在他们为国王陛下加热的烤架上烤自己的鸡蛋。

" [hɪə(r)] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] , [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] ['eɪb(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] [tuː; tə] [ə; eɪ]
" Here an English gentleman , who was the very able correspondent to a
" 这里 一个 英语 绅士 , WHO 曾是 这 非常 有能力的 通讯员 到 一个
['veri] ['emɪnənt] ['dʒɜːn(ə)l] ,
very eminent journal ,
非常 杰出 杂志 ,

“这里有一位英国绅士，他是某著名期刊的优秀通讯员，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] [hæd; həd] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [diː] - , [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [tuː]
and in that capacity had made acquaintance with De Mauleon , joined the two
和 在 那 容量 有 制成 熟人 和 德 - , 加入 这 二
['frentʃmən] ;
Frenchmen ;
法国人 ;

并因此结识了德·莫莱昂，加入了这两位法国人的行列;

['sævərɪn] , [haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌsæljə'teɪʃənz] , [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
Savarin , however , after an exchange of salutations , went his way .
沙瓦林 , 然而 , 后 一个 交换 的 问候 , 去 他的 方式 .

然而，萨瓦林在互致问候后，便离开了。

" [meɪ] [ai] [ɑːsk] [ə; eɪ] [fræŋk] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ruːd] ['kwestʃən] , [em] . [ˌel'iː] [viː'kʊŋt] ?
" May I ask a frank answer to a somewhat rude question , M . le Vicomte ?
" 可能 我 问 一个 坦率 回答 到 一个 有些 粗鲁的 问题 , M . 勒 子爵 ?

“子爵先生，我可以坦诚地问您一个有点无礼的问题吗? ”

" [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .
" said the Englishman .
" 说 这 英国人 .

“英国人说道。”

" [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [tuː; tə] - [deɪ] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] [əd'hiːʒ(ə)n]
" Suppose that the Imperial Government had to - day given in their adhesion
" 认为 那 这 帝国 政府 有 到 - 天 给定 在 他们的 粘附
[tuː; tə] [ðə; ði] [piːs] ['pɑːti] ,
to the peace party ,
到 这 和平 派对 ,

“假设帝国政府今天放弃了对和平派的支持，

[haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [biːn] [bɪˈfɔː(r)][ðeə(r)] [ˈɔːrətəz] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]
how long would it have been before their orators in the Chamber and their
如何 长的 会 它 有 到过 前 他们的 演说家 在 这 商会 和 他们的

[ˈɔːrgənz][ɪn][ðə; ði] [pres] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [frɑːns] [wɒz; wəz] [ˈgʌvənd] [baɪ] ? "
organs in the press would have said that France was governed by poltrons ? "
器官 在 这 按 会 有 说 那 法国 曾是 受统治 经过 波尔特隆 ? "

"他们议会里的演说家和报刊上的喉舌还要多久才会宣称法国是由懦夫统治的？"

" [ˈprɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] .
" Probably for most of the twenty - four hours .
" 大概 为了 最多 的 这 二十 - 四 小时 .

"可能在二十四小时的大部分时间里都是如此。"

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɒnɪst] [ɪn][ðeə(r)] [kənˈvikʃənz] ; [ɒv; əv] [ðæt] [fjuː] [ai]
But there are a few who are honest in their convictions ; of that few I
但 那里 是 一个 很少 WHO 是 诚实的 在 他们的 定罪 ; 的 那 很少 我

[ˌeɪ ˈem][wʌn] . "
am one . "
是 一 . "

但有些人对自己的信念诚实坚定；我就是其中之一。

" [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [səˈpɔːrtɪd] [ðə; ði][ˈempərə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgʌvənmənt] ? "
" And would have supported the Emperor and his Government ? "
" 和 会 有 有 这 皇帝 和 他的 政府 ? "

"他会支持皇帝和他的政府吗？"

" [nəʊ] , [məˈsjɜː] — [ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] . "
" No , Monsieur — I do not say that . "
" 不 , 先生 — 我 做 不是 说 那 . "

"不，先生——我没有那样说。"

" [ðen] [ðə; ði][ˈempərə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [ˈmeni] [frendz] [ˈɪntuː] [ˈenəmɪz] , [ænd; ənd][nəʊ]
" Then the Emperor would have turned many friends into enemies , and no
" 然后 这 皇帝 会 有 转向 许多 朋友们 进入 敌人 , 和 不

[ˈenəmɪz] [ˈɪntuː] [frendz] . "
enemies into friends . "
敌人 进入 朋友们 . "

"那样的话，皇帝就会把很多朋友变成敌人，却不会把任何敌人变成朋友。"

" [məˈsjɜː] — [juː; jʊ][ɪn] [ˈɪŋglənd] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɪn] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz][nɒt] [prəˈpɪʃieɪtɪd] [wen]
" Monsieur — you in England know that a party in opposition is not propitiated when
" 先生 — 你 在 英格兰 知道 那 一个 派对 在 反对 是 不是 安抚 什么时候

[ðə; ði] [ˈpɑːti] [ɪn][ˈpaʊə(r)] [stiːlz] [ɪts] [ˈmeʒəz] .
the party in power steals its measures .
这 派对 在 力量 偷窃 它是 措施 .

"先生——您在英国应该知道，当执政党窃取反对党的措施时，反对党是不会感到被安抚的。"

[hɑː] ! — [ˈpɑːd(ə)n][ˌem ˈiː] , [huː] [ɪz] [ðæt] [ˈdʒentlmən] , [ˈevɪdəntli] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌntrimən] ,
Ha ! — pardon me , who is that gentleman , evidently your countryman ,
哈 ! — 赦免 我 , WHO 是 那 绅士 , 显然 你的 同胞 ,

哈！——请问，那位先生是谁？显然是您的同胞。

[huːm] [ai] [siː] [ˈjɒndə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsekrət(ə)ri][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈembəsi] ? "
whom I see yonder talking to the Secretary of your Embassy ? "
谁 我 看 远处 说 到 这 秘书 的 你的 大使馆 ? "

我看到那边有人在和你们大使馆秘书说话？

" [hiː; hi] . — [ˈmɪstə(r)] .
" He . — Mr .
" 他 . — 先生 .

"他——先生

[veɪn] - ['greɪəm] [veɪn] .
Vane - Graham Vane .
叶片 - 格雷厄姆 叶片 .

范恩-格雷厄姆·范恩。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [hɪm] ?
Do you not know him ?
做 你 不是 知道 他 ?

你不认识他吗?

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [ɪn]['pærɪs] , [ə'tætʃt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['embəsi] ['fɔːməli] ;
He has been much in Paris , attached to our Embassy formerly ;
他 有 到过 很多 在 巴黎 , 随附的 到 我们的 大使馆 以前 ;

他曾多次到访巴黎，之前在我们大使馆工作;

[ə; eɪ]['klevə(r)][mæn] — [mʌtʃ] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][hɪm] . "
a clever man — much is expected from him . "
一个 聪明的 男人 — 很多 是 预期的 从 他 . "

他是个聪明人——人们对他寄予厚望。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .
I think I have seen him before , but am not quite sure .
我 思考 我 有 已见 他 前 , 但 是 不是 相当 当然 .

我好像以前见过他，但不太确定。

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [veɪn] ?
Did you say Vane ?
做过 你 说 叶片 ?

你说的是范恩吗?

[ai][wʌns] [njuː] [ə; eɪ] [mə'sjɜː] [veɪn] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌpɑːlə'mentri] ['ɒrətə(r)] . "
I once knew a Monsieur Vane , a distinguished parliamentary orator . "
我 一次 知道 一个 先生 叶片 , 一个 杰出的 议会 演说者 . "

我曾认识一位名叫范恩的先生，他是一位杰出的议会演说家。

" [ðæt] ['dʒentlmən] [ɪz][hɪz; ɪz] [sʌn] — [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɪm] ? "
" That gentleman is his son — would you like to be introduced to him ? "
" 那 绅士 是 他的 儿子 — 会 你 喜欢 到 是 介绍 到 他 ? "

“那位先生是他的儿子——您想认识一下他吗?”

" [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] — [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][sʌm; səm] ['hʌri] .
" Not to - day — I am in some hurry .
" 不是 到 - 天 — 我 是 在 一些 匆忙 .

“今天不行——我有点赶时间。”

" [hɪə(r)]['vɪktə(r)] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn] ['pɑːtɪŋ] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,
" Here Victor lifted his hat in parting salutation ,
" 这里 胜利者 抬起 他的 帽子 在 离别 问候 ,

“维克多说着，脱帽致意，向大家告别。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [kɑːst][æt; ət] ['greɪəm] [ə'nʌðə(r)] [glɑːns] [kiːn] [ænd; ənd]
and as he walked away cast at Graham another glance keen and
和 作为 他 步行 离开 投掷 在 格雷厄姆 其他 瞥一眼 敏锐的 和
['skruːtinaiz] .
scrutinising .
仔细审查 .

他转身离开时，又敏锐地、审视地看了格雷厄姆一眼。

" [ai][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [mæn] [bɪ'fɔ:(r)] , " [hi:; hi] ['mʌtə] , " [weə(r)] ? — [wen] ?
" I have seen that man before , " he muttered , " where ? — when ?
" 我 有 已见 那 男人 前 , " 他 低声说道 , " 在哪里 ? — 什么时候 ?

“我以前见过这个人,”他喃喃自语,“在哪儿?什么时候?”

— [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['əʊnli][ə; eɪ]['fæməli] ['laɪknəs] [tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ?
— can it be only a family likeness to the father ?
— 能 它 是 仅有的 一个 家庭 相似 到 这 父亲 ?

——难道仅仅是因为长得像父亲吗?

[nəʊ] , [ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['dɪfrənt] ; [ðə; ði]['prəʊfaɪl][ɪz] — [hɑ:] ! — ['mɪstə(r)] .
No , the features are different ; the profile is — ha ! — Mr .
不 , 这 特征 是 不同的 ; 这 轮廓 是 — 哈 ! — 先生 .

不,特点不同;概况是——哈!——先生。

[læm] , ['mɪstə(r)] . [læm] — [bʌt; bət] [waɪ] [kɔ:l] [hɪm'self] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ? — [waɪ] [dɪs'gaɪzd] ?
Lamb , Mr . Lamb — but why call himself by that name ? — why disguised ?
羊肉 , 先生 . 羊肉 — 但 为什么 称呼 他自己 经过 那 姓名 ? — 为什么 伪装 ?

兰姆先生,兰姆先生——但他为什么要自称兰姆先生呢?——为什么要伪装自己?

— [wɒt] [kæn; kən][hi:; hi][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lu:ɪs] ?
— what can he have to do with poor Louise ?
— 什么 能 他 有 到 做 和 贫穷的 路易丝 ?

—他跟可怜的露易丝有什么关系?

[bɑ:] — [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['kwestʃənz] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [naʊ] .
Bah — these are not questions I can think of now .
呸 — 这些 是 不是 问题 我 能 思考 的 现在 .

唉——我现在想不到这些问题。

[ðɪs] [wɔ:(r)] — [ðɪs] [wɔ:(r)] — [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:] [jet] [bi:; bi] [prɪ'ventɪd] ?
This war — this war — can it yet be prevented ?
这 战争 — 这 战争 — 能 它 然而 是 阻止 ?

这场战争——这场战争——还能避免吗?

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['prɒstreɪt] [ɔ:l] [ðə; ði] [plænz] [maɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] [səʊ] ['keəfəli] [ski:md] !
How it will prostrate all the plans my ambition so carefully schemed !
如何 它 将要 前列腺 全部 这 计划 我的 志向 所以 小心 策划 !

它将如何粉碎我雄心勃勃精心策划的一切计划!

[əʊ] ! — [æt; ət] [li:st] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
Oh ! — at least if I were but in the Chamber .
哦 ! — 在 至少 如果 我 是 但 在 这 商会 .

哦!——至少如果我身处议会大厦就好了。

[pə'hæps] [ai] [jet] [meɪ] [bi:; bi] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [ɪz] [endid] — [ðə; ði] - [hæv; həv] [greɪt]
Perhaps I yet may be before the war is ended — the Clavignys have great
也许 我 然而 可能 是 前 这 战争 是 结束 — 这 - 有 伟大的
['ɪntrəst] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] .
interest in their department .
兴趣 在 他们的 部门 .

或许在战争结束之前,我还有机会——克拉维尼家族对他们的部门非常感兴趣。

" ['tʃæptə(r)] [vi:] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

['greɪəm] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [nəʊt] [wɪð] - ['kɒnsieəʒ] [rɪ'kwestɪŋ] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [ɒn]
Graham had left a note with Rochebriant's concierge requesting an interview on
格雷厄姆 有 左边 一个 笔记 和 - 门房 请求 一个 面试 在
[ðə; ði]['mɑːrkwɪzɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['pærɪs] ,
the Marquis's return to Paris ,
这 侯爵的 返回 到 巴黎 ,

格雷厄姆在罗什布里安侯爵返回巴黎后，给酒店的门房留了一张便条，请求采访侯爵。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪ] [dʒʌst] [kə'memәreit] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [laɪn] ,
and on the evening after the day just commemorated he received a line ,
和 在 这 晚上 后 这 天 只是 纪念 他 已收到 一个 线 ,

在纪念日当天晚上，他收到了一封信。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ə'læn] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] .
saying that Alain had come back , and would be at home at nine o'clock .
说 那 阿兰 有 来 后退 , 和 会 是 在 家 在 九 点钟 .

他说阿兰已经回来了，九点钟就会到家。

['greɪəm] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['brɛtənz] [ə'pɑːtmənt] ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd] .
Graham found himself in the Breton's apartment punctually at the hour indicated .
格雷厄姆 成立 他自己 在 这 布列塔尼的 公寓 准时 在 这 小时 表明的 .

格雷厄姆准时在约定的时间到达了布雷顿的公寓。

[ə'læn][wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] :
Alain was in high spirits :
阿兰 曾是 在 高的 烈酒 :

阿兰心情很好：

[hiː; hi] [bɜːst] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ɪnˌθjuːzi'æstɪk][,eksklə'meiʃən][ɒn][ðə; ði]['vɜːtʃuəl] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv]
he burst at once into enthusiastic exclamations on the virtual announcement of
他 爆裂 在 一次 进入 热情的 感叹词 在 这 虚拟的 公告 的
[wɔː(r)] .
war .
战争 .

战争的虚拟宣告一出，他立刻兴奋地大叫起来。

" [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː] , [məʊn][ʃeə(r)] !
" Congratulate me , mon cher !
" 祝贺 我 , 星期一 亲爱的 !

“恭喜我吧，亲爱的！”

" [hiː; hi] [kraɪd] — " [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [sə'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" he cried — " the news was a joyous surprise to me .
" 他 哭 — " 这 消息 曾是 一个 欢乐 惊喜 到 我 .

“他哭了——”这个消息让我惊喜万分。

['əʊnli][səʊ]['riːs(ə)ntli][æz; əz] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ai][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gluːmi] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt]
Only so recently as yesterday morning I was under the gloomy apprehension that
仅有的 所以 最近 作为 昨天 早晨 我 曾是 在下面 这 阴沉 忧虑 那
[ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['kæbɪnət] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [bæk] - ['kreɪv(ə)n][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] - [ðæt] [frɑːns]
the Imperial Cabinet would continue to back Ollivier's craven declaration ' that France
这 帝国 内阁 会 继续 到 后退 - 懦夫 宣言 - 那 法国
[hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'frʌntɪd] ! -
had not been affronted ! '
有 不是 到过 受辱 ! -

就在昨天早上，我还忧心忡忡地担心帝国内阁会继续支持奥利维尔懦弱的宣言“法国没有受到侮辱！”

[ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [diː][ˌtærə'skɑːn] , [æt; ət] [huːz] ['kæmpeɪdʒ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gest] ,
The Duchesse de Tarascon , at whose campagne I was a guest ,
这 公爵夫人 德 塔拉斯孔 , 在 谁 坎帕涅 我 曾是 一个 客人 ,

我曾是塔拉斯孔公爵夫人的座上宾，

[ɪz] ([æz; əz][juː; jʊ] ['daʊtləs] [nəʊ]) ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtwilə'ri] .
is (as you doubtless know) very much in the confidence of the Tuileries .
是 (作为 你 毫无疑问 知道) 非常 很多 在 这 信心 的 这 杜乐丽 .

（想必您也知道）这完全是杜伊勒里宫的秘密。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪnz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [ai] [rəʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
On the first signs of war , I wrote to her ,
在 这 第一的 标志 的 战争 , 我 写道 到 她 ,

战争初现端倪时，我给她写信说：

['seɪɪŋ] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [ɒv; əv] [maɪ] [praɪd] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmi] [æz; əz] [ə; eɪ]
saying that whatever the objections of my pride to enter the army as a
说 那 任何 这 反对意见 的 我的 自豪 到 进入 这 军队 作为 一个
['praɪvət] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [piːs] ,
private in time of peace ,
私人的 在 时间 的 和平 ,

也就是说，无论我出于自尊心多么反对在和平时期以列兵身份入伍，

[sʌtʃ] [əb'dʒekʃnz] [siːst] [ɒn] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [ɔːl] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv] [frɑːns] [mʌst; məst] ['vænɪʃ]
such objections ceased on the moment when all distinctions of France must vanish
这样的 反对意见 停止 在 这 片刻 什么时候 全部 区别 的 法国 必须 消失
[ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [sʌnz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] ['bænəz] .
in the eyes of sons eager to defend her banners .
在 这 眼睛 的 儿子们 渴望的 到 保卫 她 横幅 .

当法国的所有区别在渴望捍卫祖国旗帜的子民眼中消失时，这些反对意见也就不复存在了。

[ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [begd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kæmpeɪdʒ] [ænd; ənd] [tɔːk]
The Duchesse in reply begged me to come to her campagne and talk
这 公爵夫人 在 回复 乞求 我 到 来 到 她 坎帕涅 和 讲话
['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
over the matter .
超过 这 事情 .

公爵夫人回复说，她恳求我到她的庄园去谈谈这件事。

[ai] [went] ;
I went ;
我 去 ;

我去了；

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] [ðæt] [ɪf] [wɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz]
she then said that if war should break out it was the intention to organise
她 然后 说 那 如果 战争 应该 休息 出去 它 曾是 这 意图 到 组织
[ðə; ði] ['məʊbaɪlz] [ænd; ənd] ['ɒfɪsə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [men] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
the Mobiles and officer them with men of birth and education ,
这 手机 和 官 他们 和 男人 的 出生 和 教育 ,

她接着说，如果战争爆发，打算组织机动部队，并任命出身和受过良好教育的人担任指挥官。

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv] ['priːviəs] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ai] [mait] [kaʊnt] [ɒn] [maɪ]
irrespective of previous military service , and in that case I might count on my
无论如何 的 以前的 军队 服务 , 和 在 那 案件 我 可能 数数 在 我的
[ˌepə'let] .
epaulets .
肩章 .

无论之前是否服过兵役，在这种情况下，我或许可以指望我的肩章。

[bʌt; bət]['əʊnli] [tuː] [naɪts] [ə'gəʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)] — [ai] [nəʊ] [nɒt][ɒv; əv] [kɔːs] [frɒm; frəm]
But only two nights ago she received a letter — I know not of course from
但 仅有的 二 夜晚 前 她 已收到 一个 信 — 我 知道 不是 的 课程 从
[huːm] — ['evɪdəntli] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [haɪ] [ɔː'θɒrəti] — [ðæt] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk]
whom — evidently from some high authority — that induced her to think
谁 — 显然 从 一些 高的 权威 — 那 诱导 她 到 思考
[ðə; ði][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wʊd] [ə'vɜːt] [ðə; ði][wɔː(r)] ,
the moderation of the Council would avert the war ,
这 适度 的 这 理事会 会 避免 这 战争 ，

但就在两天前，她收到了一封信——我当然不知道是谁写的——显然是来自某个高层人士——这封信让她认为，如果议会采取温和立场，就能避免战争。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [sɔːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊbaɪlz][ɪn][ðeə(r)] [ʃiːðz] .
and leave the swords of the Mobiles in their sheaths .
和 离开 这 剑 的 这 手机 在 他们的 鞘 .

将移动者的剑留在剑鞘中。

[ai] [sə'spekt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['sʌd(ə)n] [wʌn] .
I suspect the decision of yesterday must have been a very sudden one .
我 怀疑 这 决定 的 昨天 必须 有 到过 一个 非常 突然 一 .

我怀疑昨天的决定一定非常突然。

[ˌsiː 'iː][ʃeə(r)][græ'mɑːnt] !
Ce cher Gramont !
塞 亲爱的 格拉蒙特 ！

亲爱的格拉蒙！

[siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wel] - [bɔːn] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['sɑːvrənz] ['kaunslz] . "
See what it is to have a well - born man in a sovereign's councils . "
看 什么 它 是 到 有 一个 出色地 - 出生 男人 在 一个 主权者的 议会 . "

看看君主的议会里有位出身高贵之人会是什么样子吧。

" [ɪf] [wɔː(r)][mʌst; məst] [kʌm] , [ai][æt; ət] [liːst] [wɪʃ] [ɔːl] [rɪ'naʊn] [tuː; tə] [jɔː'self] .
" If war must come , I at least wish all renown to yourself .
" 如果 战争 必须 来 ，我 在 至少 希望 全部 名声 到 你自己 .

"如果战争不可避免，我至少希望你赢得一切荣耀。"

[bʌt; bət] — "
But — "
但 — "

但-"

" [əʊ] ! [speə(r)][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] - [bʌts] - ;
" Oh ! spare me your ' buts ' ;
" 哦 ！ 空闲的 我 你的 - 但是 - ；

"哦！别跟我说'但是'了；

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪntrəsts] [duː; də]
the English are always too full of them where her own interests do
这 英语 是 总是 也 满的 的 他们 在哪里 她 自己的 兴趣 做
[nɒt] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
not appeal to her .
不是 上诉 到 她 .

英国人总是满脑子都是她不感兴趣的东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] - [bʌts] - [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)][ɪn]['ɪndiə][ɔː(r)][ə; eɪ] [mɑːtʃ] ['ɪntuː] [ˌæbɪ'sɪnɪə] .
She had no ' buts ' for war in India or a march into Abyssinia .
她 有 不 - 但是 - 为了 战争 在 印度 或者 一个 行进 进入 阿比西尼亚 .

她对在印度开战或进军阿比西尼亚没有任何异议。

" [ə'læn] [spəʊk] ['petjuləntli] ;
" Alain spoke petulantly ;
" 阿兰 辐 任性地 ;

阿兰闷闷不乐地说；

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɒnɪtəri] [təʊn][ɒv; əv]
at that moment the French were very much irritated by the monitory tone of
在 那 片刻 这 法语 是 非常 很多 受刺激 经过 这 监测 语气 的
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɜːrnl] .
the English journals .
这 英语 期刊 .

当时，法国人对英国期刊的监视语气感到非常恼火。

['greɪəm] ['pruːdntli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɪərəʊ]
Graham prudently avoided the chance of rousing the wrath of a young hero
格雷厄姆 谨慎地 避免 这 机会 的 振奋人心的 这 愤怒 的 一个 年轻的 英雄
['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌepə'let] .
yearning for his epaulets .
渴望 为了 他的 肩章 .

格雷厄姆明智地避免了激怒一位渴望获得肩章的年轻英雄。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'nʌf] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ['kɜːtəsi] , " [tuː; tə][keə(r)]
" I am English enough , " said he , with good - humoured courtesy , " to care
" 我 是 英语 足够的 , " 说 他 , 和 好的 - 幽默 礼貌 , " 到 关心
[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪntrəsts] ;
for English interests ;
为了 英语 兴趣 ;

"我足够英国,"他带着和蔼的礼貌说道，"会关心英国的利益；

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [hæz; həz][nəʊ] ['ɪntrəst] [ə'brɔːd] ['dɪrər] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['welfeə(r)]
and England has no interest abroad dearer to her than the welfare
和 英格兰 有 不 兴趣 国外 更贵 到 她 比 这 福利
[ænd; ənd]['dɪgnəti][ɒv; əv] [frɑːns] .
and dignity of France .
和 尊严 的 法国 .

在海外，英国最珍视的利益莫过于法国的福祉和尊严。

[ænd; ənd] [naʊ] [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ai] [prɪ'zjuːmd] [ɒn][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [les] ['ɪntɪmət]
And now let me tell you why I presumed on an acquaintance less intimate
和 现在 让 我 告诉 你 为什么 我 假定 在 一个 熟人 较少的 亲密的
[ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] ,
than I could desire ,
比 我 可以 欲望 ,

现在让我来告诉你，为什么我会对一个关系远不如我所愿亲密的人抱有幻想。

[tuː; tə][sə'lɪsɪt] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] [ɒn][ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [kən'sɜːnz] [maɪ'self] ,
to solicit this interview on a matter which concerns myself ,
到 征求 这 面试 在 一个 事情 哪个 担忧 我 ,

我请求就一件与我自身相关的事情进行这次采访，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pə'hæps] ['rendə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜːvɪs] . "
and in which you could perhaps render me a considerable service . "
和 在 哪个 你 可以 也许 使成为 我 一个 大量 服务 . "

或许你能在这方面帮上我的大忙。"

" [ɪf] [ai][kæn; kən] , [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ['rendəd] ; [muːv] [tuː; tə] [ðɪs] ['səʊfə] — [dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] ,
" If I can , count it rendered ; move to this sofa — join me in a cigar ,
" 如果 我 能 , 数数 它 渲染 ; 移动 到 这 沙发 — 加入 我 在 一个 雪茄 ,

"如果可以的话，就当它完成了吧；到这张沙发上来——和我一起抽根雪茄吧。"

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [æt; ət] [iːz] [kɔm] [diː] [vjuː] ['eɪmɪs] ,
and let us talk at ease comme de vieux amis ,
和 让 我们 讲话 在 舒适 comme 德 老的 朋友们 ,

让我们轻松地谈谈老朋友们，

[huːz] ['fɑːðəz] [ɔː(r)] ['brʌðəz] [mait] [hæv; həv] [fɔːt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kraɪ'mɪə] .
whose fathers or brothers might have fought side by side in the Crimea .
谁 父亲们 或者 兄弟 可能 有 战斗 边 经过 边 在 这 克里米亚 .

他们的父亲或兄弟可能曾在克里米亚并肩作战。

" ['greɪəm] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊfə] [bɪ'saɪd] - ,
" Graham removed to the sofa beside Rochebriant ,
" 格雷厄姆 已移除 到 这 沙发 旁 - ,

格雷厄姆挪到罗什布里安旁边的沙发上，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [wɪf] [leɪd] [ə'saɪd] [ðə; ði] [sɪ'gɑː(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] :
and after one or two whiffs laid aside the cigar and began :
和 后 一 或者 二 嗅觉 铺设 旁边 这 雪茄 和 开始 :

闻了一两口之后，他放下雪茄，开始说道：

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪtʃ] [mə'sjɜː] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [left] ,
" Among the correspondence which Monsieur your father has left ,
" 之中 这 一致 哪个 先生 你的 父亲 有 左边 ,

“在您父亲先生留下的信件中，

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [nəʊ] ['dɪstənt] [deɪt] [saɪnd] [mə'rɪgni] — ['mædəm] [mə'rɪgni] ?
are there any letters of no distant date signed Marigny — Madame Marigny ?
是 那里 任何 信件 的 不 遥远 日期 签名 马里尼 — 夫人 马里尼 ?

是否有日期较近的署名为马里尼夫人（Marigny—Madame Marigny）的信件？

['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [steɪt] [maɪ] ['məʊtɪv] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] .
Pardon me , I should state my motive in putting this question .
赦免 我 , 我 应该 状态 我的 动机 在 推杆 这 问题 .

请允许我说明一下我提出这个问题的动机。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'trʌst] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] ,
I am intrusted with a charge ,
我 是 受托人 和 一个 收费 ,

我受托执行一项任务，

[ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ;
the fulfilment of which may prove to the benefit of this lady or her child ;
这 履行 的 哪个 可能 证明 到 这 益处 的 这 女士 或者 她 孩子 ;

实现这一愿望或许对这位女士或她的孩子有利；

[sʌtʃ] [fʊl'fɪlmənt] [ɪz] [ə; eɪ] [tɑːsk] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] .
such fulfilment is a task imposed upon my honour .
这样的 履行 是 一个 任务 强加 之上 我的 荣誉 .

完成这样的任务是我的荣誉所赋予的使命。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃɪz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðɪs] ['leɪdi] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [stɒp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [deɪt] ,
But all the researches to discover this lady which I have instituted stop at a certain date ,
但 全部 这 研究 到 发现 这 女士 哪个 我 有 已设立 停止 在 一个 肯定 日期 ,

但是，我为寻找这位女士而展开的所有调查都止步于某个日期。

[wɪð] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , — [vɪz] . , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌkɔris'pɒndid] [ə'keɪʒnəli] [wɪð] [ðə; ði] [leɪt] ['mɑːkwɪs]
with this information , — viz . , that she corresponded occasionally with the late Marquis
和 这 信息 , — 即 . , 那 她 对应 偶尔 和 这 晚的 侯爵
[diː] - ;
de Rochebriant ;
德 - ;

由此可知，她曾与已故的罗什布里安侯爵有过偶尔的通信；

[ðæt] [hiː; hi] [hə'bɪtʃuəli] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔris'pɒndənts] ;
that he habitually preserved the letters of his correspondents ;
那 他 习惯性地 保存完好 这 信件 的 他的 通讯员 ;

他习惯性地保存与通信者的来信；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəli] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] .
and that these letters were severally transmitted to you at his decease .
和 那 这些 信件 是 分别 传输 到 你 在 他的 死亡 .

这些信件在他去世后陆续转交给了你。

" [ə'lænz] [feɪs] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['veri] [greɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [waɪl] ['greɪəm] [spəʊk] ,
" Alain's face had taken a very grave expression while Graham spoke ,
" 阿兰的 脸 有 已采取 一个 非常 严重 表达 尽管 格雷厄姆 辐 ,

“格雷厄姆说话的时候，阿兰的表情非常严肃。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['hɔːtinəs] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] :
and he now replied with a mixture of haughtiness and embarrassment :
和 他 现在 回复 和 一个 混合物 的 傲气 和 尴尬 :

他现在带着傲慢和尴尬的复杂情绪回答道：

" [ðə; ði]['bɒksɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [maɪ]['fɑːðə(r)] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [wɜː(r); wə(r)] [sent]
" The boxes containing the letters my father received and preserved were sent
" 这 盒子 包含 这 信件 我的 父亲 已收到 和 保存完好 是 发送
[tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] — [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm]
to me as you say — the larger portion of them were from
到 我 作为 你 说 — 这 更大的 部分 的 他们 是 从
['leɪdɪz] — ['sɔːtɪd] [ænd; ənd] ['leɪbld] ,
ladies — sorted and labelled ,
女士们 — 已排序 和 标签 ,

“正如你所说，装有我父亲收到并保存下来的信件的盒子被寄给了我——其中大部分是女士们寄来的——这些信件都经过分类和贴标签。”

[səʊ] [ðæt] [ɪn] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['letə(r)][ɪn] [iːtʃ] ['pækɪt] [ai][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
so that in glancing at any letter in each packet I could judge of the general
所以 那 在 瞥了一眼 在 任何 信 在 每个 包 我 可以 法官 的 这 一般的
['tenə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pækɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] .
tenor of these in the same packet without the necessity of reading them .
男高音 的 这些 在 这 相同的 包 没有 这 必要性 的 阅读 他们 .

这样，我只需瞥一眼每个包裹里的任何一封信，就能判断出同一包裹里这些信的大致内容，而无需阅读它们。

[ɔːl] ['pækɪts] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [mə'sjɜː] [veɪn] , [ai] [bɜːnd] .
All packets of that kind , Monsieur Vane , I burned .
全部 数据包 的 那 种类 , 先生 叶片 , 我 烧伤 .

范先生，那种包装袋我全都烧掉了。

[ai][duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['eni] ['lɛtəz] [saɪnd] - [mə'rɪgni] ! "
I do not remember any letters signed ' Marigny ! "
我 做 不是 记住 任何 信件 签名 - 马里尼 ! "

我不记得有任何署名为“马里尼！”的信件。

" [ai] ['pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stænd] , [maɪ][dɪə(r)]['mɑːkwɪs] ,
" I perfectly understand , my dear Marquis ,
" 我 完美 理解 , 我的 亲爱的 侯爵 ,

“我完全理解，我亲爱的侯爵，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd]
that you would destroy all letters which your father himself would have destroyed
那 你 会 破坏 全部 信件 哪个 你的 父亲 他自己 会 有 损毁
[ɪf] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [biːn] [sə'fɪʃntli] [prə'lɒŋd] .
if his last illness had been sufficiently prolonged .
如果 他的 最后的 疾病 有 到过 足够 延长 .

你会销毁所有信件，而如果你的父亲最后一次生病的时间足够长，他自己也会销毁这些信件。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ai] [miːn] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] ['ʌndə(r)] [ðæt]
But I do not think the letters I mean would have come under that
但 我 做 不是 思考 这 信件 我 意思是 会 有 来 在下面 那
[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;
classification ;
分类 ;

但我认为我所指的信件不属于这一类；

['prɒbəbli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][ɒn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]
probably they were short , and on matters of business relating to some
大概 他们 是 短的 , 和 在 事情 的 商业 相关 到 一些
[θɜːd] ['pɜːs(ə)n] — [sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] ,
third person — some person ,
第三 人 — 一些 人 ,

可能他们谈话简短，而且是关于与某个第三方——某个人——有关的业务事宜。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['luːɪs] , [ɔː(r)][ɒv; əv]['duːˌvɑːl] ! "
for instance , of the name of Louise , or of Duval ! "
为了 实例 , 的 这 姓名 的 路易丝 , 或者 的 杜瓦尔 ! "

例如，名叫路易丝，或者杜瓦尔！

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

[let][ˌem 'iː] [θɪŋk] .
let me think .
让 我 思考 .

让我想想。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['lɛtəz] [wɪtʃ] ['rɑːðə(r)] [pə'plekst] [ˌem 'iː]
I have a vague remembrance of one or two letters which rather perplexed me
我 有 一个 模糊的 纪念 的 一 或者 二 信件 哪个 相当 困惑 我
,
,
,

我隐约记得有一两封信，这让我很困惑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪbld] , - ['luːɪs] [diː] — . [mem] . : [tuː; tə] [meɪk] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə]
they were labelled , ' Louise D — . Mem . : to make further inquiries as to
他们 是 标签 , - 路易丝 D — . 内存 . : 到 制作 更远 查询 作为 到
[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] . - "
the fate of her uncle . ' "
这 命运 的 她 叔叔 . - "

它们被贴上了这样的标签：“路易丝·D——备忘录：进一步调查她叔叔的下落。”

" ['mɑːkwɪs] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] [ai] [siːk] .
" Marquis , these are the letters I seek .
" 侯爵 , 这些 是 这 信件 我 寻找 .

“侯爵，这些就是我要找的信件。”

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] ? "
Thank heaven , you have not destroyed them ? "
感谢 天堂 , 你 有 不是 损毁 他们 ? "

谢天谢地，你没有摧毁它们?

" [nəʊ] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] ,
" No ; there was no reason why I should destroy ,
" 不 ; 那里 曾是 不 原因 为什么 我 应该 破坏 ,

不，我没有理由去销毁。

[ðəʊ] [ai] ['riːəli] ['kænɒt] [steɪt] [prɪ'saɪsli] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [kept] [ðem; ðəm] .
though I really cannot state precisely any reason why I kept them .
尽管 我 真的 不能 状态 恰恰 任何 原因 为什么 我 保留 他们 .

虽然我真的无法确切地说出我保留它们的理由。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [veɪg] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] . "
I have a very vague recollection of their existence . "
我 有 一个 非常 模糊的 回忆 的 他们的 存在 . "

我对他们的存在只有非常模糊的印象。

" [ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] ,
" I entreat you to allow me at least a glance at the handwriting ,
" 我 恳求 你 到 允许 我 在 至少 一个 瞥一眼 在 这 手写 ,

"恳请您至少允许我瞥一眼笔迹，

[ænd; ənd][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][ai][hæv; həv] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ;
and compare it with that of a letter I have about me ;
和 比较 它 和 那 的 一个 信 我 有 关于 我 ;

并将其与我手头的一封关于我的信进行比较；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['sevrəl] ['hændraɪtɪŋ] [ˌkɒrə'spɒnd] , [ai] [wʊd] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː]
and if the several handwritings correspond , I would ask you to let me
和 如果 这 一些 笔迹 对应 , 我 会 问 你 到 让 我
[hæv; həv][ðə; ði] [ə'dres] ,
have the address ,
有 这 地址 ,

如果几份笔迹相符，请您把地址告诉我。

[wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [ˌmemə'rændəm] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['lɛtəz]
which , according to your father's memorandum , will be found in the letters
哪个 , 根据 到 你的 父亲的 备忘录 , 将要 是 成立 在 这 信件
[juː; jʊ][hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] . "
you have preserved . "
你 有 保存完好 . "

根据你父亲的备忘录，这些信息应该可以在你保存下来的信件中找到。

" [tuː; tə] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ai][nɒt]['əʊnli] ['kænɒt] [dɪ'mɜː(r)] ,
" To compliance with such a request I not only cannot demur ,
" 到 遵守 和 这样的 一个 要求 我 不是 仅有的 不能 异议 ,

对于这样的请求，我不仅不能反对，

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [friː] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][sʌm; səm] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [wɪtʃ] [ai] [mait] [hæv; həv]
but perhaps it may free me from some responsibility which I might have
但 也许 它 可能 自由的 我 从 一些 责任 哪个 我 可能 有
[θɔːt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn][maɪ] [ɪg'zekjʊtəʃɪp] .
thought the letters devolved upon my executorship .
想法 这 信件 下放 之上 我的 遗嘱执行 .

但或许这能让我摆脱一些我认为由我作为遗嘱执行人所承担的责任。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [kən'sɜːn] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['eni] ['wʊmən][ɒv; əv]['eni] ['fæməli] ,
I am sure they did not concern the honour of any woman of any family ,
我 是 当然 他们 做过 不是 忧虑 这 荣誉 的 任何 女士 的 任何 家庭 ,

我确信这些事与任何家庭任何女性的名誉都没有关系。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [bɜːnd] [ðem; ðəm] . "
for in that case I must have burned them . "
为了 在 那 案件 我 必须 有 烧伤 他们 . "

如果真是那样，那我肯定是把它们烧掉了。

" [ɑː] , ['mɑːkwɪs] , [ʃeɪk] [hændz][ðeə(r)] !
" Ah , Marquis , shake hands there !
" 啊 , 侯爵 , 摇 双手 那里 !

“啊，侯爵，握个手吧！”

[ɪn] [sʌtʃ] ['kɒŋkɔːd] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] ,
In such concord between man and man ,
在 这样的 和睦 之间 男人 和 男人 ,

在人与人之间如此和谐的相处中，

[ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] [ɒn'tɒnt] [ˌkɔːrdi'ɑːli] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑːns] [ðæn; ðən][ðeə(r)][wɒz; wəz]
there is more entente cordiale between England and France than there was
那里 是 更多的 协约 亲切的 之间 英格兰 和 法国 比 那里 曾是
[æt; ət][si'bæstəpəul] .
at Sebastopol .
在 塞瓦斯托波尔 .

英法之间的友好关系比塞瓦斯托波尔战役时还要密切。

[naʊ] [let][ˌem 'iː][kəm'peə(r)][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] . "
Now let me compare the handwritings . "
现在 让 我 比较 这 笔迹 . "

现在让我来比对一下笔迹。

" [ðə; ði][bɒks] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪz][nɒt][hɪə(r)] — [ai] [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] - ;
" The box that contained the letters is not here — I left it at Rochebriant ;
" 这 盒子 那 包含 这 信件 是 不是 这里 — 我 左边 它 在 - ;

“装信的盒子不在这里——我把它留在罗什布里昂了；

[ai] [wɪl] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə][maɪ] [ɑːnt] [tuː; tə][send] [ˌaɪ 'tiː] ;
I will telegraph to my aunt to send it ;
我 将要 电报 到 我的 阿姨 到 发送 它 ;

我会发电报给我姑姑，让她寄过来；

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [ə'raɪv] .
the day after to - morrow it will no doubt arrive .
这 天 后 到 - 明天 它 将要 不 怀疑 到达 .

毫无疑问，后天就会到。

['brekfəst] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [deɪ] — [seɪ] [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði][bɒks] !
Breakfast with me that day — say at one o'clock , and after breakfast the Box !
早餐 和 我 那 天 — 说 在 一 点钟 , 和 后 早餐 这 盒子 !
"
"
"

那天和我一起吃早餐——比如说一点钟，早餐后去盒子餐厅！

" [haʊ] [kæn; kən][ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ? "
" How can I thank you ? "
" 如何 能 我 感谢 你 ? "

我该如何感谢你？

" [θæŋk] [ˌem 'iː] !
" Thank me !
" 感谢 我 !

“谢谢我！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] — [rɪ'kwests]
but you said your honour was concerned in your request — requests
但 你 说 你的 荣誉 曾是 担心的 在 你的 要求 — 请求
[ə'fektɪŋ] ['ɒnə(r)] [bɪ'twiːn] [men] ['kɒmə] [ɪl] [foʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['serəməni] [ɒv; əv] [kɔːs] ,
affecting honour between men comma il faut is a ceremony of course ,
影响 荣誉 之间 男人 逗号 il 错误 是 一个 仪式 的 课程 ,

但你说你的请求关乎你的荣誉——涉及男人之间荣誉的请求当然是一种仪式，

[laɪk] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
like a bow between them .
喜欢 一个 弓 之间 他们 .

就像他们之间的一道弓。

[wʌn] [bəʊz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'tɜːnz] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] — [nəʊ] [θæŋks] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .
One bows , the other returns the bow — no thanks on either side .
一 弓 , 这 其他 返回 这 弓 — 不 谢谢 在 任何一个 边 .

一人鞠躬，另一人回礼——双方都没有道谢。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðæt] ['mætə(r)] ,
Now that we have done with that matter ,
现在 那 我们 有 完毕 和 那 事情 ,

既然这件事已经处理完了，

[let][ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [ai] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ɪntəvjuː] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['veri]
let me say that I thought your wish for our interview originated in a very
让 我 说 那 我 想法 你的 希望 为了 我们的 面试 起源于 在 一个 非常
['dɪfrənt] [kɔːz] . "
different cause . "
不同的 原因 . "

我想说的是，我原以为你希望接受我们采访的初衷完全不同。

" [wɒt] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ? "
" What could that be ? "
" 什么 可以 那 是 ? "

“那会是什么呢？”

" [neɪ] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [lɑːst] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
" Nay , do you not recollect that last talk between us ,
" 不 , 做 你 不是 追忆 那 最后的 讲话 之间 我们 ,

“不，你难道不记得我们上次的谈话了吗？”

[wen] [wɪð] [sʌtʃ] ['lɔɪəlti] [juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌmædəmwə'zel] - ,
when with such loyalty you spoke to me about Mademoiselle Cicogna ,
什么时候 和 这样的 忠诚 你 辐 到 我 关于 小姐 - ,

你曾如此忠诚地向我谈起西科尼亚小姐，

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['raɪvəlʃɪp] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
and supposing that there might be rivalship between us ,
和 假如 那 那里 可能 是 竞争 之间 我们 ,

假设我们之间存在竞争关系，

[rɪ'træktɪd] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] [sed] [tuː; tə] [wɔːn] [ˌem 'iː] [ə'genst] ['fɑːstərɪŋ] [ðə; ði]
retracted all that you might have before said to warn me against fostering the
撤回 全部 那 你 可能 有 前 说 到 警告 我 反对 寄养 这
['sentɪmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː] ;
sentiment with which she had inspired me ;
情绪 和 哪个 她 有 灵感 我 ;

你收回了之前所有警告我不要助长她所激发的那种情绪的话；

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [slaɪt] [glɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] ['laɪtli] [fə'gɒtn] [baɪ]
even at the first slight glance of a face which cannot be lightly forgotten by
甚至 在 这 第一的 轻微 瞥一眼 的 一个 脸 哪个 不能 是 轻轻 被遗忘的 经过
[ðəʊz] [huː] [hæv; həv][wʌns] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
those who have once seen it . "
那些 WHO 有 一次 已见 它 . "

即使只是匆匆一瞥，那张脸也令人难以忘怀。

" [ai] [ˌrekə'lekt] ['pɜːfɪktli] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] [tɔːk] , ['mɑːkwɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] ['greɪəm] , ['kɑːmli] ,
" I recollect perfectly every word of that talk , Marquis , " answered Graham , calmly ,
" 我 追忆 完美 每一个 单词 的 那 讲话 ， 侯爵 ， " 回答 格雷厄姆 ， 平静地 ，

“侯爵，我清楚地记得那次谈话的每一个字，”格雷厄姆平静地回答道。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [kən'siːld] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [vest] [ænd; ənd] [prest] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
but with his hand concealed within his vest and pressed tightly to his
但 和 他的 手 暗 之内 他的 背心 和 按下 紧紧 到 他的
[hɑːt] .
heart .
心 .

但他的手却藏在背心里面，紧紧地贴着胸口。

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mɔːrli] [flæʃt] [ə'pɒn] [hɪm] .
The warning of Mrs . Morley flashed upon him .
这 警告 的 太太 . 莫利 闪光灯 之上 他 .

莫利太太的警告在他脑海中闪过。

" [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][praɪz][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ə'saɪd] — [ðɪs] [mæn] ,
" Was this the man to seize the prize he had put aside — this man ,
" 曾是 这 这 男人 到 抢占 这 奖 他 有 放 旁边 — 这 男人 ，

“难道就是这个人要夺回他自己留下的奖赏吗——这个人，

['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hɪm'self] — ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][hɪm'self] — ['haɪə(r)][ɪn][ræŋk] ? "
younger than himself — handsomer than himself — higher in rank ? "
年轻 比 他自己 — 更英俊 比 他自己 — 更高 在 秩 ? "

比他年轻——比他英俊——地位更高?

" [ai] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [tɔːk] , ['mɑːkwɪs] !
" I recollect that talk , Marquis !
" 我 追忆 那 讲话 ， 侯爵 !

“我记得那次谈话，侯爵！”

[wel] , [wɒt] [ðen] ? "
Well , what then ? "
出色地 ， 什么 然后 ? "

那接下来呢?

" [ɪn][maɪ][self] - [kən'siːt] [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [hɜːd] [haʊ] [mʌtʃ] [ai]
" In my self - conceit I supposed that you might have heard how much I
" 在 我的 自己 - 自负 我 据称 那 你 可能 有 听到 如何 很多 我
[əd'maɪəd] [ˌmædəmwə'zel] - — [haʊ] ,
admired Mademoiselle Cicogna — how ,
钦佩 小姐 - — 如何 ，

“我自以为是地以为您已经听说我有多么钦佩西科尼亚小姐——多么钦佩，

['hævɪŋ] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [met] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [dju'plɛsɪs] ([huː] [baɪ][ðə; ði] [wei]
having not long since met her at the house of Duplessis (who by the way
拥有 不是 长的 自从 遇见 她 在 这 房子 的 杜普莱西 (WHO 经过 这 方式
[raɪts] [ˌem 'iː] [wɜːd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [miːt] [juː; jʊ] [ʃeɪ] [luːi] [tə'mɒrəʊ]) ,
writes me word that I shall meet you chez lui tomorrow) ,
写 我 单词 那 我 将 见面 你 chez 刘 明天) ，

不久前我在杜普莱西家见过她（顺便说一句，他写信告诉我明天我会在他家见到你），

[ai][hæv; həv] [sɪns] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)][sə'saɪəti][weər'evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

I have since sought her society wherever there was a chance to find it .

我 有 自从 寻求 她 社会 无论 那里 曾是 一个 机会 到 寻找 它 .

此后，我只要有机会就会去寻找她的社交圈。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] , [æt; ət]['aʊə(r)] [klʌb] , [ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] , [haʊ] [ai][ə'dɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['dʒiːniəs] — [haʊ] ,

You may have heard , at our club , or elsewhere , how I adore her genius — how ,

你 可能 有 听到 , 在 我们的 俱乐部 , 或者 别处 , 如何 我 崇拜 她 天才 — 如何 ,

你可能在我们的俱乐部或其他地方听说过，我有多么欣赏她的才华——有多么欣赏她。

[ai] [seɪ] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['bretən] — [ðæt] [ɪz] ,

I say , that nothing so Breton — that is ,

我 说 , 那 没有什么 所以 布列塔尼 — 那 是 ,

我说，没有什么是那么布列塔尼式的——也就是说，

[səʊ][pjʊə(r)][ænd; ənd][səʊ] ['lɒfti] — [hæz; həz] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [wʌn] ['ridər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ʃætəʊbr'ɪænd] ,

so pure and so lofty — has appeared and won readers since the days of Chateaubriand ,

所以 纯的 和 所以 高远 — 有 出现 和 韩元 读者 自从 这 天 的 夏多布里昂 ,

如此纯粹，如此高尚——自夏多布里昂时代以来，它就一直存在并赢得了读者的喜爱。

— [ænd; ənd] — [juː; jʊ] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [lez]['æbsənt, æb'sent][ɒnt] [tuː'ʒʊr] [tɔːt] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ænd; ənd][ɑːsk] [mə'sjɜː] [diː] - ,

— and — you , knowing that les absents ont toujours tort , come to me and ask Monsieur de Rochebriant ,

— 和 — 你 , 会心 那 莱斯 缺席 上 总是 侵权行为 , 来 到 我 和 问 先生 德 - ,

——而且——你知道 lesmissingsonttoujours 侵权，来找我问德·罗什布里昂先生，

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['raɪvlz] ?

Are we rivals ?

是 我们 竞争对手 ?

我们是竞争对手吗?

[ai] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] — [juː; jʊ] [rɪ'liːv] [maɪ][maɪnd] — [juː; jʊ][ə'bændən][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

I expected a challenge — you relieve my mind — you abandon the field to me ?

我 预期的 一个 挑战 — 你 缓解 我的 头脑 — 你 放弃 这 场地 到 我 ?

我期待的是挑战——你让我放松——你把战场完全交给我了?

" [æt; ət][ðə; ði][fɜːst][ai] [wɔːnd] [ðə; ði]['riːdə(r)] [haʊ] [ɪm'pruːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊld] [ˌmoʊ'veɪz] ['hɑːnti] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv]['pærɪs][laɪf] [wʊd] [meɪk] ['aʊə(r)] [bəʊ] ['mɑːkwɪs] .

" At the first I warned the reader how improved from his old mauvaise honte a year or so of Paris life would make our beau Marquis .

" 在 这 第一的 我 警告 这 读者 如何 改进 从 他的 老的 坏 honte 一个 年 或者 所以 的 巴黎 生活 会 制作 我们的 帅哥 侯爵 .

“我一开始就警告读者，经过一年左右的巴黎生活，我们这位英俊的侯爵将会比他以前那个卑鄙无耻的人有多么大的进步。”

[haʊ] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['lʌndən] [laɪf] [wɪð] [ɪts] ['hɔːsi] [slæŋ] [ænd; ənd][ɪts][fɑːst][g'ɜːlz][ɒv; əv]
How a year or two of London life with its horsey slang and its fast girls of
如何 一个 年 或者 二 的 伦敦 生活 和 它是 马 俚语 和 它是快速地女孩们 的
[ðə; ði]['pɪəriəd] [wʊd] [hæv; həv] [v'ʌlgəɹaɪzd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] - !
the period would have vulgarised an English Rochebriant !
这 时期 会 有 庸俗化 一个 英语 - !

如果一个英国罗什布里安在伦敦生活一两年，接触到当时的马术俚语和放荡不羁的女子，他该会变得多么庸俗啊！

['greɪəm] [nɔːd] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] , " [ai][duː; də][nɒt] ['tʃælɪndʒ] !
Graham gnawed his lips and replied quietly , " I do not challenge !
格雷厄姆 被啃咬 他的 嘴唇 和 回复 悄悄 , " 我 做 不是 挑战 !

格雷厄姆咬着嘴唇，平静地回答说：“我不挑战！”

[ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] ? "
Am I to congratulate you ? "
是 我 到 祝贺 你 ? "

我该祝贺你吗？

" [nəʊ] , [ðæt] ['brɪliənt] ['vɪktəri] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" No , that brilliant victory is not for me .
" 不 , 那 杰出的 胜利 是 不是 为了 我 .

不，那场辉煌的胜利不属于我。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [klɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ai][hæv; həv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .
I thought that was made clear in the conversation I have referred to .
我 想法 那 曾是 制成 清除 在 这 对话 我 有 指 到 .

我认为在我提到的那次谈话中，这一点已经说得很清楚了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋli]
But if you have done me the honour to be jealous I am exceedingly
但 如果 你 有 完毕 我 这 荣誉 到 是 嫉妒的 我 是 非常
['flætəd] .
flattered .
受宠若惊 .

但如果你让我感到嫉妒，那我真是受宠若惊。

['spiːkɪŋ] , ['sɪəriəsli] , [ɪf] [ai][əd'maɪəd] [ˌmædəmwə'zel] - [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][lɑːst][met] ,
Speaking , seriously , if I admired Mademoiselle Cicogna when you and I last met ,
请讲 , 严重地 , 如果 我 钦佩 小姐 - 什么时候 你 和 我 最后的 遇见 ,

说真的，如果上次我们见面时我对西科尼亚小姐抱有好感的话，

[ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'gɑːd] [ə; eɪ]['kærəktə(r)][səʊ]
the admiration is increased by the respect with which I regard a character so
这 钦佩 是 增加 经过 这 尊重 和 哪个 我 看待 一个 特点 所以
['sɪmpli] ['nəʊb(ə)l] .
simply noble .
简单地 高贵 .

我对他如此高尚的品格充满敬意，这种敬意更增添了我的钦佩之情。

[haʊ] ['meni] ['wɪmɪn] ['əʊldə][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði][ˌædju'leɪʃ(ə)n] [ðæt]
How many women older than she would have been spoiled by the adulation that
如何 许多 女性 老 比 她 会 有 到过 被宠坏了 经过 这 崇拜 那
[hæz; həz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪtərəri] [sək'ses] !
has followed her literary success !
有 随后 她 文学 成功 !

如果换作是她，有多少比她年长的女性会因为文学上的成功而沾沾自喜呢！

— [haʊ] [fjuː] ['wɪmɪn] [səʊ] [jʌŋ] , [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][səʊ]['krɪtɪk(ə)l] ,
— how few women so young , placed in a position so critical ,
— 如何 很少 女性 所以 年轻的 , 放置 在 一个 位置 所以 批判的 ,

——如此年轻的女性，能身居如此关键的职位，真是凤毛麟角。

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ][laɪf][səʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] ,
having the courage to lead a life so independent ,
拥有 这 勇气 到 带领 一个 生活 所以 独立的 ,

有勇气过如此独立的生活，

[wʊd] [hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kærəktə(r)] [fri:] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [ˌɪndɪ'skreʃn] !
would have maintained the dignity of their character free from a single indiscretion !
会 有 维持 这 尊严 的 他们的 特点 自由的 从 一个 单身的 轻率 !

他们本可以保持品格尊严，毫无轻率之举！

[ai] [spi:k] [nɒt] [frɒm; frəm] [maɪ] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] [ɔ:l] ,
I speak not from my own knowledge , but from the report of all ,
我 说话 不是 从 我的 自己的 知识 , 但 从 这 报告 的 全部 ,

我所说并非出自我自己的了解，而是出自所有人的报告。

[hu:] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['senʃə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [kɔ:z] .
who would be pleased enough to censure if they could find a cause .
WHO 会 是 高兴 足够的 到 谴责 如果 他们 可以 寻找 一个 原因 .

如果能找到理由，他们会非常乐意进行谴责。

[ɡʊd] [sə'saɪəti] [ɪz] [ðə; ði] ['pærədaɪs] [ɒv; əv] [moʊvezəz] [lɒ̃ɡ] .
Good society is the paradise of mauvaises langues .
好的 社会 是 这 天堂 的 坏 语言 .

美好的社会是糟糕的语言的天堂。

" ['ɡreɪəm] [kɔ:t] [ə'lænz] [hænd] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] .
" Graham caught Alain's hand and pressed it , but made no answer .
" 格雷厄姆 捕捉 阿兰的 手 和 按下 它 , 但 制成 不 回答 .

格雷厄姆抓住阿兰的手并紧紧握住，但没有回答。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:kwɪs] [kən'tɪnju:d] :
The young Marquis continued :
这 年轻的 侯爵 持续 :

年轻的侯爵继续说道：

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:d(ə)n] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] ['spi:kɪŋ] [ðʌs] ['fri:li] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ai] [wʊd] [wɪʃ] ['eni] [frend] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdemwɑ:'zel] [hu:] [mait] [bɪ'kʌm] [maɪ] [waɪf] .
" You will pardon me for speaking thus freely in the way that I would wish any friend to speak of the demoiselle who might become my wife .
" 你 将要 赦免 我 为了 请讲 因此 自由 在 这 方式 那 我 会 希望 任何 朋友 到 说话 的 这 少女 WHO 可能 变得 我的 妻子 .

“请原谅我如此坦诚地谈论我未来的妻子，就像我希望任何朋友谈论我未来的妻子一样。”

[ai] [əʊ] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] ,
I owe you much ,
我 欠 你 很多 ,

我欠你很多，

[nɒt] ['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [wɪð] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ə'dres] [ˌem 'i:] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
not only for the loyalty with which you address me in reference to this young lady ,
不是 仅有的 为了 这 忠诚 和 哪个 你 地址 我 在 参考 到 这 年轻的 女士 ,

不仅因为你对我提及这位年轻女士时所表现出的忠诚，

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] [ə'fektɪŋ] [maɪ] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [frɑ:ns] ,
but for words affecting my own position in France ,
但 为了 字 影响 我的 自己的 位置 在 法国 ,

但那些影响我在法国地位的言论，

[wɪtʃ] [sæŋk] [diːp] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] — [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['diːmɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ] - [ɪn]
which sank deep into my mind — saved me from deeming myself a proscrit in
哪个 沉没 深的 进入 我的 头脑 — 已保存 我 从 认为 我 一个 - 在
[maɪ] [əʊn] [lænd] — [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['mænli] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
my own land — filled me with a manly ambition ,
我的 自己的 土地 — 已填 我 和 一个 男子气概 志向 ，

它深深地印在了我的脑海里——使我不至于觉得自己是自己土地上的异类——使我充满了男子汉的雄心壮志。

[nɒt]['staɪf(ə)ld][ə'mɪdst][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] ['meni] [ɪ'femɪnət] ['fɒliz] — [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
not stifled amidst the thick of many effeminate follies — and , in fact ,
不是 窒息 在......之中 这 厚的 的 许多 阴柔的 愚行 — 和 ， 在 事实 ，

并未被众多女性化的愚蠢行为所掩盖——事实上，

[led][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][kə'rɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə]['əʊpən][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ,
led me to the career which is about to open before me ,
引领 我 到 这 职业 哪个 是 关于 到 打开 前 我 ，

引领我走向即将开启的职业生涯，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæv; həv][left][ˌem 'iː][nəʊ] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪg'zæmpl] .
and in which my ancestors have left me no undistinguished examples .
和 在 哪个 我的 祖先 有 左边 我 不 平庸的 示例 .

我的先辈们没有给我留下任何平庸的榜样。

[let] [ˌjuː 'es] [spiːk] , [ðen] , [ə; eɪ] [kɜːr] [uː'vɛː] , [æz; əz][wʌn] [frend] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
Let us speak , then , a coeur ouvert , as one friend to another .
让 我们 说话 ， 然后 ， 一个 心脏 开放 ， 作为 一 朋友 到 其他 .

那么，让我们敞开心扉，像朋友一样交谈吧。

[hæz; həz][ðeə(r)] [biːn] ['eni] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] -
Has there been any misunderstanding between you and Mademoiselle Cicogna
有 那里 到过 任何 误解 之间 你 和 小姐 -
[wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'leɪd] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['pærɪs] ?
which has delayed your return to Paris ?
哪个 有 延迟 你的 返回 到 巴黎 ？

您和西科尼亚小姐之间是否存在误会，导致您延迟返回巴黎?

[ɪf] [səʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [naʊ] ? "
If so , is it over now ? "
如果 所以 ， 是 它 超过 现在 ？ "

如果真是这样，那就结束了吗?

" [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] . "
" There has been no such misunderstanding . "
" 那里 有 到过 不 这样的 误解 . "

“根本不存在这样的误会。”

" [duː; də][juː; jʊ] [daʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [juː; jʊ] [ɪk'sprest] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" Do you doubt whether the sentiments you expressed in regard to her
" 做 你 怀疑 无论 这 情感 你 表达 在 看待 到 她
[wen] [wiː; wi][met][lɑːst][jɪə(r)] ,
when we met last year ,
什么时候 我们 遇见 最后的 年 ，

“你是否怀疑你去年见到她时所表达的感情，

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'tɜːnd] ? "
are returned ? "
是 返回 ？ "

是否已返回?

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sentɪmənts] .
" I have no right to conjecture her sentiments .
" 我 有 不 正确的 到 推测 她 情感 .

我无权揣测她的想法。

[juː; jʊ] [mis'teik] [ˌɔːltə'geðə(r)] . "
You mistake altogether . "
你 错误 共 . "

你完全搞错了。

" [ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [dʌns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [mis'teik] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːdz]
" I do not believe that I am dunce enough to mistake your feelings towards
" 我 做 不是 相信 那 我 是 笨蛋 足够的 到 错误 你的 情怀 向
[ˌmædəmwə'zel] — [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
Mademoiselle — they may be read in your face at this moment .
小姐 — 他们 可能 是 读 在 你的 脸 在 这 片刻 .

“我不认为自己蠢到会误解您对小姐的感情——此刻，您的表情已经说明了一切。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də][nɒt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] ['hæzəd] [ə; eɪ][kən'dʒektʃə(r)][æz; əz][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]
Of course I do not presume to hazard a conjecture as to those of
的 课程 我 做 不是 估 到 冒险 一个 推测 作为 到 那些 的
[ˌmædəmwə'zel] [tə'wɔːdz] [jɔː'self] .
Mademoiselle towards yourself .
小姐 向 你自己 .

当然，我不敢妄加揣测小姐对您的感情。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [met] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [dju'plɛsɪs] ,
But when I met her not long since at the house of Duplessis ,
但 什么时候 我 遇见 她 不是 长的 自从 在 这 房子 的 杜普莱西 ,

但不久前我在杜普莱西家见到她时，

[wɪð] [huːz] ['dɔːtə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪntɪmət] , [ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ;
with whose daughter she is intimate , I chanced to speak to her of you ;
和 谁 女儿 她 是 亲密的 , 我 偶然 到 说话 到 她 的 你 ;

我偶然和她的女儿（她和她关系很亲密）谈起了你；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [meɪ] [dʒʌdʒ] , [baɪ] [lʊks] [ænd; ənd]['mænə(r)] , [ai] [tʃəʊz] [nəʊ] [dɪs'pliːzɪŋ] [θiːm] .
and if I may judge , by looks and manner , I chose no displeasing theme .
和 如果 我 可能 法官 , 经过 看起来 和 方式 , 我 选择 不 令人不快 主题 .

恕我直言，从外表和举止来看，我选择的主题并不令人反感。

[juː; jʊ] [tɜːn] [ə'weɪ] — [ai] [ə'fend] [juː; jʊ] ? "
You turn away — I offend you ? "
你 转动 离开 — 我 得罪 你 ? "

你转过身去——我冒犯到你了吗？

" [ə'fend] ! — [nəʊ] , [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [kən'vɜːs] .
" Offend ! — no , indeed ; but on this subject I am not prepared to converse .
" 得罪 ! — 不 , 的确 ; 但 在 这 主题 我 是 不是 准备 到 交谈 .

“冒犯！——不，的确如此；但在这个话题上，我并不准备谈论。”

[ai] [keɪm] [tuː; tə]['pærɪs][ɒn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [mʌtʃ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə]
I came to Paris on matters of business much complicated and which ought to
我 来了 到 巴黎 在 事情 的 商业 很多 复杂的 和 哪个 应该 到
[əb'zɔːb] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
absorb my attention .
吸收 我的 注意力 .

我来巴黎是为了处理一些非常复杂的商务事宜，这些事宜应该占据我全部的精力。

[ai] ['kænɒt] [lɒŋgə(r)] ['trespəs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['iːvnɪŋ] .
I cannot longer trespass on your evening .
我 不能 更长 侵入 在 你的 晚上 .

我不能再打扰你的夜晚了。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ðen] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] . "
The day after to - morrow , then , I will be with you at one o'clock . "
这 天 后 到 - 明天 , 然后 , 我 将要 是 和 你 在 一 点钟 . "

那么，后天下午一点，我将和你见面。

" [jes] , [ai] [həʊp] [ðen] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['lɛtəz] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ; [ænd; ənd] ,
" Yes , I hope then to have the letters you wish to consult ; and ,
" 是的 , 我 希望 然后 到 有 这 信件 你 希望 到 咨询 ; 和 ,

"是的，我希望届时能收到您想查阅的信件；而且，

['miːnwaɪl] , [wiː; wi] [miːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] [djuˈplɛsɪs] .
meanwhile , we meet to - morrow at the Hotel Duplessis .
同时 , 我们 见面 到 - 明天 在 这 酒店 杜普莱西 .

与此同时，我们明天在杜普莱西酒店见面。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

['greɪəm] [hæd; həd] ['skeəsli] ['kwɪtɪd] [ə'læn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːkwɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
Graham had scarcely quitted Alain , and the young Marquis was about to
格雷厄姆 有 几乎 辞职 阿兰 , 和 这 年轻的 侯爵 曾是 关于 到
['sɔːntə(r)] [fɔːθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [klʌb] ,
saunter forth to his club ,
溜达 前进 到 他的 俱乐部 ,

格雷厄姆刚离开阿兰，这位年轻的侯爵就准备悠闲地走向他的俱乐部。

[wen] [djuˈplɛsɪs] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .
when Duplessis was announced .
什么时候 杜普莱西 曾是 宣布 .

杜普莱西被任命时。

[ðiːz] [tuː] [men] [hæd; həd] ['nætʃ(ə)rəli] [siːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [sɪns] [djuˈplɛsɪs] [hæd; həd]
These two men had naturally seen much of each other since Duplessis had
这些 二 男人 有 自然 已见 很多 的 每个 其他 自从 杜普莱西 有
[rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [brə'tænjə] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ə'læn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graɪp] [ɒv; əv] [-] .
returned from Bretagne and delivered Alain from the gripe of Louvier .
返回 从 布列塔尼 和 发表 阿兰 从 这 抱怨 的 卢维尔 .

自从杜普莱西从布列塔尼回来，将阿兰从卢维耶的控制中解救出来后，这两个人自然就经常见面了。

['skeəsli] [ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [bʌt; bət] [wɒt] [ə'læn] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['entə(r)]
Scarcely a day had passed but what Alain had been summoned to enter
几乎 一个 天 有 通过了 但 什么 阿兰 有 到过 被召唤 到 进入
['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌfaɪnæn'sɪrz] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɛgɹ'ændaɪzmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɪst'eɪts] ,
into the financier's plans for the aggrandisement of the Rochebriant estates ,
进入 这 金融家的 计划 为了 这 扩张 的 这 - 庄园 ,

不到一天，阿兰就被召去参与金融家扩充罗什布里安庄园的计划。

[ænd; ənd] ['delɪkətli] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɑːtnə(r)] [ɪn] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
and delicately made to feel that he had become a partner in speculations ,
和 轻柔地 制成 到 感觉 那 他 有 变得 一个 伙伴 在 猜测 ,

并巧妙地让他觉得自己已经成为了投机活动的合伙人。

[wɪtʃ] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [djuˈplɛsɪs] [brɔːt] [tuː; tə] [beə(r)] ,
which , thanks to the capital and the abilities Duplessis brought to bear ,
哪个 , 谢谢 到 这 首都 和 这 能力 杜普莱西 带来 到 熊 ,

而这，多亏了杜普莱西带来的资金和能力，

[siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['friːdəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [frɒm; frəm] [ɔːl]
seemed likely to result in the ultimate freedom of his property from all
似乎 可能 到 结果 在 这 最终的 自由 的 他的 财产 从 全部
['bəːdən] ,
burdens ,
负担 ,

似乎很有可能最终使他的财产摆脱所有负担，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['splendə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [wɪð]
and the restoration of his inheritance to a splendour correspondent with
和 这 恢复 的 他的 遗产 到 一个 辉煌 通讯员 和
[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] .
the dignity of his rank .
这 尊严 的 他的 秩 .

并恢复他作为一位享有盛誉的通讯员的继承权，使其恢复与其身份相符的尊严。

[ɒn] [ðə; ði] [pliː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [prə'feʃən(ə)l] ['bɪznəs] ,
On the plea that his mornings were chiefly devoted to professional business ,
在 这 恳求 那 他的 早晨 是 主要 奉献 到 专业的 商业 ,

他辩称自己上午的大部分时间都用于处理公务。

[dju'plɛsɪs] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðiːz] [ˌkɒnsəl'teɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .
Duplessis arranged that these consultations should take place in the evenings .
杜普莱西 安排 那 这些 咨询 应该 拿 地方 在 这 晚上 .

杜普莱西安排这些会谈在晚上进行。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [ˌkɒnsəl'teɪʃənz] ['væləri] [wɒz; wəz] [nɒt] ['bænɪʃt] ;
From those consultations Valerie was not banished ;
从 那些 咨询 瓦莱丽 曾是 不是 被放逐 ;

从这些磋商中，瓦莱丽并没有被驱逐；

[dju'plɛsɪs] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] .
Duplessis took her into the council as a matter of course .
杜普莱西 采取 她 进入 这 理事会 作为 一个 事情 的 课程 .

杜普莱西斯将她带入议会是理所当然的事。

" ['væləri] , " [sed] [ðə; ði] [faɪ'nænsiə(r)] [tuː; tə] [ə'læn] , " [ðəʊ] [səʊ] [jʌŋ] , [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)]
" Valerie , " said the financier to Alain , " though so young , has a very clear
" 瓦莱丽 , " 说 这 金融家 到 阿兰 , " 尽管 所以 年轻的 , 有 一个 非常 清除
[hed] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] ,
head for business ,
头 为了 商业 ,

“瓦莱丽，”这位金融家对阿兰说，“虽然年纪轻轻，但商业头脑非常清晰。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl] [ðæt] ['ɪntrəsts] [maɪ'self] ,
and she is so interested in all that interests myself ,
和 她 是 所以 感兴趣的 在 全部 那 兴趣 我 ,

她对我感兴趣的事情都非常感兴趣，

[ðæt] ['iːv(ə)n] [weə(r)] [ai][duː; də] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] ,
that even where I do not take her opinion ,
那 甚至 在哪里 我 做 不是 拿 她 观点 ,

即使我不采纳她的意见，

[ai][æt; ət] [liːst] [fiːl] [maɪ] [əʊn] [meɪd] ['laɪvlɪə] [ænd; ənd] [braɪtə] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] .
I at least feel my own made livelier and brighter by her sympathy .
我 在 至少 感觉 我的 自己的 制成 更活泼 和 更亮 经过 她 同情 .

至少我觉得，她的同情让我的生活变得更加生动明媚。

" [səʊ][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ['ɪntuː]
" So the girl was in the habit of taking her work or her book into
" 所以 这 女孩 曾是 在 这 习惯 的 采取 她 工作 或者 她 书 进入
[ðə; ði]['kæbɪnət][diː]['træveɪl] ,
the cabinet de travail ,
这 内阁 德 劳作 ,

“所以，这个女孩习惯把她的工作或书带进书房。”

[ænd; ənd]['nevə(r)][əb'truːd, ɔb-][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ˌʌn'ɑːskt] , [stɪl] , [wen] [ə'piːld] [tuː; tə] ,
and never obtruding a suggestion unasked , still , when appealed to ,
和 绝不 突兀 一个 建议 未经询问 , 仍然 , 什么时候 上诉 到 ,

而且从不未经请求就提出建议，即便如此，当被要求时，

['spiːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [gʊd] [sens] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd]
speaking with a modest good sense which justified her father's confidence and
请讲 和 一个 谦虚的 好的 感觉 哪个 合理的 她 父亲的 信心 和
[preɪz] ;
praise ;
称赞 ;

她说话谦逊有礼，不愧是父亲的信任和赞扬；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [prə'pəʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʃætəʊbr'ɪænd] ['ɪntuː] [pɪ'kjuːliə(r)]
and a propos of her book , she had taken Chateaubriand into peculiar
和 一个 提案 的 她 书 , 她 有 已采取 夏多布里昂 进入 奇特
['feɪvə(r)] .
favour .
偏爱 .

而就她的书而言，她对夏多布里昂情有独钟。

[ə'læn] [hæd; həd] [rɪ'spektfəli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪfli] [baʊnd] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['ætələ]
Alain had respectfully presented to her beautifully bound copies of Atala
阿兰 有 尊敬 呈现 到 她 非常漂亮 边界 副本 的 阿塔拉
[ænd; ənd] [elz; ˌel 'es] ['dʒiːni] [ˌdiː'juː] [ˌkrɪstʃɪ'ænɪsm] ;
and Ls Genie du Christianisme ;
和 左 精灵 杜 基督教 ;

阿兰恭敬地向她赠送了装帧精美的《阿塔拉》和《基督教的精灵》；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] , [ɪn'diːd] , [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [hɜː(r); hə(r)]
it is astonishing , indeed , how he had already contrived to regulate her
它 是 惊人 , 的确 , 如何 他 有 已经 人为的 到 调节 她
[teɪsts] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
tastes in literature .
口味 在 文学 .

令人惊讶的是，他竟然已经设法控制了她的文学品味。

[ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kwaɪət] ['fæməli] ['iːvnɪŋz] [hæd; həd] ['stəʊlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['brɛtənz]
The charms of those quiet family evenings had stolen into the young Breton's
这 魅力 的 那些 安静的 家庭 晚上 有 被盗 进入 这 年轻的 布列塔尼的
[hɑːt] .
heart .
心 .

那些宁静的家庭夜晚的魅力悄然俘获了这位年轻的布列塔尼人的心。

[hiː; hi] [jɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['geɪə(r)] [ˌriː'juːniənz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)]
He yearned for none of the gayer reunions in which he had before
他 渴望 为了 没有任何 的 这 更gay 重聚 在 哪个 他 有 前
[sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] ;
sought for a pleasure that his nature had not found ;
寻求 为了 一个 乐趣 那 他的 自然 有 不是 成立 ;

他不再渴望以前那种他曾寻求从中获得快乐的欢愉重逢，因为他的本性并没有给他带来这种快乐；

[fɔː(r); fə(r)] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv] ['pærɪs] , [ə'læn] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tensli] ['bretən] — [vɪz] . ,
for , amidst the amusements of Paris , Alain remained intensely Breton — viz . ,
为了 , 在……之中 这 娱乐 的 巴黎 , 阿兰 剩余 强烈地 布列塔尼 — 即 . ,

因为，即便身处巴黎的娱乐之中，阿兰依然保持着强烈的布列塔尼人特质——即，

[fɔːmd] ['emɪnəntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] ,
formed eminently for the simple joys of domestic life ,
形成 非常 为了 这 简单的 喜悦 的 国内的 生活 ,

专为享受简单的家庭生活乐趣而打造，

[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['hɑːθˌstəʊn] [wɪð] [ðə; ði] [æn'tiːk] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ;
associating the sacred hearthstone with the antique religion of his fathers ;
关联 这 神圣 炉石传说 和 这 古董 宗教 的 他的 父亲们 ;

将神圣的炉石与他祖先的古老宗教联系起来；

['gæðərɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [ə'fekʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði]
gathering round it all the images of pure and noble affections which the
采集 圆形的 它 全部 这 图片 的 纯的 和 高贵 情感 哪个 这
[rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pəʊ'etɪk] ['temprəmənt] [hæd; həd] [ɪ'vəukt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɒlətjuːd] [wɪtʃ]
romance of a poetic temperament had evoked from the solitude which
浪漫 的 一个 诗意的 气质 有 唤起 从 这 孤独 哪个
[hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ə; eɪ] ['melənkəli] ['bɔɪhʊd] - [æn; ən] [ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd] [juːθ] .
had surrounded a melancholy boyhood - an uncontaminated youth .
有 包围 一个 忧郁 童年 - 一个 未受污染的 青年 .

围绕着它，聚集了所有纯洁高尚的情感的意象，这些意象源于诗人气质的浪漫情怀，源于忧郁的童年——一段未受污染的青春——的孤独。

[dju'plɛsɪs] ['entəd] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] [frɒm; frəm] [ɪts]
Duplessis entered abruptly , and with a countenance much disturbed from its
杜普莱西 进入 突然 , 和 和 一个 面容 很多 不安 从 它是
['wəʊntɪd] ['sætənaɪn] [kəm'pəʊʒə(r)] .
wonted saturnine composure .
惯常 土星 镇定 .

杜普莱西突然走了进来，脸上的神情与他平日里沉稳的神态大相径庭。

" ['mɑːkwɪs] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [diː] [ˌtærə'skɑːn] ?
" Marquis , what is this I have just heard from the Duchesse de Tarascon ?
" 侯爵 , 什么 是 这 我 有 只是 听到 从 这 公爵夫人 德 塔拉斯孔 ?

“侯爵，我刚才从塔拉斯孔公爵夫人那里听到的是什么？”

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?
Can it be ?
能 它 是 ?

会是吗？

[juː; jʊ] [ɑːsk] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðɪs] [ɪl] - ['əumən] [wɔː(r)] ? — [juː; jʊ] ? "
You ask military service in this ill - omened war ? — you ? "
你 问 军队 服务 在 这 患病的 - 预兆 战争 ? — 你 ? "

你问在这场不祥之战中服兵役的事？——是你吗？

" [maɪ] [dɪə(r)] [ænd; ənd] [best] [frend] , " [sed] [ə'læn] , ['veri] [mʌtʃ] ['stɑːtld] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
" My dear and best friend , " said Alain , very much startled , " I should have
" 我的 亲爱的 和 最好的 朋友 , " 说 阿兰 , 非常 很多 惊慌 , " 我 应该 有
[θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] ,
thought that you ,
想法 那 你 ,

“我亲爱的挚友，”阿兰大吃一惊，“我本以为你会……”

[ɒv; əv] [ɔːl] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [wʊd] [hæv; həv] [məʊst] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [maɪ] [rɪ'kwest] — [juː; jʊ] ,
of all men in the world , would have most approved of my request — you ,
的 全部 男人 在 这 世界 , 会 有 最多 得到正式认可的 的 我的 要求 — 你 ,

世界上所有男人中，最会赞同我请求的就是你——

[səʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəlɪst] — [juː; jʊ] , [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv]
so devoted an Imperialist — you , indignant that the representative of one of
所以 奉献 一个 帝国主义 — 你 , 愤怒 那 这 代表 的 一 的
[ðiːz] ['fæmɪlɪz] ,
these families ,
这些 家庭 ,

你如此忠诚于帝国主义——你义愤填膺，因为这些家族的代表之一，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [nə'pəʊlɪən] [səʊ] ['iːgəli] [ænd; ənd] [səʊ] ['veɪnli] [kɔːt] ,
which the First Napoleon so eagerly and so vainly courted ,
哪个 这 第一的 拿破仑 所以 急切地 和 所以 徒劳地 求爱 ,

那是第一位拿破仑曾如此热切却又徒劳地追求的目标。

[ʃʊd; ʃəd] [ɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪd] [ɒv; əv] [su:z] - [lef'tenənt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:miz] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [ðə; ði]
should ask for the grade of sous - lieutenant in the armies of Napoleon the
应该 问 为了 这 年级 的 深 - 中尉 在 这 军队 的 拿破仑 这
[θɜ:d] — [ju:; jʊ] ,
Third — you ,
第三 — 你 ,

你应该申请拿破仑三世军队的少尉军衔——你,

[hu:] [ɒv; əv] [ɔ:l] [men] [nəʊ] [haʊ] ['ru:ɪnd] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - — [ju:; jʊ] ,
who of all men know how ruined are the fortunes of a Rochebriant — you ,
WHO 的 全部 男人 知道 如何 毁坏 是 这 财富 的 一个 - — 你 ,

谁最了解罗什布里安家族的命运有多么悲惨——是你,

[fi:l] [sə'praɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [klɪŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['herɪtɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [hæv; həv]
feel surprised that he clings to the noblest heritage his ancestors have
感觉 惊讶 那 他 黏附 到 这 最高贵 遗产 他的 祖先 有
[left] [tu:; tə] [hɪm] — [ðeə(r)] [sɔ:d] !
left to him — their sword !
左边 到 他 — 他们的 剑 !

令人惊讶的是,他竟然执着于祖先留给他的最崇高的遗产——他们的剑!

[ai] [du:; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ] . "
I do not understand you . "
我 做 不是 理解 你 . "

我不懂你。"

" ['mɑ:kwɪs] , " [sed] [dju'plɛsɪs] , ['si:tɪŋ] [hɪm'self] ,
" Marquis , " said Duplessis , seating himself ,
" 侯爵 , " 说 杜普莱西 , 座位 他自己 ,

"侯爵,"杜普莱西说着,坐了下来。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ə'læn] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['blendɪd] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv]
and regarding Alain with a look in which were blended the sort of
和 关于 阿兰 和 一个 看 在 哪个 是 混合 这 种类 的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [kən'tempt] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
admiration and the sort of contempt with which a practical man of the
钦佩 和 这 种类 的 鄙视 和 哪个 一个 实际的 男人 的 这
[wɜ:ld] ,
world ,
世界 ,

他看着阿兰的眼神,既有钦佩,又有轻蔑,那种眼中只有世故老练的人才会有。

[hu:] , ['hævɪŋ] [hɪm'self] [gɒn] [θru:] ['sɜ:t(ə)n] ['kredʒələs] ['fɒliz] , [hæz; həz] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz]
who , having himself gone through certain credulous follies , has learned to despise
WHO , 拥有 他自己 已消失 通过 肯定 轻信的 愚行 , 有 学习 到 鄙视
[ðə; ði] ['fɒliz] ,
the follies ,
这 愚行 ,

他自己曾经历过某些轻信的愚行,因此学会了鄙视这些愚行。

[bʌt; bət] [rɪ'teɪnz] [ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [fu:lz] [ðeɪ] [bɪ'wɪtʃ] , " ['mɑ:kwɪs] ,
but retains a reminiscence of sympathy with the fools they bewitch , " Marquis ,
但 保留 一个 怀旧 的 同情 和 这 傻瓜 他们 蛊惑 , " 侯爵 ,
['pɑ:d(ə)n] [ˌem 'i:] ;
pardon me ;
赦免 我 ;

但仍然对他们所迷惑的傻瓜抱有一丝同情,"侯爵,请原谅我;

[ju:; jʊ] [tɔ:k] ['faɪnli] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [tɔ:k] ['kɒmən] [sens] .
you talk finely , but you do not talk common sense .
你 讲话 精细地 , 但 你 做 不是 讲话 常见的 感觉 .

你说话文采斐然,但缺乏常识。

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'striːmli] [pliːzd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmɪst] ['skruːplz] [hæd; həd] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [sə'lɪsɪt] ,
I should be extremely pleased if your Legitimist scruples had allowed you to solicit ,
我 应该 是 极其 高兴 如果 你的 合法主义者 顾虑 有 允许 你 到 征求 ,

如果你的正统主义顾虑允许你提出请求，我会非常高兴。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə][ək'sept] , [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] [nɒt][ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ræŋk] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['sɒvrɪn] ,
or rather to accept , a civil appointment not unsuited to your rank , under the ablest sovereign ,
或者 相当 到 接受 , 一个 民用 预约 不是 不合适 到 你的 秩 , 在下面 这 最有能力 主权 ,

或者更确切地说，接受一份与你的身份地位相符的文职任命，在最英明的君主麾下任职。

[æz; əz][ə; eɪ][sə'vɪliən] , [tuː; tə] [huːm] [frɑːns] [kæn; kən] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['ræʃ(ə)nəl] ['lɪbəti] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɔːdə(r)] .
as a civilian , to whom France can look for rational liberty combined with established order .
作为 一个 平民 , 到 谁 法国 能 看 为了 合理的 自由 合并 和 已确立的 命令 .

作为一名平民，法国可以向他寻求理性的自由与既定的秩序相结合。

[sʌtʃ] ['oʊpənɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][kə'rɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][rɪ'dʒektɪd] ; [bʌt; bət] [huː] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][juː; jʊ] ,
Such openings to a suitable career you have rejected ; but who on earth could expect you ,
这样的 开口 到 一个 合适的 职业 你 有 拒绝 ; 但 WHO 在 地球 可以 预计 你 ,

你拒绝了如此合适的职业机会；但谁又能指望你呢？

['nevə(r)] [treɪnd] [tuː; tə] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] , [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [sɔːd] [ˌhɪðə'tuː] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːbən] ,
never trained to military service , to draw a sword hitherto sacred to the Bourbons ,
绝不 受过训练 到 军队 服务 , 到 画 一个 剑 迄今为止 神圣 到 这 波旁威士忌 ,

从未接受过军事训练，却拔出了此前只有波旁王朝才拥有的神圣宝剑。

[ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mædnəs] , [ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ɒv; əv] [frɑːns] [bʌt; bət][ɒv; əv] ['pærɪs] ,
on behalf of a cause which the madness , I do not say of France but of Paris ,
在 代表 的 一个 原因 哪个 这 疯狂 , 我 做 不是 说 的 法国 但 的 巴黎 ,

为了一个疯狂的事业，我指的不是法国的疯狂，而是巴黎的疯狂。

[hæz; həz] [ɪn'fɔːst] [ɒn][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [ə'genst] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .
has enforced on a sovereign against whom you would fight to - morrow if you had a chance of placing the descendant of Henry IV .
有 强制执行 在 一个 主权 反对 谁 你 会 斗争 到 - 明天 如果 你 有 一个 机会 的 放置 这 后裔 的 亨利 第四 .

已经对一位君主施加了影响，如果你有机会明天就与亨利四世的后裔作战，你就会毫不犹豫地与之对抗。

[ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] . "
on his throne . "
在 他的 王座 . "

在他的王座上。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'baʊt][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]['eni] ['sɒvrɪn] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntri]
" I am not about to fight for any sovereign , but for my country
" 我 是 不是 关于 到 斗争 为了 任何 主权 , 但 为了 我的 国家
[ə'genst] [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] . "
against the foreigner . "
反对 这 外国人 . "

“我不是为任何君主而战，而是为了我的祖国对抗外国侵略者。”

" [æn; ən] ['eksələnt] ['ɑːnsə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ;
" An excellent answer if the foreigner had invaded your country ;
" 一个 出色的 回答 如果 这 外国人 有 入侵 你的 国家 ;

“如果外国人入侵了你的国家，那这绝对是一个很好的答案;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] — [ə; eɪ] ['veri]
but it seems that your country is going to invade the foreigner — a very
但 它 似乎 那 你的 国家 是 去 到 入侵 这 外国人 — 一个 非常
['dɪfrənt] [θɪŋ] .
different thing .
不同的 事物 .

但你的国家似乎要入侵外国人——这是完全不同的两件事。

[tʃʌt] !
Chut !
chut !

呸!

[ɔːl] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz][məʊst]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
all this discussion is most painful to me .
全部 这 讨论 是 最多 痛苦 到 我 .

所有这些讨论都让我感到非常痛苦。

[ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empərə(r)][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['lɔɪəlti] ,
I feel for the Emperor a personal loyalty ,
我 感觉 为了 这 皇帝 一个 个人的 忠诚 ,

我对皇帝怀有个人的忠诚。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæzədz] [hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)][ə; eɪ] [prə'fetɪk] [dred] ,
and for the hazards he is about to encounter a prophetic dread ,
和 为了 这 危险 他 是 关于 到 遇到 一个 预言 恐惧 ,

对于即将遭遇的危险，他有一种预言般的恐惧。

[æz; əz][æn; ən]['ænsestə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] [mait] [hæv; həv] [felt] [fɔː(r); fə(r)]['frɑːnsɪs][ai] . [kʊd; kəd][hiː; hi]
as an ancestor of yours might have felt for Francis I . could he
作为 一个 祖先 的 你的 可能 有 毛毡 为了 弗朗西斯 我 . 可以 他
[hæv; həv] [fɔː'siːn] ['pɑːvɪə] .
have foreseen Pavia .
有 预见 帕维亚 .

就像你的祖先可能对弗朗西斯一世的感受一样，他是否预见到了帕维亚的出现。

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðə; ði][wɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə'pɒn]['aʊə(r)]
Let us talk of ourselves and the effect the war should have upon our
让 我们 讲话 的 我们自己 和 这 影响 这 战争 应该 有 之上 我们的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ækʃ(ə)n] .
individual action .
个人 行动 .

让我们谈谈我们自身，以及战争应该对我们个人行为产生的影响。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] ,
You are aware , of course , that ,
你 是 意识到的 , 的 课程 , 那 ,

您当然知道,

[ðəʊ] [em] . [-] [hæz; həz][hæd; həd]['nəʊtɪs][ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə][peɪ] [ɒf] [hɪz; ɪz]
though M . Louvier has had notice of our intention to pay off his
尽管 M . 卢维尔 有 有 注意 的 我们的 意图 到 支付 离开 他的
['mɔ:gɪdʒ] ,
mortgage ,
抵押 ,

尽管卢维耶先生已被告知我们打算帮他还清抵押贷款，

[ðæt] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['kænɒt] [bi:; bi] ['kærid] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] ;
that intention cannot be carried into effect for six months ;
那 意图 不能 是 携带 进入 影响 为了 六 几个月 ;

该意图在六个月内无法实施；

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [bi:; bi][nɒt] [ðen] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒn] - [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'ʃeɪkən] —
if the money be not then forthcoming his hold on Rochebriant remains unshaken —
如果 这 钱 是 不是 然后 即将推出 他的 抓住 在 - 遗迹 坚定不移 —
[ðə; ði] [sʌm] [ɪz] [lɑ:dʒ] . "
the sum is large . "
这 和 是 大的 . "

如果这笔钱届时无法到位，他对罗什布里安的控制依然稳固——因为金额巨大。

" [ə'læs] ! [jes] . "
" Alas ! yes . "
" 唉 ! 是的 . "

“唉！是的。”

" [ðə; ði][wɔ:(r)][mʌst; məst] ['greɪtli] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði] ['mʌni] - ['mɑ:kɪt] ,
" The war must greatly disturb the money - market ,
" 这 战争 必须 非常 打扰 这 钱 - 市场 ,

战争必然会对货币市场造成巨大扰乱，

[ə'fekt] ['meni] ['spekjələtɪv] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ɑ:pə'reɪʃnz] [wen] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt]
affect many speculative adventures and operations when at the very moment
影响 许多 推测性的 冒险 和 运营 什么时候 在 这 非常 片刻
['kredɪt] [meɪ] [bi:; bi][məʊst] ['ni:dɪd] .
credit may be most needed .
信用 可能 是 最多 需要 .

在许多投机性冒险和行动中，尤其是在最需要信贷的时候，却会产生影响。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['deɪli] [æt; ət][maɪ][pəʊst][ɒn][ðə; ði] [bʊəs] ,
It is absolutely necessary that I should be daily at my post on the Bourse ,
它 是 绝对地 必要的 那 我 应该 是 日常的 在 我的 邮政 在 这 交易所 ,

我必须每天坚守在交易所的岗位上，这是绝对必要的。

[ænd; ənd] ['aʊəli] [wɒtʃ] [ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .
and hourly watch the ebb and flow of events .
和 每小时 手表 这 落潮 和 流动 的 活动 .

每小时观察事态的起伏变化。

['ʌndə(r)] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ai][hæd; həd] ['kaʊntɪd] , [pə'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kaʊnt] [stɪl] , [ɒn][jɔ:(r); jə(r)]
Under these circumstances I had counted , permit me to count still , on your
在下面 这些 情况 我 有 计数 , 允许 我 到 数数 仍然 , 在 你的
['prez(ə)ns] [ɪn] [brə'tænjə] .
presence in Bretagne .
在场 在 布列塔尼 .

在这种情况下，我曾指望，而且现在仍然指望，您在布列塔尼。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ɪk'stensɪv] [skeɪl] ,
We have already begun negotiations on a somewhat extensive scale ,
我们 有 已经 开始 谈判 在 一个 有些 广泛的 规模 ,

我们已经开始进行一定规模的谈判，

['weðə(r)] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] , [ɔː(r)][ðə; ði]
whether as regards the improvement of forests and orchards , or the
无论 作为 问候 这 改进 的 森林 和 果园 ， 或者 这
[plænz][fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə'lɒtmənts] ,
plans for building allotments ,
计划 为了 建筑 分配地 ，

无论是关于森林和果园的改良，还是关于建造菜园的计划，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][lændz][ɑː(r); ə(r)] [friː] [fɔː(r); fə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [ðə; ði] [aɪ]
as soon as the lands are free for disposal — for all these the eye
作为 很快 作为 这 土地 是 自由的 为了 处理 — 为了 全部 这些 这 眼睛
[ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] .
of a master is required .
的 一个 掌握 是 必需的 .

一旦土地可以自由处置——所有这些都需要大师的眼光。

[ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [ðen] , [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['rezɪdəns] [æt; ət] - . "
I entreat you , then , to take up your residence at Rochebriant . "
我 恳求 你 ， 然后 ， 到 拿 向上 你的 住宅 在 - . "

那么，我恳请您到罗什布里昂定居吧。

" [maɪ][dɪə(r)] [frend] ,
" My dear friend ,
" 我的 亲爱的 朋友 ，

"我亲爱的朋友，

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['kaɪndli][ænd; ənd] ['delɪkət] [məʊd] [ɒv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]
this is but a kindly and delicate mode of relieving me from the
这 是 但 一个 亲切地 和 精美的 模式 的 缓解 我 从 这
['deindʒəz][ɒv; əv][wɔː(r)] .
dangers of war .
危险 的 战争 .

这只是一种仁慈而巧妙的方式，使我免受战争的危险。

[ai][hæv; həv] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kɒnʃəs] , [nəʊ] ['præktɪkl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
I have , as you must be conscious , no practical knowledge of business .
我 有 ， 作为 你 必须 是 有意识的 ， 不 实际的 知识 的 商业 .

正如您所知，我没有任何实际的商业知识。

['heɪbərt][kæn; kən][biː; bi] [ɪm'plɪsɪtli] ['trʌstɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] ['kæri] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] [wɪð] [ə; eɪ] [ziːl]
Hebert can be implicitly trusted , and will carry out your views with a zeal
赫伯特 能 是 隐式地 可信 ， 和 将要 携带 出去 你的 浏览 和 一个 热情
['iːkwəl][tuː; tə][maɪn] ,
equal to mine ,
平等的 到 矿 ，

赫伯特完全值得信赖，他会以和我一样的热情贯彻你的观点。

[ænd; ənd] [wɪð] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)][ə'bɪləti] . "
and with infinitely more ability . "
和 和 无限地 更多的 能力 . "

而且能力远胜于他们。"

" ['mɑːkwɪs] , [preɪ] ['naɪðə(r)][tuː; tə] ['hɜːkjəliːz] [nɔː(r)][tuː; tə]['heɪbərt] ;
" Marquis , pray neither to Hercules nor to Hebert ;
" 侯爵 ， 祈祷 两者都不 到 赫拉克勒斯 也不 到 赫伯特 ；

"侯爵，不要向赫拉克勒斯祈祷，也不要向赫伯特祈祷；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kɑːt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][rʌt] ,
if you wish to get your own cart out of the ruts ,
如果 你 希望 到 得到 你的 自己的 大车 出去 的 这 车辙 ，

如果你想让自己的购物车摆脱困境，

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] .
put your own shoulder to the wheel .
放 你的 自己的 肩膀 到 这 车轮 .

亲力亲为。

" [ə'læn] ['kʌləd] [haɪ] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['blʌntli] [ə'drest] ,
" Alain coloured high , unaccustomed to be so bluntly addressed ,
" 阿兰 有色 高的 , 不习惯 到 是 所以 直截了当地 已解决 ,

阿兰脸色涨红，显然不习惯被人如此直白地对待。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] ['miːknəs] :
but he replied with a kind of dignified meekness :
但 他 回复 和 一个 种类 的 凝重 谦逊 :

但他回答时却带着一种庄重的谦逊：

" [ai] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [rɪ'meɪn] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
" I shall ever remain grateful for what you have done , and wish to do for me .
" 我 将 曾经 保持 感激的 为了 什么 你 有 完毕 , 和 希望 到 做 为了 我 .

“我将永远感激你为我所做的一切，以及你希望为我做的一切。”

[bʌt; bət] , [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['raɪtli] , [ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv] - [wʊd] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] ,
But , assuming that you suppose rightly , the estates of Rochebriant would , in your hands ,
但 , 假设 那 你 认为 没错 , 这 庄园 的 - 会 , 在 你的 双手 ,

但是，假设你的推测是正确的，那么罗什布里安的遗产在你手中将会是：

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['prɒfɪtəb(ə)l] [ɪn'vestmənt] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [rɪ'diːm] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] ,
become a profitable investment , and more than redeem the mortgage ,
变得 一个 有利可图 投资 , 和 更多的 比 赎回 这 抵押 ,

成为一项有利可图的投资，而且收益足以偿还抵押贷款。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [peɪd] [-] [ɒn] [maɪ] [ə'kaʊnt] ,
and the sum you have paid Louvier on my account ,
和 这 和 你 有 有薪酬的 卢维尔 在 我的 帐户 ,

还有你替我支付给卢维尔的款项，

[let] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˌiris'pektivli] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
let it pass to you irrespectively of me .
让 它 经过 到 你 无论如何 的 我 .

不管我怎么想，都把它传给你吧。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [kən'səʊl] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] ,
I shall console myself in the knowledge that the old place will be restored ,
我 将 安慰 我 在 这 知识 那 这 老的 地方 将要 是 恢复 ,

想到旧址将会被修复，我便会感到欣慰。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] ['ɒnəd] [ɪts] [əʊld] ['əʊnə(r)z] ['prɒspə(r)] [ɪn] [hændz] [səʊ] [strɒŋ] ,
and those who honoured its old owners prosper in hands so strong ,
和 那些 WHO 荣幸 它是 老的 所有者 繁荣 在 双手 所以 强的 ,

而那些尊重其原主人的人，在如此强大的手中也获得了繁荣。

['gaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [hɑːt] [səʊ] ['dʒenərəs] .
guided by a heart so generous .
引导 经过 一个 心 所以 慷慨的 .

一颗慷慨的心指引着我。

" [dju'plɛsɪs] [wɒz; wəz] ['diːpli] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] ;
" Duplessis was deeply affected by these simple words ;
" 杜普莱西 曾是 深 做作的 经过 这些 简单的 字 ;

"杜普莱西被这些简单的话语深深打动了;

[ðeɪ] [siːzd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['tendə] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
they seized him on the tenderest side of his character — for his heart
他们 查获 他 在 这 最嫩的 边 的 他的 特点 — 为了 他的 心

[wɒz; wəz] ['dʒenərəs] ,
was generous ,
曾是 慷慨的 ,

他们抓住了他性格中最温柔的一面——因为他心地善良，慷慨大方。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [lɒst] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld] ,
and no one , except his lost wife and his loving child ,
和 不 一 , 除了 他的 丢失的 妻子 和 他的 爱 孩子 ,

除了他已故的妻子和他深爱的孩子之外，再也没有其他人了。

[hæd; həd] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] .
had ever before discovered it to be so .
有 曾经 前 发现 它 到 是 所以 .

此前从未发现过事实如此。

[hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['riːdə(r)] ,
Has it ever happened to you , reader ,
有 它 曾经 发生 到 你 , 读者 ,

读者朋友，你是否也曾有过这样的经历?

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [juː; jʊ]
to be appreciated on the one point of the good or the great that is in you
到 是 感谢 在 这 一 观点 的 这 好的 或者 这 伟大的 那 是 在 你

— [ɒn] [wɪtʃ] ['siːkrətli] [juː; jʊ] ['væljuː] [jɔː'self] [məʊst] — [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['nəʊbədi] ,
— on which secretly you value yourself most — but for which nobody ,
— 在 哪个 偷偷 你 价值 你自己 最多 — 但 为了 哪个 无人 ,

因你身上那一点美好或伟大之处而受到赞赏——那是你内心深处最珍视自己的品质——但却无人欣赏。

[nɒt] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] , [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] ['kredɪt] ?
not admitted into your heart of hearts , has given you credit ?
不是 承认 进入 你的 心 的 心 , 有 给定 你 信用 ?

没有被你内心深处接纳，却给了你认可?

[ɪf] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
If that has happened to you ,
如果 那 有 发生 到 你 ,

如果你也遇到过这种情况,

[dʒʌdʒ] [wɒt] [dju'plɛsɪs] [felt] [wen] [ðə; ði] [fitist] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['ʃɪvəlri] [wɪtʃ] ,
judge what Duplessis felt when the fittest representative of that divine chivalry which ,
法官 什么 杜普莱西 毛毡 什么时候 这 最强 代表 的 那 神圣的 骑士精神 哪个 ,

试想一下，当杜普莱西找到那位最能代表神圣骑士精神的人时，他内心是怎样的感受?

[ɪf] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [hed] , [əʊz] [ɔːl] [ðæt] [ig'zɔːlt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
if sometimes deficient in head , owes all that exalts it to riches of heart ,
如果 有时 不足 在 头 , 欠款 全部 那 提升 它 到 财富 的 心 ,

即使有时头脑不够聪明，但其一切成就都归功于内心的富足。

[spəʊk] [ðʌs] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['mʌnimeɪkə(r)] ,
spoke thus to the professional moneymaker ,
辐 因此 到 这 专业的 赚钱机器 ,

这样对职业赚钱者说道:

[hu:z] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [hed] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tu:; tə][ðem; ðəm]
whose qualities of head were so acknowledged that a compliment to them
谁 品质 的 头 是 所以 已确认 那 一个 赞扬 到 他们
[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɪm'pɜ:tɪnəns] ,
would be a hollow impertinence ,
会 是 一个 空洞的 无礼 ,

他们的才智如此出众，以至于任何赞美之词都显得虚伪无礼。

[ænd; ənd] [hu:z] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [hɑ:t] [hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] !
and whose qualities of heart had never yet received a compliment !
和 谁 品质 的 心 有 绝不 然而 已收到 一个 赞扬 !

而他善良的品格却从未得到过赞扬！

[dju'plɛsɪs] ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ə'læn] , ['mɜ:mərɪŋ] , " ['lɪs(ə)n][tu:; tə]
Duplessis started from his seat and embraced Alain , murmuring , " Listen to
杜普莱西 开始 从 他的 座位 和 拥抱 阿兰 , 淙淙 , " 听 到
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,

杜普莱西从座位上站起来，拥抱了阿兰，低声说道：“听我说，

[ai] [lʌv] [ju:; jʊ] — [ai]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] — [bi:; bi][maɪn] — - [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ]
I love you — I never had a son — be mine — Rochebriant shall be my
我 爱 你 — 我 绝不 有 一个 儿子 — 是 矿 — - 将 是 我的
['dɔ:tərz] [dɒt] .
daughter's dot .
女儿的 点 .

我爱你——我从未有过儿子——做我的儿子——罗什布里安将是我女儿的亲生骨肉。

" [ə'læn] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'kɔɪlɪŋ] , [sed] : " ['fɑ:ðə(r)] ,
" Alain returned the embrace , and then recoiling , said : " Father ,
" 阿兰 返回 这 拥抱 , 和 然后 反冲 , 说 : " 父亲 ,

阿兰回抱了他，然后猛地后退，说道：“父亲，

[jɔ:(r); jə(r)][fɜ:st][dɪ'zaɪə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] ['ɒnə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][sʌn] .
your first desire must be honour for your son .
你的 第一的 欲望 必须 是 荣誉 为了 你的 儿子 .

你首先应该希望的是你的儿子获得荣誉。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [gest] [maɪ]['si:krət] — [ai][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [lʌv] ['væləri] .
You have guessed my secret — I have learned to love Valerie .
你 有 猜对了 我的 秘密 — 我 有 学习 到 爱 瓦莱丽 .

你猜到我的秘密了——我已经爱上了瓦莱丽。

['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ʃi:; ʃi] [si:md] [laɪk]['ʌðə(r)][g'ɜ:lz] , [feə(r)][ænd; ənd]
Seeing her out in the world , she seemed like other girls , fair and
看到 她 出去 在 这 世界 , 她 似乎 喜欢 其他 女孩们 , 公平的 和
['kɒmənpleɪs] — ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] — [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] ,
commonplace — seeing her — at your house ,
平凡 — 看到 她 — 在 你的 房子 ,

在外面看到她，她看起来和其他女孩一样，漂亮而普通——但在你家看到她，

[ai][hæv; həv] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , - [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][wʌn][gɜ:l] [f'eəɹɐ] [ðæn; ðən][ɔ:l]['ʌðə(r)z][ɪn][maɪ] [aɪz] ,
I have said to myself , ' There is the one girl fairer than all others in my eyes ,
我 有 说 到 我 , - 那里 是 这 一 女孩 更公平 比 全部 其他的 在 我的 眼睛 ,

我曾对自己说：“在我眼中，有一个女孩比其他所有女孩都更美丽。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tu:; tə] [hu:m] [ɔ:l]['ʌðə(r)][g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmənpleɪs] . - "
and the one individual to whom all other girls are commonplace . ' "
和 这 一 个人 到 谁 全部 其他 女孩们 是 平凡 . - "

而对她来说，其他所有女孩都平平无奇。

" [ɪz] [ðæt] [truː] ? — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Is that true ? — is it ? "
" 是 那 真的 ? — 是 它 ? "

“那是真的吗？——真的是吗？”

" [truː] ! [dʌz] [ə; eɪ] [ˌdʒɛn'tiːl'ɔm] ['evə(r)][laɪ] ?
" True ! does a gentilhomme ever lie ?
" 真的 ! 做 一个 绅士 曾经 说谎 ?

“没错！绅士会说谎吗？”

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hæz; həz] [grəʊn] [ðɪs] [ɪ'muːvəbl] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə]
And out of that love for her has grown this immovable desire to
和 出去 的 那 爱 为了 她 有 生长 这 不可移动的 欲望 到
[biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['wɜːði] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [lɪft] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
be something worthy of her — something that may lift me from the
是 某物 值得 的 她 — 某物 那 可能 举起 我 从 这
['vʌlgə(r)] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] [men] [huː] [əʊ] [ɔːl] [tuː; tə] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
vulgar platform of men who owe all to ancestors ,
庸俗 平台 的 男人 WHO 欠 全部 到 祖先 ,

出于对她的爱，我心中萌生了一种不可动摇的渴望，那就是成为配得上她的人——成为能够让我摆脱庸俗地位、不再依附于祖先的男人。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
nothing to themselves .
没有什么 到 他们自己 .

他们什么也没有。

[duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] [ðæt] [ai] , [seɪvd] [frɒm; frəm] ['ruːɪn] [ænd; ənd] ['penjəri]
Do you suppose for one moment that I , saved from ruin and penury
做 你 认为 为了 一 片刻 那 我 , 已保存 从 废墟 和 贫困
[baɪ] [və'lɛriz] ['fɑːðə(r)] ,
by Valerie's father ,
经过 瓦莱丽的 父亲 ,

你难道会认为，我，一个被瓦莱丽的父亲从破产和贫困中拯救出来的人，

[kʊd; kəd] [biː; bi] [beɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , - [ɪn] [rɪ'tɜːn] [biː; bi] ['mædəm] [lɑː] [mɑː'kiːz]
could be base enough to say to her , ' In return be Madame la Marquise
可以 是 根据 足够的 到 说 到 她 , - 在 返回 是 夫人 拉 侯爵夫人
[diː] - - ?
de Rochebriant ' ?
德 - - ?

难道有人会卑鄙到对她说：“作为回报，你就是罗什布里昂侯爵夫人”？

[duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai] , [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [æz; əz] [sʌn] ,
Do you suppose that I , whom you would love and respect as son ,
做 你 认为 那 我 , 谁 你 会 爱 和 尊重 作为 儿子 ,

你难道认为我会像对待亲生儿子一样爱你、尊重我吗？

[kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [seɪ] :
could come to you and say :
可以 来 到 你 和 说 :

可能会走到你面前说：

- [ai][ˌeɪ 'em] [ə'prest] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvəz] — [ai][ˌeɪ 'em] ['krɪp(ə)ld] [wɪð] [dets] — [gɪv] [ˌem 'iː]
' I am oppressed by your favours — I am crippled with debts — give me
- 我 是 受压迫者 经过 你的 恩惠 — 我 是 残疾的 和 债务 — 给 我
[jɔː(r); jə(r)] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kwɪts] . -
your millions and we are quits . '
你的 百万 和 我们 是 退出 . -

“你们的恩惠让我不堪重负——我债台高筑——把你们的百万财富给我，我们就此了结。”

[nəʊ] , [dju'plɛsɪs] !
No , Duplessis !
不 , 杜普莱西 !

不，杜普莱西！

[juː; jʊ] ,
You ,
你 ,

你，

[səʊ] [wel] [dɪ'sendɪd] [jɔː'self] — [səʊ][suː'pɪəriə(r)][æz; əz][mæn] [ə'mʌŋst] [men] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd]
so well descended yourself — so superior as man amongst men that you would
所以 出色地 下降 你自己 — 所以 优越的 作为 男人 在 男人 那 你 会
[hæv; həv] [wʌn] [neɪm] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [juː; jʊ] [biːn] [bɔːn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃuːˌblæk]
have won name and position had you been born the son of a shoeblack
有 韩元 姓名 和 位置 有 你 到过 出生 这 儿子 的 一个 擦鞋匠
,
,
,

你出身如此高贵，如此卓越，即便你生来是擦鞋匠的儿子，也能赢得名望和地位。

— [juː; jʊ] [wʊd] [ɪ'tɜːnəli] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [huː] ,
— you would eternally despise the noble who ,
— 你 会 永恒 鄙视 这 高贵 WHO ,

你将永远鄙视那位高贵的人，

[ɪn] [deɪz] [wen] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] ['brɛtənz] [diːm] ['həʊli] [ɪn] [nəʊ'bles] [ɑː(r); ə(r)] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl]
in days when all that we Bretons deem holy in noblesse are subjected to ridicule
在 天 什么时候 全部 那 我们 布列塔尼人 认为 圣 在 贵族 是 受 到 嘲笑
[ænd; ənd] [kən'tempt] ,
and contempt ,
和 鄙视 ,

在如今这个时代，我们布列塔尼人视为神圣的贵族风范都遭受着嘲笑和蔑视。

[ʃʊd; ʃəd] [səʊ] ['vaɪlli] [fə'get] [ðə; ði] ['əʊnli] ['mɒtəʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skʌtʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [dʒɛntɪlhɑːmz]
should so vilely forget the only motto which the scutcheons of all gentilhommes
应该 所以 卑鄙地 忘记 这 仅有的 座右铭 哪个 这 盾徽 的 全部 绅士
[hæv; həv] [ɪn] ['kɒmən] ,
have in common ,
有 在 常见的 ,

竟如此卑鄙地忘记了所有绅士的盾徽上唯一共同的格言，

- [nəʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] . -
' Noblesse oblige . '
- 贵族 必须 . -

“贵族有义务。”

[wɔː(r)] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['perilz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['grændʒə(r)] , — [wɔː(r)] [lɪfts] [ɒn] [haɪ] [ðə; ði] ['bænəz] [ɒv; əv]
War , with all its perils and all its grandeur , — war lifts on high the banners of
战争 , 和 全部 它是 危险 和 全部 它是 宏伟 , — 战争 电梯 在 高的 这 横幅 的
[frɑːns] ,
France ,
法国 ,

战争，尽管充满危险和壮丽，——战争却高高举起了法国的旗帜。

— [wɔː(r)] ,
— war ,
— 战争 ,

-战争，

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['ænsestə(r)][ɒv; əv][maɪn] [huːm] [ai][keə(r)][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['ægrənˌdaɪzd] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt]
in which every ancestor of mine whom I care to recall aggrandised the name that
在 哪个 每一个 祖先 的 矿 谁 我 关心 到 记起 夸大的 这 姓名 那
[dɪ'sendz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
descends to me .
下降 到 我 .

我所有愿意回忆的祖先都为我继承的姓氏增光添彩。

[let] [ˌem 'iː] [ðen] [duː; də][æz; əz] [ðəʊz] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][hæv; həv] [dʌn] ;
Let me then do as those before me have done ;
让 我 然后 做 作为 那些 前 我 有 完毕 ;

那么，就让我效仿前人的做法吧；

[let][ˌem 'iː] [pruːv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [wɜːθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai]
let me prove that I am worth something in myself , and then you and I
让 我 证明 那 我 是 值得 某物 在 我 , 和 然后 你 和 我
[ɑː(r); ə(r)]['iːkwəlz] ;
are equals ;
是 等于 ;

让我证明我自身的价值，这样你我才能平等；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [seɪ] [wɪð] [nəʊ]['hʌmb(ə)ld] [krest] , - [jɔː(r); jə(r)] ['benɪfɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ək'septɪd] :
and I can say with no humbled crest , ' Your benefits are accepted :
和 我 能 说 和 不 谦卑 波峰 , - 你的 好处 是 公认 :

我可以毫不谦卑地说：“你们的福利已被接受：”

- [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [fɔːt] [nɒt][ig'nəubli][fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] [meɪ] [ə'spaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][hænd]
' the man who has fought not ignobly for France may aspire to the hand
- 这 男人 WHO 有 战斗 不是 卑鄙地 为了 法国 可能 渴望 到 这 手
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
of her daughter .
的 她 女儿 .

为法国而战且功勋卓著的男子，可以追求她的女儿。

[gɪv] [ˌem 'iː] ['væləri] ; [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɒt] , — [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , - , — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
Give me Valerie ; as to her dot , — be it so , Rochebriant , — it will
给 我 瓦莱丽 ; 作为 到 她 点 , — 是 它 所以 , - , — 它 将要
[pɑːs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] . "
pass to her children . "
经过 到 她 孩子们 . "

把瓦莱丽给我；至于她的血统——就这么办吧，罗什布里昂——它将传给她的孩子们。

" [ə'læn] ! [ə'læn] !
" Alain ! Alain !
" 阿兰 ! 阿兰 !

“阿兰！阿兰！”

[maɪ] [frend] !
my friend !
我的 朋友 !

我的朋友！

[maɪ][sʌn] ! — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][fɔːl] . "
my son ! — but if you fall . "
我的 儿子 ! — 但 如果 你 落下 . "

我的儿子！——但如果你摔倒了。

" ['væləri] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['nəublə][sʌn] .
" Valerie will give you a nobler son .
" 瓦莱丽 将要 给 你 一个 更高贵 儿子 .

“瓦莱丽会给你生一个更优秀的儿子。”

" [dju'plɛsɪs] [muːvd] [ə'weɪ] , ['saɪɪŋ] ['hevɪli] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)][ɪn][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
" Duplessis moved away , sighing heavily ; but he said no more in deprecation of
" 杜普莱西 已搬 离开 , 叹息 重度 ; 但 他 说 不 更多的 在 弃用 的
[ə'lænz] ['mɑːʃ(ə)l] [ri'zɔlv] .
Alain's martial resolves .
阿兰的 武术 解决 .

"杜普莱西重重地叹了口气，走开了；但他没有再说任何贬低阿兰尚武决心的话。

[ə; eɪ] ['frentʃmən] , [haʊ'evə(r)] ['præktɪkl] , [haʊ'evə(r)] ['wɜːldli] , [haʊ'evə(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [hiː; hi] [meɪ]
A Frenchman , however practical , however worldly , however philosophical he may
一个 法国人 , 然而 实际的 , 然而 世俗 , 然而 哲学 他 可能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

一个法国人，无论他多么务实、多么世故、多么富有哲理，

[huː] [dʌz] [nɒt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒliz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] — [huː] [dʌz] [nɒt] [kən'siːd]
who does not sympathise with the follies of honour — who does not concede
WHO 做 不是 同情 和 这 愚行 的 荣誉 — WHO 做 不是 承认
[ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə][ðə; ði][hɒt] [blʌd] [ɒv; əv] [juːθ] [wen] [hiː; hi] [sez] ,
indulgence to the hot blood of youth when he says ,
放纵 到 这 热的 血 的 青年 什么时候 他 说道 ,

谁不同情那些愚蠢的荣誉行为——谁在说出"当年轻人热血沸腾时，他不会纵容他们"这样的话时，

" [maɪ] ['kʌntri] [ɪz] [in'sʌlt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['bænə(r)][ɪz] [,ʌn'fəːl] ,
" My country is insulted and her banner is unfurled ,
" 我的 国家 是 受辱 和 她 横幅 是 展开 ,

"我的祖国受到了侮辱，她的国旗被展开了。"

" [meɪ] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['eksələnt] ['kɒmən] [sens] ;
" may certainly be a man of excellent common sense ;
" 可能 当然 是 一个 男人 的 出色的 常见的 感觉 ;

"他肯定是一位非常有常识的人；

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌtʃ] [men][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] ,
but if such men had been in the majority ,
但 如果 这样的 男人 有 到过 在 这 多数 ,

但如果这样的人占多数，

[gɔːl] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [frɑːns] — [gɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]
Gaul would never have been France — Gaul would have been a province of
高卢 会 绝不 有 到过 法国 — 高卢 会 有 到过 一个 省 的
['dʒɜːməni] .
Germany .
德国 .

高卢永远不会成为法国——高卢会是德国的一个省。

[ænd; ənd][æz; əz] [dju'plɛsɪs] [wɔːkt] ['həʊmwəd] — [hiː; hi][ðə; ði][k'ɑːməst][ænd; ənd][məʊst][fɑː(r)] -
And as Duplessis walked homeward — he the calmest and most far -
和 作为 杜普莱西 步行 回家 — 他 这 最平静 和 最多 远的 -
['siːɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ɔː'θɒrətiz] [ɒn][ðə; ði] [bʊəs] — [ðə; ði][mæn] [huː] ,
seeing of all authorities on the Bourse — the man who ,
看到 的 全部 当局 在 这 交易所 — 这 男人 WHO ,

当杜普莱西斯走回家时——他是交易所所有权威人士中最冷静、最有远见的——那个人，

[ɪk'septɪŋ] ['əʊnli][diː] - , [məʊst] [dɪ'saɪdɪdli] [diːmd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ə; eɪ]
excepting only De Mauleon , most decidedly deemed the cause of the war a
除外 仅有的 德 - , 最多 绝对地 被认为 这 原因 的 这 战争 一个
['blʌndə(r)] ,
blunder ,
错误 ,

除了德·莫莱昂之外，大多数人都断然认为战争的起因是一个错误。

[ænd; ənd][məʊst] [fɔːr'boʊdɪŋli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][ɪts] ['ɪʃuːz] , [kɔːt] [ðə; ði] ['prevələnt] [ɪn'θjuːziæzəm] .
and most forebodingly anticipated its issues , caught the prevalent enthusiasm .
和 最多 不祥地预感 预期 它是 问题 , 捕捉 这 流行 热情 .

并且最不祥地预见了它的问题，抓住了当时普遍的热情。

['evriweə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ] ['kɔːdiəl] [hændz] , ['evriweə(r)] [met] [baɪ] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [smaɪlz] .
Everywhere he was stopped by cordial hands , everywhere met by congratulating smiles .
到处 他 曾是 停止 经过 亲切 双手 , 到处 遇见 经过 祝贺 微笑 .

他所到之处，都受到人们热情友好的问候，处处都收获着祝贺的笑容。

" [haʊ] [raɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] , [dju'plɛsɪs] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [sed] ,
" How right you have been , Duplessis , when you have laughed at those who have said ,
" 如何 正确的 你 有 到过 , 杜普莱西 , 什么时候 你 有 笑了 在 那些 WHO 有 说 ,

“杜普莱西，你嘲笑那些说……”的人，你真是太对了。

- [ðə; ði]['empərə(r)][ɪz] [ɪl] , [dɪ'krepɪt] , [dʌn] [ʌp] . - "
' The Emperor is ill , decrepit , done up . ' "
- 这 皇帝 是 患病的 , 衰老 , 完毕 向上 . - "

“皇帝病重、衰老、衣衫褴褛。”

" [viːv] [lɛmpɝ] !
" Vive l'Empereur !
" 活力 皇帝 !

“皇帝万岁！”

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðəʊz] ['ɪnsələnt]
at least we shall be face to face with those insolent
在 至少 我们 将 是 脸 到 脸 和 那些 傲慢的

至少我们能与那些傲慢无礼的人面对面。

['prʌʃən] !
Prussians !
普鲁士人 !

普鲁士人！

" [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] , ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] ,
" Before he arrived at his home , passing along the Boulevards ,
" 前 他 到达的 在 他的 家 , 通过 沿着 这 林荫大道 ,

“在他到达家之前，沿着林荫大道行驶，

['griːtɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [gruːps] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [eə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['kæfeɪz] ,
greeted by all the groups enjoying the cool night air before the cafes ,
问候 经过 全部 这 团体 享受 这 凉爽的 夜晚 空气 前 这 咖啡馆 ,

咖啡馆前，所有享受着凉爽夜风的人群都向我打招呼。

[dju'plɛsɪs] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][wɔː(r)][ˌepɪ'demɪk] .
Duplessis had caught the war epidemic .
杜普莱西 有 捕捉 这 战争 流行性 .

杜普莱西感染了战争瘟疫。

['entərɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊ'tel] , [hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns][tuː; tə] [və'lɛriz] ['tʃeɪmbə(r)] .
Entering his hotel , he went at once to Valerie's chamber .
进入 他的 酒店 , 他 去 在 一次 到 瓦莱丽的 房间 .

他走进酒店，立刻去了瓦莱丽的房间。

" [sliːp] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] , [tʃaɪld] ; [ə'læn] [hæz; həz] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ə'dɔː] [ðiː] ,
" Sleep well to - night , child ; Alain has told me that he adores thee ,
" 睡觉 出色地 到 - 夜晚 , 孩子 ; 阿兰 有 讲述 我 那 他 喜爱 你 ,

"孩子，今晚睡个好觉；阿兰告诉我他非常爱你。"

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
and if he will go to the war ,
和 如果 他 将要 去 到 这 战争 ,

如果他要去参战的话，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [leɪ] [hɪz; ɪz] [l'ɔːɹəlz] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] .
it is that he may lay his laurels at thy feet .
它 是 那 他 可能 躺 他的 月桂树 在 你的 脚 .

是为了让他能将自己的荣耀献给你。

[bles] [ðiː] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðaʊ] [kʊdst] [nɒt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['nəublə] [tʃɔɪs] .
Bless thee , my child , thou couldst not have made a nobler choice .
保佑 你 , 我的 孩子 , 你 可以 不是 有 制成 一个 更高贵 选择 .

孩子，愿上帝保佑你，你做出了最高尚的选择。

" ['weðə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] , ['væləri] [slept] [wel] [ɔː(r)] [nɒt] - [tɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ]
" Whether , after these words , Valerie slept well or not ' tis not for me to say
" 无论 , 后 这些 字 , 瓦莱丽 睡着了 出色地 或者 不是 - 的 不是 为了 我 到 说
;
;
;

"瓦莱丽听了这些话之后睡得好不好，我不好说；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [sliːp] , [ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ges] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊz] -
but if she did sleep , I venture to guess that her dreams were rose -
但 如果 她 做过 睡觉 , 我 风险投资 到 猜测 那 她 梦境 是 玫瑰 -
['kʌləd] .
coloured .
有色 .

但如果她睡着了，我猜她的梦一定是玫瑰色的。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [nekst] [deɪ] ,
All the earlier part of that next day ,
全部 这 早些时候 部分 的 那 下一个 天 ,

第二天早些时候的所有时间，

['greɪəm] [veɪn] [rɪ'meɪnd] [ɪn] - [dɔːz] — [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] [æt; ət] ['pærɪs] [ðæt] 8th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,
Graham Vane remained in - doors — a lovely day at Paris that 8th of July ,
格雷厄姆 叶片 剩余 在 - 门 — 一个 迷人的 天 在 巴黎 那 8th 的 七月 ,

格雷厄姆·范恩一直待在室内——7月8日是巴黎一个美好的日子。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['sʌmə(r)] [deɪ] [ɔːl] [hɑːts] [æt; ət] ['pærɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] .
and with that summer day all hearts at Paris were in unison .
和 和 那 夏天 天 全部 心 在 巴黎 是 在 齐声 .

在那夏日，巴黎所有人的心都凝聚在了一起。

[ˌdɪskən'tent] [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] ['ɪntuː][ɪn'θjuːziæzəm] — ['belvɪl] [ænd; ənd] [ˌmɒnt'mʌtə] [fə'gɒt] [ðə; ði]
Discontent was charmed into enthusiasm — Belleville and Montmartre forgot the
不满 曾是 迷住了 进入 热情 — 贝尔维尔 和 蒙马特 忘了 这
['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['kɒmjənɪzəm] [ænd; ənd]['səʊʃəlɪz(ə)m][ænd; ənd]['ʌðə(r)] " ['ɪzəmz] " [nɒt][tuː; tə][biː; bi]
visions of Communism and Socialism and other " isms " not to be
愿景 的 共产主义 和 社会主义 和 其他 " 主义 " 不是 到 是
['riːəlaɪz] [ɪk'sept] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [æt'læntɪs] !
realised except in some undiscovered Atlantis !
意识到 除了 在 一些 未被发现的 亚特兰蒂斯 !

不满被转化为热情——贝尔维尔和蒙马特忘记了共产主义、社会主义和其他"主义"的愿景，这些"主义"除了在某个尚未被发现的亚特兰蒂斯之外，是不可能实现的！

[ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][dʒuːlz][fɑːvrə][ænd; ənd]
The Emperor was the idol of the day — the names of Jules Favre and
这 皇帝 曾是 这 偶像 的 这 天 — 这 姓名 的 朱尔斯 法夫尔 和
[gæm'bɛtə] [wɜː(r); wə(r)][baɪ] - [wɜːdz] [ɒv; əv] [skɔːn] .
Gambetta were by - words of scorn .
甘必达 是 经过 - 字 的 轻蔑 .

皇帝是当时的偶像——儒勒·法夫尔和甘必达的名字则是人们鄙夷的代名词。

['iːv(ə)n] ['ɑːmənd] [moʊ'njeɪ] , [stɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [wɒnt] ,
Even Armand Monnier , still out of work , beginning to feel the pinch of want ,
甚至 阿曼德 莫尼耶 , 仍然 出去 的 工作 , 开始 到 感觉 这 捏 的 想 ,

就连仍然失业的阿曼德·莫尼耶也开始感受到生活拮据的滋味了。

[ænd; ənd] [fɪəs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌrevə'luːʃn] [ðæt] [mait] [tɜːn] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
and fierce for any revolution that might turn topsy - turvy the conditions of
和 凶猛的 为了 任何 革命 那 可能 转动 颠倒 - 颠簸 这 状况 的
['leɪbə(r)] ,
labour ,
劳动 ,

并且对任何可能颠覆劳动条件的革命都极其敌视。

— ['iːv(ə)n] ['ɑːmənd] [moʊ'njeɪ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [gruːps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪɪŋ] [ˌɪmɔː'tel]
— even Armand Monnier was found among groups that were laying immortelles
— 甚至 阿曼德 莫尼耶 曾是 成立 之中 团体 那 是 躺下 永生花
[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['vɛndɒm] ,
at the foot of the column in the Place Vendome ,
在 这 脚 的 这 柱子 在 这 地方 旺多姆 ,

—甚至连阿尔芒·莫尼耶也被发现与一群人在旺多姆广场的柱子下放置永生花。

[ænd; ənd] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] ['mælkəntent] ,
and heard to say to a fellow malcontent ,
和 听到 到 说 到 一个 同伴 不满者 ,

据说他曾对另一个心怀不满的人说：

[wɪð] [aɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [nə'pəʊlɪən] ,
with eyes uplifted to the statue of the First Napoleon ,
和 眼睛 提升 到 这 雕像 的 这 第一的 拿破仑 ,

仰望着拿破仑一世的雕像，

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [fiːl] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðæt] [nəʊ] ['frentʃmən] [kæn; kən][biː; bi] [lɒŋ] ['æŋgri] [wɪð]
" Do you not feel at this moment that no Frenchman can be long angry with
" 做 你 不是 感觉 在 这 片刻 那 不 法国人 能 是 长的 生气的 和
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔːpərəl] ?
the Little Corporal ?
这 小的 下士 ?

"你难道不觉得，此刻没有哪个法国人能对这位小下士长久生气吗？"

[hiː; hi] [dɪ'naɪd] [lɑː] [ˌliːbɛr'te] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [geɪv] [lɑː] [glwɑːr] .
He denied La Liberte , but he gave La Gloire .
他 否认 拉 自由 ， 但 他 给予 拉 荣耀 .

他否认了自由，但他给予了荣耀。

" ['hiːdɪŋ] [nɒt] [ðə; ði] [stɜː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ,
" Heeding not the stir of the world without ,
" 听从 不是 这 搅拌 的 这 世界 没有 ，

"不理会外界的喧嚣，

['greɪəm] [wɒz; wəz] [kəm'pelɪŋ] ['ɪntuː] [wʌn] [rɪ'zɒlv] [ðə; ði] [daut] [ænd; ənd] ['skruːplz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Graham was compelling into one resolve the doubts and scruples which had
格雷厄姆 曾是 引人注目的 进入 一 解决 这 疑虑 和 顾虑 哪个 有
[səʊ] [lɒŋ] [wɔː] [ə'genst] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['rævidʒ] ,
so long warred against the heart which they ravaged ,
所以 长的 战争 反对 这 心 哪个 他们 饱受蹂躏 ，

格雷厄姆强迫人们将长期以来折磨着内心的疑虑和顾虑凝聚成一个决心。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] ['həʊlli] [səb'djuː] .
but could not wholly subdue .
但 可以 不是 完全 征服 .

但未能完全征服。

[ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['mɔːrli] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [lait] [ɪn]
The conversations with Mrs . Morley and Rochebriant had placed in a light in
这 对话 和 太太 . 莫利 和 - 有 放置 在 一个 光 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
which he had not before regarded it ,
哪个 他 有 不是 前 认为 它 ，

与莫利夫人和罗什布里安的谈话让他从以前从未想过的角度看待这件事。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌɪ'zɔːrə] .
the image of Isaura .
这 图像 的 伊莎拉 .

伊莎乌拉的形象。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['riːzənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
He had reasoned from the starting - point of his love for her ,
他 有 有理智的 从 这 开始 - 观点 的 他的 爱 为了 她 ，

他的推理出发点是他对她的爱。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [ə'genst] [ðæt] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz]
and had sought to convince himself that against that love it was his
和 有 寻求 到 说服 他自己 那 反对 那 爱 它 曾是 他的
['djuːti] [tuː; tə] [straɪv] .
duty to strive .
责任 到 努力 .

他曾努力说服自己，要与这份爱抗争，是他的责任。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [njuː] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
But now a new question was addressed to his conscience as well as
但 现在 一个 新的 问题 曾是 已解决 到 他的 良心 作为 出色地 作为
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
to his heart .
到 他的 心 .

但现在，一个新的问题摆在了他的良心和内心面前。

[wɒt] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['fɔːməli] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] —
What though he had never formally declared to her his affection —
什么 尽管 他 有 绝不 正式地 声明 到 她 他的 感情 —
['nevə(r)] , [ɪn]['əʊpən] [wɜːdz] ,
never , in open words ,
绝不 ， 在 打开 字 ，

虽然他从未正式向她表达过爱意——从未用言语公开表达过，

[wuːd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] — ['nevə(r)]['iːv(ə)n] [hint] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv]
wooed her as his own — never even hinted to her the hopes of
追求 她 作为 他的 自己的 — 绝不 甚至 暗示 到 她 这 希望 的
[ə; eɪ]['juːniən] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɒndli] [entə'teɪnd] ,
a union which at one time he had fondly entertained ,
一个 联盟 哪个 在 一 时间 他 有 深情地 娱乐 ，

他像对待自己的亲人一样追求她——甚至从未向她暗示过他曾经满怀憧憬的结合的愿望。

— [stɪl] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [træns'pærənt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]
— still was it true that his love had been too transparent not to be
— 仍然 曾是 它 真的 那 他的 爱 有 到过 也 透明的 不是 到 是
[dɪ'tektɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
detected by her ,
检测到 经过 她 ，

——然而，他的爱是否真的太过明显，以至于她无法察觉呢?

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [led] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
and not to have led her on to return it ?
和 不是 到 有 引领 她 在 到 返回 它 ?

难道不应该引导她归还吗?

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [di'vain] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]
Certainly he had , as we know , divined that he was not indifferent to
当然 他 有 ， 作为 我们 知道 ， 神谕 那 他 曾是 不是 冷漠 到
[hɜː(r); hə(r)] :
her :
她 :

我们都知道，他肯定已经意识到自己对她并非无动于衷:

[æt; ət] [ɛŋ'gɛ̃ː] , [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'stiːm] , [ænd; ənd]
at Enghien , a year ago , that he had gained her esteem , and
在 恩吉恩 ， 一个 年 前 ， 那 他 有 获得 她 尊重 ， 和
[pə'hæps] ['ɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fænsi] .
perhaps interested her fancy .
也许 感兴趣的 她 想要 .

一年前在恩吉安，他赢得了她的尊重，或许也引起了她的好感。

[wiː; wi] [nəʊ] ['ɔːlsəʊ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk]
We know also how he had tried to persuade himself that the artistic
我们 知道 还 如何 他 有 尝试 到 说服 他自己 那 这 艺术
['temprəmənt] ,
temperament ,
气质 ，

我们也知道他曾如何试图说服自己，艺术家的气质，

[ɪ'speʃəli] [wen] [dɪ'veləpt] [ɪn] ['wɪmɪn] ,
especially when developed in women ,
尤其 什么时候 发达 在 女性 ，

尤其是在女性身上发育时，

[ɪz] [tuː] [ɪ'læstɪk] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['riːəl] [laɪf] [tuː; tə] [hæv; həv] ['lɑːstɪŋ] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)]
is too elastic to suffer the things of real life to have lasting influence over
是 也 松紧带 到 遭受 这 事物 的 真实的 生活 到 有 持久 影响 超过
['hæpinəs] [ɔː(r)] ['sɒrəʊ] ,
happiness or sorrow ,
幸福 或者 悲哀 ,

它太过灵活，无法承受现实生活中的种种考验，因此无法对幸福或悲伤产生持久的影响。

— [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sjuːts] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ɪm'plɔɪ] ,
— that in the pursuits in which her thought and imagination found employ ,
— 那 在 这 追求 在 哪个 她 想法 和 想像力 成立 采用 ,
[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] [sə'steɪnd] ,
in the excitement they sustained ,
在 这 激动 他们 持续 ,

——在她思想和想象力得以施展的追求中，在它们所带来的兴奋之中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'djuːs] ,
and the fame to which they conduced ,
和 这 名声 到 哪个 他们 进行 ,

以及他们所带来的名声，

[ˌɪ'zɔːrə] [wʊd] [biː; bi] ['redɪli] [kən'səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] [pæŋ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]
Isaura would be readily consoled for a momentary pang of disappointed
伊莎拉 会 是 容易 安慰 为了 一个 瞬间 疼痛 的 失望的
[ə'fekʃn] .
affection .
感情 .

伊莎乌拉很容易就能得到安慰，即使只是一瞬间的失望和爱意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [səʊ] ['eɪliən] [æz; əz] [hɪm'self] , [bəuθ] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [baɪ] ['hæbɪt] ,
And that a man so alien as himself , both by nature and by habit ,
和 那 一个 男人 所以 外星人 作为 他自己 , 两个都 经过 自然 和 经过 习惯 ,

而一个无论从本性还是习惯上都与他如此格格不入的人，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [wɜːld] ,
from the artistic world ,
从 这 艺术 世界 ,

来自艺术界，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] ['pɜːs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [diːp] [ænd; ənd] ['pɜːmənənt] [ɪm'preʃ(ə)n]
was the very last person who could maintain deep and permanent impression
曾是 这 非常 最后的 人 WHO 可以 维持 深的 和 永恒的 印象
[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['æktʃuəl] [laɪf] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ'diːəl] [driːmz] .
on her actual life or her ideal dreams .
在 她 实际的 生活 或者 她 理想的 梦境 .

他是最后一个能在她的现实生活或理想梦想中留下深刻而持久印象的人。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] , [æz; əz] [hiː; hi] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] [ə'merɪkən] —
But what if , as he gathered from the words of the fair American —
但 什么 如果 , 作为 他 聚集 从 这 字 的 这 公平的 美国人 —
[wɒt] [ɪf] ,
what if ,
什么 如果 ,

但是，如果，正如他从那位美丽的美国女士的话语中领悟到的那样——如果，

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [ə'sʌmpʃən] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [mɪ'steɪkən] ?
in all these assumptions , she was wholly mistaken ?
在 全部 这些 假设 , 她 曾是 完全 错误 ?

在所有这些假设中，她都完全错了吗？

[wɒt] [ɪf] , [ɪn] ['priːviəsli] [rɪ'viːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['diːkɔi, di'kɔi] [hɜːz] — [wɒt] [ɪf] ,
What if , in previously revealing his own heart , he had decoyed hers — what if ,
什么 如果 , 在 之前 揭示 他的 自己的 心 , 他 有 诱饵 她的 — 什么 如果 ,

如果他之前袒露心扉，反而迷惑了她呢？——如果，

[baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːʃn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['blaɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ?
by a desertion she had no right to anticipate , he had blighted her future ?
经过 一个 逃兵 她 有 不 正确的 到 预料 , 他 有 秕 她 未来 ?

他毫无预兆地抛弃了她，毁了她的未来？

[wɒt] [ɪf] [ðɪs] ['brɪliənt] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] [kʊd; kəd] [lʌv] [æz; əz] ['wɔːmli] , [æz; əz] ['diːpli] ,
What if this brilliant child of genius could love as warmly , as deeply ,
什么 如果 这 杰出的 孩子 的 天才 可以 爱 作为 热情地 , 作为 深 ,

如果这位才华横溢的天才之子也能像他一样去爱，去爱得如此温暖、如此深沉，那该多好？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴黎人——第十卷(The Parisians — Volume 10)

第3/3页

[æz; əz] [ɪn'djʊərɪŋli] [æz; əz] ['eni] ['sɪmp(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [gɜːl] [tuː; tə] [huːm] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['pəʊətri] [ɪk'sept] [lʌv] ?
as enduringly as any simple village girl to whom there is no poetry except love ?
作为 持久地 作为 任何 简单的 村庄 女孩 到 谁 那里 是 不 诗 除了 爱 ?

就像任何一个淳朴的乡村女孩一样，除了爱情之外，她心中没有其他诗歌?

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] — [wɒt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [fɜːst] [kleɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] , [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ,
If this were so — what became the first claim on his honour , his conscience ,
如果 这 是 所以 — 什么 成为 这 第一的 宣称 在 他的 荣誉 , 他的 良心 ,
[hɪz; ɪz] ['djuːti] ?
his duty ?
他的 责任 ?

如果真是这样——那么，他的荣誉、良知和责任首先要满足的是什么呢?

[ðə; ði] [fɔːs] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
The force which but a few days ago his reasonings had given to the
这 力量 哪个 但 一个 很少 天 前 他的 理由 有 给定 到 这
['ɑːgjʊm(ə)nts] [ðæt] [fə'bæd; fə'beɪd] [hɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌɪ'zɔːrə] ,
arguments that forbade him to think of Isaura ,
论点 那 禁止 他 到 思考 的 伊莎拉 ,

就在几天前，他的理性还赋予了他阻止他想起伊莎乌拉的那些理由以力量，而如今，这些理由却又如此强烈。

[bɪ'keɪm] [wiːkə] [ænd; ənd] [wiːkə] , [æz; əz] [naʊ] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːltəd] [muːd] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hiː; hi]
became weaker and weaker , as now in an altered mood of reflection he
成为 较弱 和 较弱 , 作为 现在 在 一个 已修改 情绪 的 反射 他
[riː'sʌmənd] [ænd; ənd] [ˌriː'weɪd] [ðem; ðəm] .
resummoned and reweighed them .
重新召唤 和 重新称重 他们 .

他的情绪越来越低落，因为他现在陷入了一种反思的情绪中，重新回忆并权衡了它们。

[ɔːl] [ðəʊz] ['predʒədɪsɪz] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [sʌtʃ] ['ræʃ(ə)nəl] ['kɒmən] - [sens]
All those prejudices — which had seemed to him such rational common - sense
全部 那些 偏见 — 哪个 有 似乎 到 他 这样的 合理的 常见的 - 感觉
[truːðz] ,
truths ,
真相 ,

所有那些偏见——在他看来是如此理性、如此符合常识的真理，

[wen] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['dʒænəts] ['letə(r)] ,
when translated from his own mind into the words of Lady Janet's letter ,
什么时候 翻译 从 他的 自己的 头脑 进入 这 字 的 女士 珍妮特的 信 ,

当他将自己的想法转化成珍妮特夫人信中的文字时，

— [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪsɪz] . ['mɔːrli] [raɪt] [ɪn] [di'nauns] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] ['krɔtʃit] [ɒv; əv] [æn; ən]
— was not Mrs . Morley right in denouncing them as the crotchets of an
— 曾是 不是 太太 . 莫利 正确的 在 谴责 他们 作为 这 钩针 的 一个
['ɪnsələnt] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] ?
insolent egotism ?
傲慢的 自负 ?

莫利夫人谴责他们是傲慢自大、自私自利的怪胎，难道不是对的吗?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ˌɪ'zɔːrə] ,
Was it not rather to the favour than to the disparagement of Isaura ,
曾是 它 不是 相当 到 这 偏爱 比 到 这 贬损 的 伊莎拉 ,

难道这不是对伊莎乌拉的褒扬而不是贬低吗?

[rɪ'gɑːdɪd] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][mænz] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] [vjuː] [ɒv; əv] ['wʊmənz] ['dɪgnəti] , [ðæt] [ðɪs] ['ɔːf(ə)n] [gɜːl][kʊd; kəd] ,
regarded even in the man's narrow - minded view of woman's dignity , that this orphan girl could ,
认为 甚至 在 这 男人的 狭窄的 - 有思想 看法 的 女性的 尊严 , 那 这 孤儿 女孩 可以 ,

即使以该男子狭隘的观念来看待女性尊严，这个孤儿女孩也能做到。

[wɪð] ['kærəktə(r)][səʊ] [ʌn'skeɪðd] , [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] [ɔː'diːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['bæb(ə)l] ,
with character so unscathed , pass through the trying ordeal of the public babble ,
和 特点 所以 毫发无损 , 经过 通过 这 尝试 考验 的 这 民众 潺潺 ,

品格如此完好无损，经受住了公众喧嚣的考验。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [geɪz] - [kə'mɑːnd] [ə'laɪk][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][səʊ][pjʊə(r)][æz; əz]['mɪsɪz] . ['mɔːrli] ,
the public gaze - command alike the esteem of a woman so pure as Mrs . Morley ,
这 民众 目光 - 命令 同样 这 尊重 的 一个 女士 所以 纯的 作为 太太 . 莫利 ,

公众的目光同样赢得了像莫利夫人这样纯洁女性的尊重。

[ðə; ði] ['revərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][səʊ] ['ʃɪvlərəsli] ['sensətɪv] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [æz; əz][ə'læn][diː] - ?
the reverence of a man so chivalrously sensitive to honour as Alain de Rochebriant ?
这 尊敬 的 一个 男人 所以 骑士精神 敏感的 到 荣誉 作为 阿兰 德 - ?

对像阿兰·德·罗什布里昂这样一位极具骑士精神、极其重视荣誉的人，我们又该如何敬重呢?

['mjuːzɪŋ] [ðʌs] , ['greɪəmz] ['kaʊntənəns] [æt; ət][lɑːst] ['braitən] — [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [dʒɔɪ] ['entəd] ['ɪntuː] [ænd; ənd] [pə'zest] [hɪm] .
Musing thus , Graham's countenance at last brightened — a glorious joy entered into and possessed him .
沉思 因此 , 格雷厄姆的 面容 在 最后的 明亮 — 一个 辉煌 喜悦 进入 进入 和 拥有 他 .

思索着，格雷厄姆的脸色终于容光焕发——一种无比的喜悦涌上心头，占据了他的身心。

[hiː; hi][felt][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɜːst] [ə'sʌndə(r)][ðə; ði][sweið, swɔð][ænd; ənd] ['træmlz]
He felt as a man who had burst asunder the swathes and trammels
他 毛毡 作为 一个 男人 WHO 有 爆裂 分离 这 大片 和 束缚
[wɪtʃ] [hæd; həd][kept] [hɪm] [gɔːld] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][kæp'tɪvəti] ,
which had kept him galled and miserable with the sense of captivity ,
哪个 有 保留 他 恼怒 和 悲惨的 和 这 感觉 的 囚禁 ,

他感觉自己像是一个挣脱了束缚、摆脱囚禁感和痛苦的枷锁的人。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['wɪzəd] [spel] [ðæt] [tʊk] [streŋθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .
and from which some wizard spell that took strength from his own superstition had forbidden to struggle .
和 从 哪个 一些 巫师 拼写 那 采取 力量 从 他的 自己的 迷信 有 禁止 到 斗争 .

某种源于他自身迷信的巫师咒语禁止他反抗。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] ! — [ænd; ənd] [ðæt] ['friːdəm] [wɒz; wəz]['ræptʃə(r)] ! — [jes] , [hɪz; ɪz] [rɪ'zɒlv] [wɒz; wəz]['teɪkən] .
He was free ! — and that freedom was rapture ! — yes , his resolve was taken .
他 曾是 自由的 ! — 和 那 自由 曾是 狂喜 ! — 是的 , 他的 解决 曾是 已采取 .

他自由了！——那种自由让他欣喜若狂！——是的，他下定了决心。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [fɑː(r)] [əd'vɑːnst] .
The day was now far advanced .
这 天 曾是 现在 远的 先进的 .

时间已经过去很久了。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][dʒʌst][taɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['dɪnə(r)] [wɪð] [dju'plɛsɪs] [tuː; tə][draɪv][tuː; tə][ə; eɪ] —
He should have just time before the dinner with Duplessis to drive to A —
他 应该 有 只是 时间 前 这 晚餐 和 杜普莱西 到 驾驶 到 一个 —

— — ,
— — ,
— — ,

在与杜普莱西共进晚餐之前，他应该还有时间开车去A——。

[weə(r)] [hiː; hi] [stɪl] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌɪ'zɔːrə] [rɪ'zaɪdɪd] .
where he still supposed Isaura resided .
在哪里 他 仍然 据称 伊莎拉 居住地 .

他认为伊莎乌拉仍然住在那里。

[haʊ] ,
How ,
如何 ,

如何，

[æz; əz][hɪz; ɪz][fɪ'ɑːkrə] [rəʊld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wel] - [rɪ'membəd] [rəʊd] — [haʊ] [kəm'pliːtli] [hiː; hi]
as his fiacre rolled along the well - remembered road — how completely he
作为 他的 菲亚克 滚动 沿着 这 出色地 - 记得 路 — 如何 完全地 他

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] [wɜːld] [ɒv; əv][rəʊ'mæns][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
lived in that world of romance of which he denied himself to be a
居住地 在 那 世界 的 浪漫 的 哪个 他 否认 他自己 到 是 一个

['denɪzn] .
denizen .
居民 .

当他乘坐的菲亚克雷沿着那条熟悉的道路滚动时——他多么完全地生活在那个浪漫的世界里，尽管他否认自己是其中的居民。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlə] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪd] ['əʊnli][baɪ] ['wɜːkmən] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Arrived at the little villa , he found it occupied only by workmen — it was
到达的 在 这 小的 别墅 , 他 成立 它 占领 仅有的 经过 工人 — 它 曾是

['ʌndə(r)][rɪ'peə(r)] .
under repair .
在下面 维修 .

他到达小别墅时，发现里面只有工人——别墅正在维修。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [hɪm][tuː; tə] [wɒt] ['rezɪdəns] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [huː] ['ɒkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)]
No one could tell him to what residence the ladies who occupied it the last year
不 一 可以 告诉 他 到 什么 住宅 这 女士们 WHO 占领 它 这 最后的 年

[hæd; həd] [rɪ'muːvd] .
had removed .
有 已移除 .

没有人能告诉他，去年住在这里的女士们搬到了哪里。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['mɔːrli] , " [θɔːt] ['greɪəm] ,
" I shall learn from Mrs . Morley , " thought Graham ,
" 我 将 学习 从 太太 . 莫利 , " 想法 格雷厄姆 ,

“我要向莫利太太学习，”格雷厄姆心想。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn]['gəʊɪŋ] [bæk] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɔːrli] [wɒz; wəz][nɒt] [æt; ət] [həʊm] ;

and at her house he called in going back , but Mrs . Morley was not at home ;

和 在 她 房子 他 称为 在 去 后退 , 但 太太 . 莫利 曾是 不是 在 家 ;

他返回途中拜访了莫利太太家，但莫利太太不在家；

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [taɪm] , ['ɑːftə(r)][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] ,

he had only just time , after regaining his apartment ,

他 有 仅有的 只是 时间 , 后 恢复 他的 公寓 ,

他夺回公寓后，时间就所剩无几了。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [dres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɪnə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] .

to change his dress for the dinner to which he was invited .

到 改变 他的 裙子 为了 这 晚餐 到 哪个 他 曾是 受邀 .

他要换身衣服去参加他受邀的晚宴。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [ə'raɪvd] [leɪt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ə'pɔlədʒaiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊst][fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌpʌŋktʃu'æləti] ,

As it was , he arrived late , and while apologising to his host for his want of punctuality ,

作为 它 曾是 , 他 到达的 晚的 , 和 尽管 道歉 到 他的 主持人 为了 他的 想 的 准时 ,

结果他迟到了，在向主人道歉自己没有准时赴约的同时，

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['fɔːltəd] .

his tongue faltered .

他的 舌头 犹豫不决 .

他结结巴巴地说不出话来。

[æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] ,

At the farther end of the room he saw a face ,

在 这 更远 结尾 的 这 房间 他 锯 一个 脸 ,

在房间的另一头，他看到了一张脸。

['peɪlə(r)][ænd; ənd] ['θɪnə(r)] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] — [ə; eɪ] [feɪs] [ə'krɒs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [griːf] [hæd; həd] [gɒn] .

paler and thinner than when he had seen it last — a face across which a something of grief had gone .

肤色较浅 和 更薄 比 什么时候 他 有 已见 它 最后的 — 一个 脸 穿过 哪个 一个 某物 的 悲伤 有 已消失 .

比他上次见到时更加苍白消瘦——脸上似乎已经消逝了一丝悲伤。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [ə'naʊnst] [ðæt] ['dɪnə(r)][wɒz; wəz] [sɜːvd] .

The servant announced that dinner was served .

这 仆人 宣布 那 晚餐 曾是 服务 .

仆人宣布晚餐已经准备好了。

" ['mɪstə(r)] . [veɪn] , " [sed] [dju'plɛsɪs] , " [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ['ɪntuː]['dɪnə(r)] [ˌmædəmwə'zel]

" Mr . Vane , " said Duplessis , " will you take into dinner Mademoiselle

" 先生 . 叶片 , " 说 杜普莱西 , " 将要 你 拿 进入 晚餐 小姐

“范恩先生,”杜普莱西说，“您能带小姐去吃晚餐吗？”

- ? "

Cicogna ? "

- ? "

雪松？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

